

*Der Bibliotheca*

*des  
Fürsten  
Ludwig*

**HAGI-STAVROS**

**REGELE MUNTILOR.**

*Handwritten notes in blue ink, including the word "Died" and other illegible cursive text.*

2017-11-11

REPUBLIC MINTION

EDMOND ABOUT.

---

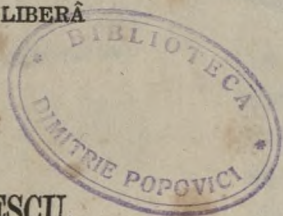
# HAGI-STAVROS

## REGELE MUNȚILOR

TRADUCERE LIBERĂ

de

P. TEULESCU.



BUCURESCI.

Tipografia Națională a lui I. Romanow et Comp.

1857.

A 12

2002  
1

BIBLIOTECA NAȚIONALĂ  
"CAROL I" BUCUREȘTI  
1900

  
\*899061X\*

BIBLIOTECA NAȚIONALĂ  
"CAROL I" BUCUREȘTI

BUCUREȘTI  
Tipografia Națională a lui I. Treleanu și Comp.  
1887

DP/A12

## EPISTOLĂ

### Domnului EDMOND ABOUT.

*Domnul meu,*

„Cată să cunosteți, saū la din contra, este de datoria mea a vă spune că, într'un colțu alū Europei, se află unū poporū cu limba, datinele, civilisația, caracterulū și naționalitatea sa. Causa acestui poporū fu luată de pretecestū alū resbelulū din urmă, care avu de rezultatū a face ca să-si dea mīna duoē capete încoronate, peste o lume de ruine. Totū pentru acestū poporū făcură pe rīndū invasie în Viene și Parisū, o mulțime de oameni de statū, numiți astū-felū că se ocupă de tôte, afară de adevăratele interese ale statelorū. În adunările lorū numite congresuri desbătură feluri de chestii, ca să nu deslege pe nici una; încheiară încă și tratate, care nu se punū în lucrare, pentru cu-

## II

vîntulŭ pôte, că Londra gelósă de cele urmate în acele orașe, voieste să deschisă și-n zidurile sale asemenea spectacole, totŭ pentru cauza civilisației și a dreptății.

Acestŭ poporŭ se numește poporulŭ lui Traianŭ. Noi îi dicemŭ Romîni, și diplomați ne chiamă dupe placŭ, Valachi, voindŭ a ne face să credemŭ că se-ndoescŭ despre originea nóstră.

Avîndŭ o deosebită încredințare că dintr'o așa de mare gîlcévă, a să ne alegemŭ și noi cu vre o legiuire pentru proprietatea literarie, mă grăbii a traduce și a face să se publice prin editorulŭ meŭ, minunata dumitale carte asupra grecilorŭ numiți Palicari. Cartea dumitale se chiamă Regele-Munțilorŭ, eŭ i amŭ pusŭ în frunte adevăratulŭ seŭ nume: Hagi-Stavrosŭ. Noi Romîni amŭ învățat de la părinți a da fie-căruia ce e alŭ seŭ, de frică ca să nu ni se ia și ceea ce e alŭ nostru. Cată să mărturisimŭ însă că, acestŭ preceptŭ nu nea a prea isbutitŭ pînă acumŭ, vădîndŭ sistema adoptată, care începŭ prin a ne despoia de ceea ce avémŭ, ca să se pótă dice, apoi, că ni se dă ceva. Ori cumŭ va fi însă, această carte, fără știrea dumitale, și cu tótă mînia Palicarilorŭ, a făcutŭ unŭ mare bine Patrii mele. Poporulŭ Romîniei, de mai multe

secole are o vie certy cu Greci. Acestia pretindă a ne introduce în civilisația lor; Romîni respingă cu statornicie tôte oferirile ce li se face: Lucru care, după părerea mé, face multă onóre Romînilor. Causele acestei neînvoeli s'au dată pe față prin cartea dumitale. Prin urmare pacea nu se va putea încheia. Cartea dumitale a făcută ună mare serviciu causei Romînilor, în generală și subînsemnatului în particulară. Ca Romînu viă a te ruga să primești dedicarea traducții mele. Ca traducătoră vă anunț, că n'aveți nevoie a risipi nici o soldie din averea dumnévoastră, ca să faceți, după cumă aveți de gîndă, a fi și eă respătită, eă care daca amă tradusă cartea nu mai rămîne îndoială că amă și citit'o. Ună zîmbetă gingașiă ală editorului, me face a crede că publiculă romînu va face ceea ce dumneata cugetăi a pune în lucrare în privința celoră ce te citescă.

Nu știă daca amă isbutită a traduce cu fidelitate ingeniósele dumitale idei. Chestia rămîne la desbaterea *grămaticiloră*, acesti învățați sprijiniți de baionetele punturiloră de exclamații. Vă pociă însă încredința că numele dumitale este alături cu ală celoră alți ilustri scriitori Francesi, ce ne servă de mo-

#### IV

delu în lucrarea născindei noastre literatură  
Române.

Priimiți, domnului meu etc. etc.

*P. Teulescu.*

Buenrești 1857 Iulie 31.



## I.

D. HERMANN SCHULTZ.

La 3 Iunie anulă korentă, pe la mase ore dimineada, imi ŝdamă glastrele făr a mă gândi la vre ună rădă, kîndă vărzi kă intră ună june înaltă, blondă, făr barbă, în kană k'o şankă nempeaskă mi împodobită k'o pereke de okelari de așră. Ŭnă largă paltonă filfiă kă melankolie peste persoana sa, întokmaî dăpă kăm face pînza de la ună lăngă katartă kîndă închetează d'a maî bate vîntă. Nă avea mănășii în mănă; botinele din piçioare eraă de piele nevăksăită mi se aflaă așezate pe niște țalmi destăle de pene, într'o lăpime astă-felă, inkită părea kă împrejăle piçioareloră are ună mikă trotoariă. La posonarăle despre partea inimeî, o mare piç de porçelană se modăla în reliefă mi-mi desemna profilăle săb stofă. Niçi nă-mi trecea

prin minte sã-lã întrebã daka m'a fãkstã stã-  
diile în universitãþile þermane; pãsei vasãlã  
josã, mi-lã salstai k'ãnã frãmosã: *Guten Morgen*.

„Domnãle, îmi zise în franþozemte, însã  
k'ãnã akventã groasnikã, mã nãmeskã Her-  
mann Schulz; amã petrekãtã kãte-va lãni în  
Grecia mi karteã dãmitale a kãlãtoritã prin  
totã lokãlã kã mine.“

Acestã eksordã îmi pãtrãnse inima d'o  
vie mëlþãmire; glasãlã streinãlãi îmi pãrã mãi  
melodiosã de kãtã mãsika lãi Mozart, mi în-  
drentai kãtre okelariã sãi de aãrã o privityre  
skãnteindã de rekãnomãntã. Nã-þi poþi în-  
kãndi izbite çititorã, kãtã de mãltã izbimã pe  
aãeia kare m'aã datã osteneala a ne disçifra moa-  
mtele. Kãtã despre mine, daka amã doritã vre  
o datã sã fiã bogatã, asta a fostã nãmai ka  
sã poçiã asigãra kãte ãnã venitã aelora ka-  
re m'aã çititã.

Lãai de minã p'ãcestã nepredçitã jãne.  
Îã pãsei sã pazã pe cea mãi bãnã bankã  
din grãdinã, pentrã kã aveamã dozã, îmi sãrã-  
se kã e botanistã mi kã avea o misiãne de  
la grãdina de plante din Hamburg. De o da-  
tã kã kompletãrea erbãrilorã sale, observãse  
pe kãtã pãtãse mãi bine þãrile, oamenii mi  
dobitoãcele. Naivele sale deskrieri, vederile  
sale cele skãrte însã drente, îmi adãserã a-

minte de bșnzlș Herodote. Se esnrima kș  
 greșate, darș kș o kandoare kare te fșchea  
 a-lș krede; anșsa borbele kș tonșlș șnzı omș  
 de o desșvırmitș konvinșere. İmı pșts șnzne  
 felșrı de lșkrșrı, daka nș desne toatș ęeta-  
 tea Ateneı, darș ęelș pșșınș desne prinșipa-  
 lele personafe ęe amș nșmitș ĩn karteș meș.  
 İn kșrsșlș konvorbireı, arșnkș oare kare ideı  
 ęenerale kare ĩmı pșrsș kș atıțș mai įșdi-  
 ęioase, kș eș le desvoltasemș ĩnainte de dın-  
 șșlș. Dșnpș o orș de konvorbire, ne aflamș  
 ĩn ĩntimitate.

Nș știș kare dın noi pronșnșțș mai ĩn-  
 tișș vorba de tılșerie. Voiajoriı kare aș șm-  
 blatș prin Italia vorbeskș de zșgrșvie; ęei ęe  
 aș vizitatș Anglia vorbeskș indșstrie; fie-ęe  
 ęarș are șpecialitatea eı.

„Skșmpșlș meș domnș, ĩntrebaı ne pre-  
 ęiosșlș meș nekșnoskșțș, ĩntılnit'aı akolo tıl-  
 ęari? Adevșratș șș fie, dșnpș kșm se pre-  
 tinde, kș se mai aflș tılșari ĩn Greęia?

— E preș adevșratș, respșnse kș gra-  
 vitate. Amș trșitș ęinșı-ștre-ęe ęile ĩn mıı-  
 nile groasnikșlșı aęela de Xaıı-Stavrosș, pre-  
 nșmitș *Reęele Mșnyilorș*; ama dar poęiș vorbi  
 de elș dın esnerienșțș. Daka n'aı treabș, mi  
 daka o lșngș istorie nș te șnerie, șșntș gata  
 a-ęı da amșnșnte așșpra ĩntımplșrı mele. Veı

faye kx dînsele ye veî voi: znš romanš, o nşvelş, saş mai bine (kşçî asta este istorie) znš kapitoleş adiţionaleş la ayea mikş karte în kare ai grşmşditş atitea kşrioase adevşrşşî.

— În adevşrşş cşptî prea bşnş, îî ziseî, mi ambele mele şrekî sşntş în dispozişia dşmitale. Sş merşemş în kabinetşlş meş de lşkrş. Vomş fi mai la rşkoare de kîţş în grşdinş, mi nş vomş rşmînea linsipi de miroşlş rosetei mi alş trandafirşlşî.

Veni dşpş mine kş mşlşşmîre, mi merşîndş mşrmşia în greşemte znš kîntekş ponşlarş.

Sşsş din mşnte vine în vale  
Mîndrşlş Kleftş kş negri okî  
P'a lşî nşşkş sşnş 'n kale  
Şî la korbî elş zive aşa:  
Şađî pe lokş mi nş sbşrađî  
Kş pe paşa din Atena  
Vi'lş voiş da ka sş-lş mînkapi.

Se amezş pe Divanş greşemte ka poveşitori arabî, îşî skoase paltonşlş ka sş-î fie mai rşkoare, îşî aprinse pîpa mi încşnş esşpnerea istoriei sale. Şedeamş la masş mi stenografesîi sşbt a sa diktare.

N'amă bñsîtă ničí o dată, mai kă ose-  
bire pe ačeia kare-mî fãcea komplimente; kă  
toate astea plãkãtlă streină îmi sñnea lã-  
krãri ama de kãrioase, înkîț de mai málte  
orî m. b. întrebamă daka nã-mî rîde de mine.  
Dară vorba lăi era ama de sigãră, okii sã  
albãstri îmi trimitea o privire atîț de limpe-  
de, înkîț razele mele de sčentivismă se stin-  
pea îndatã.

Vorbi, fãră a se opri, pînă la amiază.  
Daka se-ntrețese de doșă trei orî, asta fã ka  
sã-mî aprinză pipa, fãma reglãtă, skogîndă  
globãri reglate de abãră, ka komãlă șnei ma-  
kine de vaporă. De kîte orî îmi ridikamă o-  
kii la dînsãlă, îlă vedeamă liniștită, zîmbîndă  
în mizlokãlă noriloră de fãmă, ka Jupiter la  
ală ținșilea aktă din Amfitrionă.

Veni sã ne sñse kă gãstarea e gata.  
Hermann șeză dinaintea mea la masă, mi bñ-  
șelile chele șmoare che-mî fierbea prin kană  
nã se pãșãră lãpta kă pofta sa de mînkare.  
Îmi zisei kă șnă bñă stomachă rare orî înso-  
șeste o komștiinșă rea. Șșnele Șermană era  
prea bñă de traî ka sã fie șnă naratoră per-  
fidă, mi lãkomia sa îmi respñdea desșre a-  
devãșãrile țe sñșnea. Atînsă de ačeastă idee,  
mãrtșisii, oferîndă frașă, kă mã-ndoisemă șnă

momentă despre bșna sa kredinș. Îmi respunse printr'șnă zîmbetă anșelikă.

Petrekșî zîsa nșmaî kș nșoxlă meș amikă, șî nș mi se pșrș timșelă lșngă. La șinș ore seara, îșî stinse pîna, șî mș strînsse de mșnș zikîndș-mî adio. Îi respunsei: la revedere!

— Nș, îmi zise dîndă din kană; plekă astăzi la șapte ore șî nș kșteză a șpera ka șv vș maî vșză vre o dată.

— Lasă-mî adresa dșmitale. Înkă nș m'amă lșsată de plșcherea d'a kșlștori, șî poate kș voiș trece ne la Hambourg.

— Din nenorocire kiară însșmî nș mtiș șnde îmi voiș ameza kortălă. Ţermania e întinș; nș e skrișă kș amă șv rșmîi șetș-deană din Hambourg.

— Daka voiș pșblika istoria dșmitale, șelă pșșină kaită șv-șîi poșiș trimitte șnă e-semplară.

— Nș te osteni. Îndată șe se va pșblika kartea dșmitale, are șv fie kontra fșkștă la Linska, de Wolfgang Cerhard mi o voiș șitio. Adio.

Dșnș plekarea sa șitii kș bșgare de șeamș esșnșnșrea șe-mî diktase; gșșii oare kare amșnșnte neadevșrate, însă nimikă kare șv

mъ поатъ пне în kontradikție kъ kîte vъzъ-  
semъ mi azzîsemъ în timpelъ mederii mele în  
Grecia.

Kъ toate astea, în mințelș d'a da ma-  
nșskriselș la tipografie, o skrșnșlș mъ omi:  
daka se va fi strekoratș vre o amъpire în es-  
pșnerea lșî Hermann! în kalitatea mea de e-  
ditorș, nș eramș oare-kșm responsabilș? Пъ-  
blikîndș fъrъ kontrolș istoria reșelșî mșn-  
șilorș, nș mъ espșneamș la пърintemtile îm-  
пъртгî ale jșrnalșlșî *Debats*, la demintirea ga-  
zetelorș din Atena mi la grosolanitșșpile *Spek-  
tatorșlșî de Oriente*? Astș foaie bine-vъzъ-  
toare a nșskocitș kъ amî fi kokomatș, se ka-  
de a'î da okasia ka sș zikъ kъ sșntș orbș?

Într'astș stare, хотггî a face doze ko-  
nî dșpș manșskrisș; чеa din tîiș o trimiseî  
șnșî omș demnș de kredîngъ, șnș grekș de  
Atena D. Patriotis Пseftisș; îlș rșgaiș ka sș-  
mî însemne fъrъ îkonomie mi k'o sinșeritate  
greșeaskъ, toate greșalele jșnelșî meș amikș,  
mi-i fъгъdșîi d'a timpгî respșnselș la sfîrmi-  
telș volșmșlșî.

Пîнъ атнчî daș пșblikșlșî kîarъ tek-  
stelș espșnerîi lșî Hermann. Nș voiș skim-  
ba o singъrъ vorbъ, voiș respekta kîarъ mi  
чеle maî maî neadevгггî. Daka m'amî face

korektorŕlŕ jŕnelŕi Ũermanŕ, ami deveni in  
 fantŕ kolaboratorŕlŕ sŕŕ. Mŕ retragŕ, iŕ daŕ  
 lokŕlŕ mi parola; akŕlŕ meŕ nŕ intrŕ in jokŕ;  
 Hermann vŕ vorbeŕte ŕmŕndŕ din pŕna de por-  
 velanŕ mi zŕmbŕndŕ sŕbtŕ okelarii sŕi de aŕŕŕ.



II.

**FOTINIA.**

Firește кѣ дѣпѣ vîrsta xainelorș mele n'amș zeye mii de françî venitș. Tetș-meș e znș birtașē rșinatș de drșmșrile de ferș. În anii çei bșni mșnînkș pîine, iarș în çei rșî kartofi. Pe lîngș kare adaogș кѣ sîntem mase fraçî ka brazii. În zioa în kare dobîndii prin konkșrsș o misișne din partea grșdiniî plantelerș, familia noastrș dinș o sșrbștoare. Nș nșmaî кѣ plekarea mea adșogș porçişnea fie kșrșia din fraçii meî, darș înkș aveam sș priimeskș dobș sște çinçî zeyî françî pe lșnș, afarș de çinçî sște françî, plștiçî odatș, pentrș keltșelile voiajșlși. Ea-tș o întreagș bogșçie. Din açestș minștș perdșrș obîçeișlș d'a mș maî nșmi *Doktorslș*. Mș kema *kiabșrs*, atîțș de bogatș le pșreamș. Fraçii meî eraș sigșri кѣ la întoar-

cerea mea de la Atena aveamă sã fiș nãmită  
 profesoră la universitate. Tatã-meș avea o  
 altă idee: spera kã o sã mã întorkă însu-  
 rată. În kalitatea sa de birtamă, fãsesse mar-  
 toră la șnele romane, mi era inkredinată kã  
 întîmplãrile cele framoase nã se sãvîrșeskă  
 de kãtă pe drãmãrile cele mari. Ne șușnea,  
 celă pãșină de trei ori pe sãptãmînă, kãlã-  
 toria prinçinesei Ipsoff kã lokotenentele Rey-  
 naud. Prinçinesa okșna apartamentslă N. 1  
 kã cele doză femei de kasă ale sale mi kã  
 kșrierălă, mi plătea doză-zeci de fiorini pe  
 zi. Lokotenentele francheză se afla amezată tok-  
 maî la No. 17 sãbtă konopemîntslă kasii mi  
 plătea șuș fiorină mi jșmãtate kã xpãnă kã  
 totă; mi kã toate astea dșnă o petrecere  
 de o lãnă în ospelă, plekă împreznă ka da-  
 ma rșșă într'o trășșră de poștă. Pentră ce  
 o prinçinesă poate lãa în trășșră kã dînsa  
 pe șuș lokotenentă daka nã ka sã-lă ia de  
 bãrbată? sãrmanălă tatã-meș, kã okii sãi de  
 pãrinte, mã vedea maî frãmosă mi maî ele-  
 gantă de kită lokotenentă Reynaud; mi nã se  
 îndoia kã maî kșrãndă saș maî tãrziă a-  
 veamă sã-întilnesk pe prinçinesa kare sã ne  
 înbogãdeaskă. Daka nã eramă s'o gãsesk  
 la masă, era s'o întilneskă în drãmălă de fieră  
 mi daka drãmãrile de fieră nã ne era folosi-

toare, ne rãmãnea vasele kã abãrã. În ajunãlã plekãrii mele, seara se bãz o bõstelkã de vinã vekiã de Rinã, mi întîmplarea fãkã ka cea din ãrmã nikãtãrã sã se verse în pahãrãlã meã. Bietslã bãtrînã plîncea de bãkãrie: asta era de bõnã ogãrã, mi nimikã nã mã nãtea omi d'amã kãsãtori în kãrsslã anãlã. Îi respektãmã ilssisnile, oprindãmã a-i adãce a minte kã prinãinesele nã kãlãtoreskã la lokãlã alã treilea. Kãtã despre lokãinã, bãdãetslã meã nã mã erta de kãtã a aleãe birtãrele cele mãi modeste ãnde nã lokãeskã prinãinesele. Adevãrãlã este kã debãrkaï la Pirea, fãrã sã mã fi agããatã de celã mãi mikã romanã.

Armata de okãpare fãkãse a se skãmni toate lãkãrãile în Atena. De Ospelãlã Angliei, Ospelãlã streinilorã, nã te pãteaï auroia. Kanãelierslã lagããisnei Prãsiene, kãtre kare aveãmã o skãrisoare de rekomãndããie, avã bãpãtatea amã gãsi o lokãinã. Mã dãse la ãnã *nbãintarã* anãme Kristodorã, în kolãslã stradai Xermesa dela mããã Palãtãlã. Kã o sãtã franãi pe lãnã mã pãtãi kãpãtãi. Kristodorã este ãnã bãtrînã palikãrã, dekorãtã kã krãcea de fierã, pentrã memoria resbelãlã de independingã. Este lokotenentslã falãnãei, mi-mi priimemte plata în dossãlã tarabei sale.

Поартъ kostъмелѣ nationalѣ, fesѣлѣ челѣ ромѣ, vestѣ de firѣ, fѣstanelѣ albѣ, gietre kѣ nastѣri, kîndѣ vinde geѣatѣ kîndѣ плѣvinte. Femeia sa, Marѣla, e foarte naltѣ mi groasѣ, ka toate grecele kare trekѣ neste vîrsta de чинѣ-zevѣ de anѣ. Вѣrbatѣ-sѣѣ a kѣmпѣrat'o ontѣ-zevѣ de lei, îн челѣ mai mare fokѣ alѣ resbelѣlѣi, îнtr'o epokѣ kîndѣ aчestѣ seksѣ sѣ sѣise la пpeѣѣ: E пѣskѣtѣ îн insѣla Idra, darѣ se îнbrakѣ dѣпѣ moda Atenei: fermentѣ de katifea neagrѣ, fѣstѣ deskisѣ, mi la kapѣ kѣ testemelѣ îнfѣшѣratѣ de koadѣ. Niчѣ Kres-todorѣ niчѣ nevastѣsa пѣ шѣis o vorbѣ nem-пeaskѣ; darѣ fѣssѣѣ Dѣmitrѣ, kare e servѣ kondѣktorѣ, mi kare se îнbrakѣ d'a franѣz-zemte, îнпelete mi vorbemte пѣпѣnѣ toate idio mele Eѣropѣi. Prin ѣrmare n'aveamѣ nevoe de тѣlmачѣiѣ. Fѣтѣ a avea darѣlѣ d'a îмvѣдѣa limbile, sîntѣ знѣ poliglotѣ îнsemnatѣ, mi mѣ lѣntѣ kѣ limba greceaskѣ kѣ aчeiamѣ îнlesni-re kѣ kare rѣmegѣ pe чеa anglѣ, italianѣ mi franzezѣ.

Gasdele mele eraѣ niște oameni de ome-nie; se гѣseskѣ îн четate mai mѣltѣ de kîтѣ trei de aчeastѣ kalitate. Îmi deterѣ o mikѣ kamerѣ шoitѣ kѣ varѣ, o masѣ de lemnѣ albѣ, doѣѣ skazne de пae, o бѣпѣ saltea foar-te sѣbѣire, o планѣмѣ, mi чеармаfѣri de бѣм-

bakš. Ūnš patš de lemnš este čeva netre-  
 bšinciosš] la kare nš ģinš de lokš grečii mi  
 noi tršiamš ūnš traī grečeskš. Ģstarea  
 (dejšnslš) era ūnš feličeanš de salepš, mšn-  
 kamš de mšnznš ūnš felš de bškate de kar-  
 ne kš mšlte masline mi nemte šskatš; la čī-  
 nš aveamš legšme, miere mi plčinte. Dšl-  
 čeađa nš era lškrš rarš ģn kasš, mi din  
 kīndš ģn kīndš, adškīndš-mī a minte de ģa-  
 ra mea, mš ģndopamš kš kšte ūnš ničiorš de  
 mielš kš dšlčeađš. E de prisosš a se sšn-  
 ne kš aveamš ģina mea, mi kš tštšnslš  
 Atenei e mai bšnš de kīti alš dšmneavoastrš.  
 Čeea če kontribšī mai kš osebire a mš fače  
 sš mš līneskš de kasa lšī Kristodorš, era  
 niute vinišorš de Santorina ne kare nš mtiš  
 de ūnde se dščea de lš adščea. Nš sšnš  
 lakomš mi edškāģia ģšrei mele a fostš kam  
 ne-ģnģijitš: kš toate astea krežš kš počīš  
 a vš ģnkredinģa kš ačelš vinš arš fi ģreģšitš,  
 la masa ūnšī reče: e ģšlbiš ka ašršlš, trans-  
 parentš ka topazšlš, limpede ka soarele, ve-  
 selš ka zīmbetšlš ūnšī konilš. Parkš-lš vžžš  
 ģnkš ģn karefa sa čea kš bšrta largš, ģn mij-  
 lokšlš mesei ne mššama. Lšmina toatš  
 masa, ģšbite Domnšle, kš amš fi pštstš čina  
 fšrš lšmīnare. Nš beamš niči o datš mšltš,  
 pentš kš kosta; mi kš toate asta la sfšrmi-

tălă čineî, sursneamă pe din afară versurile lui Anakreone, mi deskonereamă oare kare rymymide de frymsege pe fađa čea grăssnă a Marlei.

Măkamă în familie kă Kristodoră mi čei lalđi pensionari ai kasei. Eramă patră internă mi snă esternă. Katălă din tii era împărđită în patră kamere, din kare čea mai bsnă era okpată de snă arxeologă francesă D. Hippolyte Méremay. Daka tođi francesii ară semăna ačestăia, ađi forma o nađisne destălă de prostănakă. Era snă domnișoră ka de oută-sure-zeye nînă la patră-zeyi mi činči de ani, foarte romkată, prea blăndă, vorbindă mătă, mi armată kă doză mîini kăldicele mi jilave kare nă te slăbia kîndă te apka la vorbă. Čele doză pasisni kare-lă domina era Arxiolođa mi filantropia: de ačea se afla membră ală mai mătloră societăđi învăđate mi în konfrăđii de binefăčeri. De mi se afla mare apostolă ală făčeri de bine, bčkărîndă-se de snă bsnă venită de la prîinđii săi, nă-mi adăkă a-minte să-lă fi văzătă dîndă o soldie snăi sărmană; kîťă desure kănoștinęele sale în orxiolođie, totălă mă făčea a krede kă eraă mai serioase de kîťă dragoste sa nentă omemire: făsesse înkăsnată nă mtiă de kare akademie de provînie, întreprînsese kăltoria în grevia ka să adăne ma-

terialsrî pentră o lăkrare mai importantă: nă era vorba de altă, de kîtă, a determina kă-  
tăpimea de zntă de lemnă konsomată de lam-  
pa lăi Demostene pe kîndă a skrisă a doăa  
*filinikă*.

Çei alți doși vecini ai mei nă eraă ama  
de învățați, din kontra, mi lăkrările de alte  
dăți nă-i prea interesa. Giakomi Fonti era  
zntă bietă Malteză impiegată nămai mtiă la  
kare konsolată; kăștiga o sătă çinçi zeci  
françi pe lănă ka să sișileze la skrisorî. Na-  
tăra, kare a konsolată înșșla Malta ka oren-  
tălă să nă rămie în lînsa de xamalî, dedese  
bietălăi Fonti, zmerii, brațele mi mîinile lăi  
Milon de Crotone: era năskătă să manieze  
mășka, iară nă neutră ka să arză la cea-  
ră *rouie*. Kă toate astea elă n'ă ikonomisia:  
omălă nă e stăpînă pe soarta sa. Achestă  
înșșlară degradată nă intra în elementălă săă  
de kîtă la ora prinzălăi: ajăta pe Marșla să  
năe masa, mi giçinçi, fără a v'ă sșne, kă a-  
dăcea totă d'azna masa kă mîinile întinse.  
Mănka ka zntă kășitană din *Iliada* mi niçi o  
dată nă voiă zita kămă îi trosnea măselele,  
kămă îmi zmfia nările, mi-i strălăcea okii mi  
albeada çeloră trei-zeci mi dăoi dinçi ai săi,  
kare forma moara çea mai lăkrătoare. Kată  
a mătărisi kă konvorbirea sa mi a lăsată

pãdine sãvenire. Se gũsea kã înlesnire xotarele intelipenpeĩ lãĩ, însã nã sa pãtãtã afla niãĩ o datã kapãtãlã lãkomiĩ lãĩ. Kristodorã n'a kãptigatã nimikã gũzdsindãlã patrã anĩ, de mi plãtea pe fie kare lãnã kãte zech franãĩ mai mãltã pentrã prisoasele ȕe mai mãnka Nesãdiosãlã Maltezã absorba pe fie kare zi. dãpã masã, o mare strakinã de alãne, pe kare le sãpãrea în depeete ka ȕelã mai simplã lãkrã. Kristodorã, fostãlã eroã, akãmã omã pozitivã, se zita la astã eserãitare kã admirare saã sfiãlã; se kãtremãra de soarta desertãlãĩ sãã, mi kã toate astea se lingãmia kã are la masã ãnã ama de dibããĩã sãpãgãtorã dealãne. Figãra lãĩ Giacomo mi arã fi gũsitã preã bine lokãlã într'o kãtie de aȕelea kã kare se snerie atãtã de mãltã koniĩ. Era mai ãlbã de kãtã ãnã arãpã; darã asta devenea o kesãtãne de nããnpã. Pãrãlã kapãlãĩ ãĩ kãdea pãnã pe sãrãncene ka o maũkã. Prinãr'ãnã kontrãstã destãlã de kãriosã astã Kalibanã avea ȕelã mai delikatã niãorã, glesna ȕea mai finã, ȕelã mai bine kroitã krakã ȕe s'arã pãtea oferĩ pentrã ãnã stãdiã de statãarã; darã astea sãntã amãnãnte kare nã ne intereseazã. Pentrã oriã kare l'a vãzãtã mãnãkãndã, a giããitã kã meritele sale nã mai aȕi le desvolta. Pomeneskã de Willeam Lobster nãmai pentrã



adȃchere a-minte. Era ȃnȃ anȃelȃ de doȃzȃ-  
 zecȃ de anȃ, blindȃ, romȃ mi rȃtȃndȃ, ȃnsȃ  
 ȃnȃ anȃelȃ din statȃrile ȃnite ale Americȃi.  
 Kasa Lobster mi Sons din New-York ȃlȃ tri-  
 misese ȃn orientȃ ka sȃ stȃdie komercȃizȃlȃ  
 esportȃȃieȃ; zioa lȃkra la fraȃȃi Filini; seara  
 ȃitea pe Emerson; dimineaȃa ȃn strȃlȃȃita orȃ  
 kȃndȃ rȃsare soarele, merȃea la ȃnkisoarea  
 lȃi Sokrate sȃ dea la semnȃ.

Personȃȃizȃlȃ ȃelȃ mai ȃnteresantȃ din ko-  
 lonia noastrȃ, era fȃrȃ ȃndoialȃ, John Harris,  
 ȃnkȃizȃlȃ maternȃ alȃ lȃi Lobster. Pentȃrȃ pri-  
 ma oarȃ kȃndȃ amȃ mȃnkatȃ kȃ ȃcestȃ kȃri-  
 osȃ bȃiatȃ amȃ ȃnȃelesȃ Amerika, John e nȃs-  
 kȃtȃ la Vandemie, ȃn Illinois. Nȃskȃnde-se  
 a respiratȃ ȃȃelȃ aerȃ a lȃ lȃmeȃ ȃeleȃ nȃoe,  
 atȃtȃ de viȃ mi strȃlȃȃitorȃ mi jȃne, ȃn kȃtȃ  
 ȃi se sȃe ȃn kapȃ ka ȃamȃmania, mi respi-  
 rȃndȃlȃ te ȃmbatȃ. Nȃ ȃtiȃ dȃka familia Har-  
 ris e bogatȃ saȃ sȃrakȃ dȃka a nȃsȃ ne fi-  
 sȃȃ la koleȃiȃ saȃ lȃa lȃsatȃ sȃ-mȃ faktȃ  
 ȃnsȃmi edȃkȃȃia. De sigȃrȃ este, kȃ la doȃ-  
 zecȃ mi ȃante de anȃ nȃ sperȃ de kȃtȃ  
 ȃn elȃ ȃnsȃmi, nȃ se mirȃ de nimikȃ, krede  
 totȃ, sperȃ totȃ, ȃearkȃ toate, triȃnfȃ pretȃ-  
 tindenȃ, se skoalȃ kȃndȃ kȃde, reȃȃene dȃka  
 nȃ isbȃtemte, mi merȃe drentȃ ȃnainte sa  
 fȃserȃndȃ-mȃ kȃntekȃlȃ sȃȃ. A fostȃ kȃltiva-

torș, daskelș, omș de jșdekșđđ, jșrnalistș, kșstștorș de așrș, indșstrialș, komerçiente; a çititș totș, a vșzștș totș, a praktikatș totșlș mi a șmblatș mai mșltș de kítș jșmștate globelș. Kíndș amș fșkștș kșnomștinđa sa komenda la Piraea șnș vaporș, șai-zetș de oameni mi patrș țșnrș; trakta kestșnea drentșlș în *Revista de la Bostons*; avea daraveri kș o kasș de Islakiș la Kalkșla mi-i mai rșmínea timșș șv vie de trei saș patrș ori pe șpntșmíntș șv mșnínçe kș nepotșsșș Lobster mi kș noi.

O singșrș trșșrș dintr'o mie íđi va desemna karakterelș lș Harris. În 1853 se afla asociatș alș șnei kase din Filadelfia. Nepotș-sșș kare atșnçí era de șeante-șure-zetș anș, merse a-i face o visitș. Íșș gșsi pe niãđa Washington, în niçioare, kș mșbinele în posonarș, din naintea șnei kase çe ardea. Williamș ílș lovește pe șmere; elș se întoarçe:

„Tș emti? zise elș. Vșnș dimineãđa Bill; ajșnçí rșș, dragelș meș. Íatș șnș inçendiș kare mș rșineazș; aveamș patrș-zetș de miđ de dolari în kasș; nș pștșiș skșpa niçí șnș kibritș mșkarș.

— Çe o șv façi întrebș bșiatșlș șpșimíntatș.

— Ce amă sã fakă? Sãntă znsire-zече ore, mĩ e foame, mai amă cheva parale în pãng; ĩpi ofereză a gřsta!

Harris e omălē celă mai viă mi mai elegantă che amă pãstă sã vřză vre o dată. Are aeră bърbăteskă, frãntea ĩnaltă, privirea limpede mi mĩndră. Amerikani ĩntia nă sãntă niči slăbănopi niči desformați mi ĩtii pentră che? pentră kă nă se-neakă ĩn limbile znei ĩvilisăniĩ strĩmte. Smitălē mi komările loră se desvoltă kă komodate; aă de ĩkoală aerălē, eserĩia le e daskălē, mi drentă doikă libertatea. Niči o dată nă mi amă pãstă fa che o mare idee de D. Mėrinay; esaminamă pe Giacomo Fondi kă indiferenta kăriositate kă kare se dăche ĩneva ĩnr'o menagerie de dobitoache esotiche; mikălē Lobster ĩmi ĩnsfla zăă ĩnteresă ne-nsemnată; dară aveamă o amicie pentră Harris. Figura sa desvoltă, manierele-ĩ simple, asprimea lăĩ kare nă alănga dăcheapa, karakterălē săă sãpără-ĩosă ĩnsă kavalereskă, bizareriile zmoarei sale, ĩnfăkărarea simtimenteloră, toate astea mă a-tărăea kă atăă mai măltă kă nă sãnt niči ĩnfokată niči pasionată. Ne plache ĩn jărălē nostră totă che nă găsimă ĩn noi. Giacomo se-nbrăka ĩn albe pentră kă era negră; amă

o slăbiciune pentru Americani kăci eș sântă  
 Țermană.

Întră ceia ce privesc pe Greci îi kă-  
 nomteamă foarte puțină dăpă o medere de  
 patre lăni în Grecia. Nimikă nă e mai les-  
 ne de kătă a trăi în Atena fără a te freka kă o-  
 bișeșrile așentii Țrăi. Nă merșeamă la ka-  
 fenea, nă ȃiteamă niăi *Pandorulu* niăi pe *Mi-  
 nerva*, niăi altă jărnală meșiamă; nă frekșen-  
 tamă teatră, pentru kă amă șrekă delikate mi  
 o notă falsă mă ofensează mai răș de kătă șnă  
 giondă: trăiamă a kasă kă oaspeșii nomtrii,  
 kă erbșrile mele mi Harris. M'amă fi pătătă  
 presenta la palată, în temeișă pasportăși meș  
 diplomatikă mi a titlăși meș ofiăială. Depo-  
 sasemă karteă mea maestrăși de ȃeremonii,  
 mi pătteamă șpera la o invitare pentru primășă  
 bală ală kășșii. Țăstramă pentru astă oka-  
 sișne o frămoasă xaină romie kă firă ȃe mi  
 o dedese mășșemeă Rosentala în ajșnășă ple-  
 kșrii mele. Era șniformă răposatăși ei bșr-  
 bată, preparatoră de istoria natșrală la insti-  
 tătășă filantropikă din Mindena. Bșna meă  
 mășșmikă, femee kă bșnă jădekătă; știa kă o  
 șniformă e bine pșiimită în toate ȃșrile, mai  
 kă oseșire kândă e romie. Fratemeș ȃelă mai  
 mare observă kă eramă mai naltă de kătă șn-  
 kimeă, mi mășșeșle xainei nă ajșșșea pînă la

măini; darъ tată-meș respunde къ кэсэтра хай-  
nei va ameni pe totă, mi къ prinčinesele нэ  
vorș observao ama de aproape.

Din nenorocire кэртеа нэ jăkъ în sezoa-  
na асееа. Плъчериле ernii ачелиа се мъртăни-  
гъ în înflorirea migdalelorș, miersicilorș mi lă-  
măilorș. Se vorbea оаранă че de знș mare  
balș pentru 15 maiș; era o vorbъ prin orașș,  
akreditatъ de знеle jărnale semi-oficiale; da-  
гъ нэ пэтеа пэне чинева вре знș temeiš.

Stădiile mele merșea ka plъcherile че гъ-  
stamș, încetimorș. Кэномteamș кэ desăvîr-  
șire гърдина botanikъ de Atena, kare нэ e  
niči преа frămoasъ niči преа bogatъ: e знș  
sakș че се golește pe datъ. Гърдина regia-  
лă avea mai mălte mijloace: знș Francesș in-  
teligentș adănase ачи toate bogățiile vegetalе  
din darъ de la кэrmali din insăle pîntъ la saksi-  
fran din Sumium. Amș petrekătș frămoase zile  
în mijlokălș plantațiilor D. Bareaud. Гър-  
дина се deskide пэblikălă la ore deosebite;  
darъ eș vorbiamș greșește sentineli, mi pen-  
tră dragostea limbi мъ lăsa să intră. D. Ba-  
reeud нэ i se fъchea зrătș кэ mine; мъ plim-  
ba pretăstendeni pentru plъcherea d'a vorbi bo-  
tanikъ în franșezeste. În lipsa sa мъ дъ-  
чeamș de кэstamș pe знș гърдинагș naltș кэ

perii sfakojii, mi-lă întrebamă în nemuente:  
   bine s  fi poliglotă.

Erborisamă în toate zilele k te p pină la  
 dar , dar  ni i o dat  am  departe d p  k m  
 am  fi voită: t lxarii  mi aveaă lag rile în j -  
 r lă Atenei. N  s ntă frikosă, mi  rmarea a-  
  entii istorii v  va dovedio, dar  ni  la via-  
   . E  nă dară  e amă p imită de la p -  
 ringii mei; voită s -lă p strează kită se va p -  
 tea mai m ltă, în memoria tat -meă mi a m -  
 m -mei.  n l na l i aprilie 1856 era primej-  
 diosă s  emi din  etate; era  nk  o impr -  
 den  a lok i akolo. N  m  r t eamă pe  
 la Lycabeta f r  a m  g ndi la biata doam-  
 na Doraud kare f  j f it  zioa namieza mare.  
 Deal rile de la Dafnes mi ad cea a minte de  
 kantivarea  eloră doi ofideri fran esi; pe dr -  
 m lă Pirei m  g ndeamă f r  s  voită la a-  
  ele bande de xo i kare se plimba în  in i  
 tr s ri ka la n nt , mi kare  mp ska pe tre-  
 k tori din ferestre. Kalea de la Pantelika  mi  
 ad cea a minte de arestarea D chesei de Plai-  
 sance saă no a istorie a l i Harris mi Lob-  
 ster. Se-ntor eaă de la p esmlare pe d oi  
 ka  persiani a  l i Harris: daă  ntr'o k rs .  
 D oi t lxari k  nistoalele în min ,  i opre te  
  n mijlok lă  n i podă: Se zit   n j r le mi v dă  
 la ni oare,  n p pastie vre o doi-spre-zec 

tîlxari armauî pînă în kană kare pzează vre o chină-zeci saş mai-zeci prisionieri. Ori cine trekuse pe akolo de la răsăritul soarelui fusesese jefuită, legată, ka să nă alerge nimeni să dea de ştire, Harris n'avea nici o armă ka mi nepotăţă. Îi zise în englezente: „să arănkăm ce bani avem; nă se espune că neva a fi omorîtă pentru două-zeci de dolari.“ Tîlxari adună bani fără a le lăsa frinele kailor; apoi se sse pe deală mi face semnă kă trebe a se skobori. De astă dată Harris pierde răbdarea, nă sştere a fi legată; nă e rikită de kare se face mătari. Arănkă o pri-vire lăi Lobster, mi de o dată două gionteri paralele ka două gisilele kadă pe kanetele ambiloră tîlxari. Protivnikulă lăi William kade grămadă deskărkindă mistolulă; acela ală lăi Harris, arănkăţă mai bine, trece peste parapete mi se dăce a grăsi pe kamaraziă săi. Harris eraă akăm departe, şintekindăm kăi kă minteni. Banda se skoală ka ună singură omă mi face fokă, kadă kai, kavaleri se skoală, pănă nişoarele în mişkare mi aleargă a da de ştire mendarmerii, kare se porni a doza zi pînă în zio.

Vestitulă nostră Kristodoră se-ntristă foarte de moartea celoră două kai, dară nă grăsi nici o vorbă de răă a zice în kontra omorî-

toriloră. „Ce vrei? zise elă k'o minănată b-  
nătate; asta le e meseria.“ Mai totă Greciă  
săntă de părărea ačeastă. Și asta nă vine kă  
doară țilxari kăpă ne kompatrioi loră re-  
servindă asprimea nămai în kontra streiniloră;  
înăbă năă Grekă jefăită de fraăi săi înăi zice  
kă năă felă de impăkare: čelă păđinăbă bani n'a  
emită din familie. Πορλαα se vede jefăită  
de țilxari đăpă kăm o femeie din ποπορά se  
bate de bărbată-săă, minănindă-se kăm đă  
de bine. Moralimăi meřiamăi se plingă de toa-  
te esčesărila întămplăte ne afară, đăpă kăm  
năă părinte se plănă de greșalile fișăă. Îă  
măstră în ăăra mare, mi ilă izbăente ne săbtă  
askănsă; le ară părea foarte răă să semene  
kă komilăă vechinăă de kare nă s'a azzită  
nimikă vorbindăse.

Este čeva așă de adevărată, kă în e-  
ποκα sosiri mele, eroăă Atenei era nenoroč-  
rea Atičei. În saloane mi în kafenele, la bă-  
bieriă năde se adăpă ποποράă, la snăđăriă nă-  
de se adăpă băřăesia, în strădele čele năro-  
ioase ale bazarăă, în răsnăntiile čele păřă-  
ite ale Bellei-Greciă, la teatră, la mășika de  
đămineka mi ne kalea de la Patetia, nă era  
vorba de kăă de marele Χαρι-Stavros, nă se  
mai ăăă de kăă ne Χαρι-Stavros; ne-nvī-  
săă Χαρι-Stavrosă, snăima đendarmiloră, Χα-



ni-Stavrosș reșele mșniilorș! S'arș fi pștștș faye (Dșmnezeș sș mș erte) litaniile Xași-Stavrosș.

Într'o Dșminekș kîndș John Harris çina kș noi, pșșinș dșpș întîmlarea sa, adșsei kș Kristodorș vorba desmre Xași Stavros. Gasda noastrș fșsese prea mșltș în relașie kș dînsșlș în timnșlș resbelșlș de indenendingș, într'o epokș kîndș tilxșriile se dispștaș mai pșșinș de kîtș akșm.

Îmî demertș pașarșlș de vinș de Santorina, îmî drese mșstaya çea kșrșntș mi-nçenș o lșngș esșnere întrerșntș de kîteva sșșni-ne. Ne sșșse kș Stavros era șnș feçorș de popș din insșla Tino. S'a nșskștș Dșmnezeș mtie în çe anș: Greçi din timșșrile çele bșne nș kșnoșteaș vșrșta lorș, kșçî reșis-trele çevile sșntș o invenșie a dekadenșei. Tatș-sșș kare-lș çotșrișe pentș preoșie îłș învșșase a çiti. Kîndș era ka de doș-zeyî de ani kșlștori la Ierșsalimș șnde lșș pa-tenta de Xașiș. Xași Stavrosș întorkîndșse în çarș fș prinsș de nirașî. Învingștorșlș gșșind kș are bșne dispoșișî, din prisonierș îłș fșkș matrozș. Ast-felș înçenș a se lșnta în kontra korșbiilorș tșrçemșî, mî mai kș o-sebire în kontra tștșlorș açelora kare n'aveaș tșnșri kș ei. Dșpș kîșî va ani de servișiș,

i se şrî totş lşkrşndş pentŗ alşî mi xotŗî a lşkra pe seama sa. N'avea nişî batelş şnişî bani ka sŗ-şî kŗmpere; fŗ nevoitş a eserşita pirateria pe şskatş. Skşlarea greşilorş în kontra Tŗşuilorş îlş pŗse în stare a tŗrbŗra ana. Nişî o datŗ elş însŗşî n'a ştitş daka era tîlşarş saş însŗŗentş, saş daka komanda nişte tîlşarî saş partisanî. Ţra sa în kontra Tŗşuilorş nŗ-lş orbia şîntŗ akolo în kîţş sŗ treakŗ pe lîngŗ vre şnş kŗtŗnş greşeskş fŗ-ŗş alş jefşî; orî şe bani era bŗnî pentŗ dîn-şşlş, de venea de la amişî saş inemişî, din vre o xonşie şimplŗ saş vre şnş gloriosş jefş; o ast-felş de îndelegantŗ pŗrtinire fŗkŗ sŗ-i kreaskŗ repede norokşlş. Ţobaniî alergarŗ sŗbtş steagŗrile lşî, kîndş aflarŗ kŗ e bine de rosş kŗ dînşşlş; renştaşia sa îi fŗkŗ o armatŗ. Pŗsterile protektrişe ale însŗrekşîi aflarŗ de aşeste isbînşî, nŗ însŗ şî desure ikonomiile sale; pe atŗnşî se vedea toate lşkrşrile în frŗmosş. Lordş Byron îi dedikŗ o odŗ, poeziî şî retorîşî din Paris îlş kompararŗ kŗ Epaminonda şî kiar şî kŗ bietslş Aristide. Se pŗserŗ pentŗ elş ştindarde în fobŗrgşlş Sainte-Germain; i se trimise ajştoare. Priimi bani de la Frenşia Anglia şî Rŗsia; nŗ mi amî pŗne kanşlş kŗ nŗ va fi şriimitş şî de la Tŗşşia; era şnş adevŗratş

Palikari! La sfârșitul războiului, se văzură  
 impresariatul care pe lângă șefii în Akropolis At-  
 tenei. Lokisia la Promiles, între Margarites și  
 Ligandas, și fie care din ei își purta a-  
 avereă sărăcă pe care se călca. Într-o  
 frumoasă seară de vară, conștientul căși căzură  
 că atâtea dăruie în kîț sădrobi pe toți din  
 pătrunț, afară de Χαρι-Stavros, care-și făcuse  
 negeleaoa afară. Adună răsăritele kompa-  
 nionilor săi și fie care zise că binele a că-  
 știgat. Dar o nenorocire ce n-o prevăzu-  
 se, veni a i întreprinde căsătoria isbăndelor să-  
 le: se-ncheie pacea, Χαρι-Stavros se retrăsese la țară  
 că bani săi, privea la un căsătorit sănătos:  
 păterile care liberăse greșea se cerca a o  
 întocmi în regat. Vorbe rău sănătoare să-  
 năia pe la greșele cele păroase ale bătrînului  
 palikar; se vorbea de guvernământ, armată,  
 ordine publică. Rise destulă kîndă așzi că  
 proprietățile sale a intrat în cerkă să zeci  
 sănt-urefektivi. Însă kîndă birnici se înfă-  
 pușară la dînsul că să primească imposiția  
 de peste an, se făcă că totul să serios. De-  
 te pe sănționari afară, sănăndăi însă de  
 toți bani ce avea asigură. Jădekata inter-  
 veni; el se călători sănă mîșci. Afară de  
 această, i se și cămă sărise akasă. El să-  
 că înțeleșea că se căvine a avea căineva să

akoperemîntă de kasă, kondiționea principală era în a se călca pe așelă akoperemîntă.

Vekii soții de arme se afla împărăștiași în întinderea imperișlă. Statălă le dedese lokri; le căltiva kă măxnire, mi amara pîine a mănchi abia o atinșea kă vîrșlăș dîncilorș. Kîndă aflară kă șefălă se strikase kă leșea îmi vîndără xoldele mi alergară șă-lă insoșeaskă. Kătlă desure dînsălă, se mîșșmi ami asigșra avereă: are kalitșdile administrative.

Pașea mi trîndăvia ilă bolnăvise. Aerălă mănșiloră ilă înveselea atăta, kă în anălă 1846 năse în gîndă șă se kășștoreaskă. Trekăse peste 40000 de ani, dară oameșni de soșlă șă n'ăș nimikă d'a face kă bîtrîneșele; kiară moartea se gîndemte de doză oră mai nainte de ai visita. Se kășștori k'o bogată momtenitoare din șele mai bșne familii ale Lakonii, mi ast-felă deveni aliatsălă șeloră mai prinșivale personage din regată, femeia sa ilă șrmări prin totă lokălă, îi dete o fată, insă mări de frigșri. Îmi kreskă singără kopila, kă o îngrijire de mămă. Kîndă se jșka kă fetișă pe șenske, tilxarii konsorșii șăi îi zîșea zîmbîndă: „Nă mai pîșe n'ai ka șă șșgă.”

Dragosteă paternă dete o noșă vigoare

spirituală săă. Ka să adăne fetei o zestre regală, stădie keștiănea baniloră, desne kare avăse oare kare idei foarte primitive. În lokă d'ami grămădi bani în lăzi îi puse la speklanđi. Afă toate întorsăturile speklanđiiloră; stădia kărsălă fondăriloră păblie din Grecia mi streinătate. Se asigăre inkă, de avantașele komanditei. Îlă impresiă astfelă, în kită se gîndi a puse tălxăria în akđi. A făkătă mai multe voiașe în Европа, kondășă de șăă grekă de la Marsilia ka tălmăciă. În tiamălă mederi sale în Anglia, se afla fapă la o aleșere nă mai mișă în kare kătsăă sărakă din Jorkshire: astă frămosă spektakolă îi insăfă adinči refleksiăni asăpra găvernălăi Konstităđională mi a avantașeloră sale. Se-ntoarse kă xotăria d'a esploata instităđiile đării sale ka să-mi fakă șăă venită. Arse șăă nămăă bănielă de sate pentră serviăălă oposiăniă; mai jefă kite va în interesălă konservatoriloră. Kindă era vorba să se răstoarne șăă ministră, n'avea de kită să se adreseze la dănsălă: dovedea prin argămente nerefătabile kă poliđia nă era bine făkătă, mi kă nă se poate dobîndi oare kare asigărare de kită prin skimbarea kabinetălăi. Mi spre rășulată da lekđi destălă de aspre inemiăiloră ordinei pedensăđi ne kalea ne șăă

de elǵ ꝑꝑꝑꝑꝑꝑise. Talentele sale politice se kꝑꝑꝑꝑꝑꝑ ama de bine în kitǵ toate partidele avea o mare stimǵ pentru dînsǵlǵ. În privința alegerilorǵ konsiliirile sale erau totǵ d'azna esekꝑtate; ast-felǵ, în kitǵ kontrariǵ principǵlǵi reprezentativǵ, kare cere ka unǵ singurǵ depꝑtatǵ sǵ esprime voința mai multorǵ oameni, alǵ singurǵ era reprezentatǵ prin vre o trei-zeci de depꝑtați: Unǵ ministrǵ inteligentǵ, celebrǵlǵ Rhalettis, bꝑꝑꝑ de seamǵ kǵ unǵ omǵ kare se atinǵe atitǵ de aproape de resortirile guvernǵlǵi, are sǵ strice fꝑꝑꝑ-ndoialǵ makina. Îmi pꝑꝑse în gîndǵ sǵ-i lepe mꝑꝑinile kǵ o sfoarǵ de așǵ. Îi dete întꝑlnire la Carvati, între Ximetta și Pantelika, în kasa de ȕarǵ a unǵi konsǵlǵ streinǵ. Xaꝑi-Stavrosǵ veni fꝑꝑꝑ eskortǵ și fꝑꝑꝑ arme. Ministrǵlǵ și tilkarǵlǵ ce se kꝑꝑꝑꝑꝑꝑ de mai nainte, mꝑꝑkarǵ impresǵ ka doi vekǵ omiȕi. La sfꝑꝑꝑitǵ Rhalettis îi oferi amnistie desꝑvîrșitǵ pentru dînsǵlǵ și pentru ai sǵi, ilǵ nꝑꝑmi ȕeneralǵ de devisiune, îi dete titlǵ de senatorǵ, și zech miǵ ektare de pꝑꝑdꝑre ka proprietate a sa. Palikarǵ se-ndoikiț va, și însfirmitǵ nꝑꝑ priimi.

„Ami fi priimitǵ, poate, sîntǵ akꝑmǵ doȕ-zeci de ani, zise elǵ, însǵ astȕzi sîntǵ prea bꝑꝑtrinǵ. La vîrșta mea nꝑꝑ mi poȕiș skimba

felslă vieței. Pălberea Atenei nu mi vine la sokoteală: amî adormi în senață, mi daka mi ai da soldații să komandeză, amî fi în stare să-mi deskarkă pistoalele pe uniforma lorș, din obiceiș. Întoarçete dară la trebile tale, eș mă voiș okupa de ale mele.“

Rhalletis nu se pînă bătăș. Se çerkă a lămina pe țîlxarș asșina mărșavii meserii çe-ntrebșinda. Xaři-Stavros înçens a rîde mi i zise k'o dăle kordialitate.

„Askăltă, konfrate! în zioa în kare ne vomș skrie păkatele, kare din noi te rogș are să faktă lista mai lăngă?”

— Gîndemțite în fine, îi răsșense ministă, kă n'o să poți skăpa totș d'asna de soarta çe te amțeanță: azî saș mîine ai să morî d'o kărdă moarte.

— Alax-Kerimș! resșense țăçemte. Niçi ță niçi eș n'amș çititș pe stele. Dară çelș pșdinș eș amș șnș avantaș: mi açesta avantaș este, kă inemichi mei poartă șniformă, mi prin șrmare îi poçiș kănoamte de departe. Tă nu poți zice totș așna de inemichi țăi. Adio frate.

Dăpă șase lăni, ministă mșri asasinațș de inemichi săi polițici; țălxarșlș inkă mai țăemte.

Gasda noastră nu ne șșese toate fanțele

erozlei sã: n'arã fi sãrmitã într'o zi. Se mbrãni a nãmãra pe cele mai însemnate. Nã krezã sã fie ðarã znde admiratori lei Χαρι-Stavrosã, sã fi fãkãtã ceva mai artistikã de kãtã arestarea lei Niebuhr. Palikarãlã a jefãitã zndã batelã austriakã zioa nimeza mare pe la zndã-sãpre-zech ore. Niebuhr venea de la Konstantinopoli. Lãsase kargesona mi pasãgeri la Kalamaki la rãsrãitãlã istmãlei Korintã-lei. Patrã fãrgoane mi dãoe omnibãsrãi lãarã pe pasãgeri mi marfa ka sã le treakã de ce altã parte a istmãlei la portãlã Lãtraki, znde îi aãtenta altã vaporiã. Aãtentã kamã mãltã. Χαρι-Stavrosã namiaza mare, ðsse mĩna pe mbrãrãi în drãmãlã celã mare pe kĩmpie netedã fãrã pãdãrã „pe bagaje, voiaãgori, bani lorã mi amãniãia ðendarmilorã ce esporta konvoiaãlã“ zioa aãeia îi adãsse dãoz sãte tĩnã-zevi de mi de Franã! „ne susse Kristodori ko mare postã ðeloasã.

S'a vorbitã mãltã de krãzimile lei Χαρι-Stavrosã. Amikãlã sãã Kristodorã ne dovedi kã nã fãcea rãlã de plãcere. Este zndã omã asprã kare nã se imbatã de nimikã niãi kiãrã de sinã. Daka i se ãntimãlã a ãnkãlzi prea mãltã niãoarele zndã bogatã ðãranã, asta o face ka sã afle znde m'a ãngronatã pãnga. În ðeneralã, trateazã prea bine pe prizonieri



de la kare poate s'ă auptente vre o r'ăsk'emp-  
 nrare. În vara an'ă 1854 se skoborî seara  
 k'ă banda sa la z'n' neg'đđtor'ă din ins'la  
 E'ăbesa, D. Voidi. G'ăsi toat' familia ad'na-  
 t'ă, kare j'ska k'ăru' k'ă st'p'n'ă kasei. Xa'p-  
 Stavros'ă oferi ma'istrats'ă a-i j'ska liberta-  
 tea sa; ner'ă mi se esek't'ă k'ă delikate'ă.  
 L'ă pe D. Voidi, pe fies'a mi f'iss'ă; ũ l'ă pe  
 nevasta ka s'ă k'ăste a-i r'ăsk'emp'ăra. În z'ioa  
 a'ceia neg'đđtor'ă'ă era bolnav'ă, fies'a p'rtimia  
 de frig'eri, konil'ă'ă era galben'ă mi b'ăhav'ă.  
 Se-ntoarser'ă đ'ăp' đ'ăo' l'ăni to'p' son'ătom'i  
 prin eser'ăie, aer'ă'ă 'ăel'ă k'ărat'ă mi b'ăna  
 tratare. Toat' familia ũm' dob'ndi s'ăp'tatea  
 pent'r'ă 'in'ă-z'eci mi' de fran'ă: p'rtita p'ea  
 sk'emp'ă?

„M'ătr'isesk'ă, ad'og'ă Kristodor'ă, k'ă  
 amik'ă'ă nostr'ă este ne-nd'rat'ă mi f'ă'ă mil'ă  
 pent'r'ă 'ăei r'ă' de plat'ă. K'ind'ă s'ăma 'ăer'ă  
 n'ă i se trimite la skaden'ă, omoar'ă pe pri-  
 sonier'ă k'o esaktitate komer'ăial'ă: ũ ast'ă  
 kin'ă el'ă ũtie s'ă-ũm' protesteze poli'ăile. Or'ă  
 kit'ă de mare este admirarea mea pent'r'ă d'ın-  
 s'ă'ă mi am'ăia k'ă kare se afl'ă legat'ă fami-  
 liile noastre, ũnk'ă n'ă i am'ă ertat'ă omors'ă'ă  
 'ăelor'ă đ'ăoe konile de la Mistra. Era đ'ăo'ă  
 s'ăror'ă 'ăemene de nat'r'-s'ăre-z'ăe an'ă, fr'ămoa-  
 se ka đ'ăo'ă mi'ă stat'ă de marm'ă'ă, logodite

amîndsoz kx jşni de la Leonardi. Semţnaş  
 aşa de bine, în kitş vřzîndş-le împresnz ai  
 fi kreztş kx ai o îndoitş nrivire mi te inter-  
 peai la oki. Într'o dimineaş se dşserş sş  
 vînzş gîndayî de mţtase; dşceaş kx ele şnş  
 mare komş, alergîndş pe drşmş ka dşoz ko-  
 lombe înxţmate la aţelamş karş. Χαφι-Sta-  
 vrosş le lşz în mşnyî mi skrise mşmei lorş,  
 kx le va libera pentř zech mi de franş,  
 plţnyî la sfîrmitşlş lşnei. Mama era o vř-  
 đşvş grasş, proprietare de dşzi, însz tşřz bani  
 în ladş đşny kşmş sîntemş toşy. Se-nnrşmş-  
 tş, lşkrş prea greş, kiarş mi kşndş ai plţi  
 đşoz-zeyî la sşřz. Îi trebş mai mşltş de  
 şase lşni ka sş komplekteze sşma. Kîndş  
 avş toşy bani, înkşrkş şnş katîř mi plekş  
 pe josş la lagşřlş lşi Χαφι-Stavrosş. Însz  
 intrîndş la Tegeta în lokşlş şnde sîntş şap-  
 te fîntîni sşbtş şnş platanş, katîřlş se onri  
 mi nşmai voi a face şnş pasş înainte. A-  
 tşnyî sşřmana mşmş vřzş pe marşinea drş-  
 mşly kadaverile komşilorş ei. Eraş kx gîř-  
 rile tşete. Lşz pe sşřmaneale kreatşre, le  
 pşse singşřz pe katîři mi le adşse la Mitra.  
 N'a pşřtş plînye de lokş; de aţeia mi ne-  
 bşni mi mşři. Ştitş ka Χαφι-Stavrosş s'a  
 kşitş de  e fşkşse: kreţse kx vřđşva era  
 mai bogatş mi nş voia sş plţteaskş. Omo-

rîse pe fete pentru mîda altora. Ce e drentu de atînci m'a priimitu totu d'asna plata la timpu, kîci nimini n'a kstezat alu face sî mai asente.

— *Bruta carogna!* strigî Giasomo dîndu kî pîmîntu de se kstremîra kasa. Daka mî o kîdea vre o datî în mîntu, o sî-i daş o rîskîmpîrîre de zech mîi de pîmîci kere îlu voru face a se traie din komerîntu ce xnel-teshte.

— Eş zise mikîlu Lobster k'întu zîm-  
betu linîmitu, nî voîş de kîtu sî-lî întîlneskî  
întro depîrtare de yînci-zechî pasîrî de revol-  
berî meş. Darî tî xnkîsle John?

Harris şîera prin dînci o mikî arie a-  
merikanu, askîntî ka tîîmîntu xntî stîletu.

— Sî kreşu ce aşu? adîogî kî gla-  
sîlu sîlu celî fîxerîtorî, D. Mérimay, mîri-  
torî armoniosî. Kîmî e kî pîtîntî sî se  
fakî asemenea kîzîmî înt'întu sekolu ka  
alî nostrî! mîîş prea bine kî *societatea nen-  
trî moralisarea fîkîtorîlorî de rîş*, nî m'a înt-  
tokmitî vre o sîkîrsalî în achestî regatî;  
însî nîntî atînci n'aveîî pîndarmî?

— Fîrî-ndîoialî, rîşîntîse Kristodorî 50  
ofîcerî, 152 brigaderî mî 1250 pîndarmî din  
kare 150 kîlîrî. E cea mai bîntî tîntî a  
regatîlî, dîntî ayeia a lîî Xapî-Stavros.

— Ceia ce m̄ p̄ne în mirare, zisei, este k̄ fata aChelsea tîlhar̄ la îngădșit̄ asvîrșii o asemenea krimine.

— Ea n̄ se afl̄ k̄ dîns̄l̄ș.

— Atîta linsea! mi s̄nde se afl̄?

— În pensioñ.

— În Atema?

— Prea m̄lte m̄ întrebî: eș n̄ prea miș atîtea. S̄p̄si n̄maî k̄ aChelsea ce o va l̄a va face o b̄n̄ îns̄r̄toare.

— Da, zise Harris. Se zice asemenea k̄ fata l̄și Calcraft n̄ ar̄ fi de lep̄dat̄ș.

— Cine e ala Calcraft?

— K̄lîl̄ș Londrei.

La aceste vorbe Dimitrie, fiul̄ l̄și Kristodor̄ș se romi pîn̄ la s̄rekî. M̄ iart̄ș, Domnșle, zise el̄ș l̄și Harris, e o mare deosebire între s̄nș k̄lîl̄ș mi s̄nș tîlhar̄ș. Mewtemș-ḡl̄ș k̄lîl̄șl̄și e o infamie; profesioñea de tîlharș e onorat̄ș. Ḡvern̄l̄ș e silit̄ș a p̄ine pe kalîl̄ș Atenei la fort̄l̄ș Palameda, k̄p̄î alt̄ș-fel̄ș ar̄ fi asasinat̄ș; în vreme ce niminî n̄ș migonemte pe Χαp̄i-Stavros̄ș, ba ink̄ș c̄ei mai înalpi oameni ai regat̄șl̄și s'ar̄ș mîndri s̄ș poat̄ș s̄-i dea mîna.

Harris deskidea ḡra ka s̄ș r̄șp̄nșz̄ș, kînd̄ș se așzi b̄tînd̄ș kloponel̄șl̄ș de la p̄v̄lie. Intra sl̄jnika k'o komîl̄ș ka de çinçî-

spre-zече saș mai-spre-zече anī, imbrȃkatȃ dȃne cea din ȣrmȃ gravȃrȃ a *jsrnalsl̄i de mode*. Dȃmitrie se skȃlȃ zikȃndȃ: „Eatȃ Fotinia! — Domnilorȃ zise simiȃiȃ, sȃ skimbȃmȃ vorba vȃ rogȃ, istoriile tilxaritorȃ nȃ sȃntȃ fȃkȃte pentrȃ damiȃele.

Kristodorȃ ne presentȃ ne Fotinia ka fata ȣnȃi vekȃiȃ kompanionȃ alȃ sȃȃ de arme, kolonelȃlȃ Iankȃ, komandantȃ de piadȃ la Naȃplia. Se nȃmia prin ȣrmare, Fotinia fata lȃi Iankȃ, dȃnȃ obȃciȃlȃ dȃrȃ, ȣnde nȃ se obȃciȃnȃemte nȃme de familie.

Jȃna Atenianȃ era ȣritȃ, ka noȃ din zȃche pȃrȃi a fetelorȃ din Atena. Avea dinȃi frȃmȃi, pȃrȃ frȃmosȃ mi nimikȃ mai mȃlȃtȃ. Talia cea indȃsatȃ se gȃsea inkomodatȃ in korsetȃlȃ de Parisȃ. Piȃoarele-ȃ intoarse ka fierȃlȃ de kȃlkatȃ katȃ sȃ fi sȃferitȃ amarȃnikȃ: eraȃ fȃkȃte sȃ meazȃ pe memȃ iarȃ nȃ sȃ fie strȃnse in botine de Meyer. Faȃa eȃ pȃ adȃcea a minte aȃa de pȃrȃinȃ de tinȃlȃ grekȃ, inkȃtȃ ũ linsea kȃ desȃvȃrmire profilȃ. Era latȃ, ka mi kȃndȃ o doȃkȃ nesokotitȃ din greșealȃ arȃ fi meztȃ pe dȃnsa. Toaleta nȃ le pȃinde pe toate femeile: o kam fȃcea ridikolȃ pe biata Fotinia. Rokia sȃ kȃ volane ȣmfiate d'o pȃsternikȃ *krinolinȃ* lȃsa sȃ se vazȃ toatȃ neȃopȃirea persoaneȃi mi a mișkȃrȃ-

lorș sale. Skselele din palatșlș-regalș kș kare se afla înpodobitș pșrea a fi atitea pșnkte de esklamagie destinate a însemna neperfekciile kornșlși sșș. Aī fi zisș kș e o slșjni-kș groasș mi skșrtș kare se gștise kș gar-deroba sșșnșnesei.

Niminī nș se mirș vșzîndș pe fata șnșī simnș kolonelș astș-felș de gștitș ka sș pe-treakș dșmineka în kasa șnșī plșçintarș. Kș-nomteamș îndestșlș đara ka sș intimș kș toa-leta e șna din ranele sovietșđiī greçemti. Fe-tele de la đarș poartș salbș de banī în for-mș de kaskș kș kare se gșteskș la sșrbș-tori. İmī poartș zestrea pe kapș. Orșșen-çele o keltșeskș min linskșnīī, ș'o poartș pe totș trșpșlș.

Fotinia se afla în pensionș la Etera. A-sta este o kasș de edșkanie întokmitș dșpș modelșlș leđioanei de Onoare, însș adminis-tratș dșpș niște leđisiri mai larđi mi mai to-lerabile. Açi se kreskș nș nșmai fete de sol-datș, darș kīte o datș mi momtenitoarele trș-xarilorș.

Fata kolonelșlși Iankș mtia çeva franđș-zemte mi englezemte; darș șfiala ei n'o erta a se deosebi în konvorbire. Amș aflatș mai la șgmș kș familia ei șpera în noi ka s'o per-fekcionșmș în limbile streine. Tatș-sșș a-



pe ačeastă ne-mărgini kărui mi ačela kare avea în mîinb noz kărui de ačeeamî kăloare priimîa trei kofetări de la fie-kare din adversari. Malteza Giacomo prin stărgința ce penea mărțărîsi kă nă era indiferentă la kîntigă. Întîmularea îli favoră: se-nbogădi, mi-lă vărzărămă ingiindă șante ontă pămni de kofetări kare trekse prin toate mîinile mi ačelea ale D. Merinay.

Eă kare mă interesamă mai pădină la jokă, imî înfițeamă băgarea de seamă pe zăă fenomenă kăriosă ce se petreča la stînga mea. Pe kîndă urivirea jănelăi Atenia ș se sdrobia de indiferența Fotinii, Harris kare n'ô prîvea, o trăăea șpre dînsăă prin o pștere ne-nvînsă. Dînea kăruiile kă zăă aeră preokăpată, kăska din kîndă în kîndă k'ô kandoa-re amerikană, fîăera *Jankee Doodle* fără vre zăă respektă kătre kompanie. Mi se pare kă vorbele lăi Kristodor îă impresiunase, mi șpiritsăă șăă alerga pe mărui în goana lăi Χαρί-Stavrosă. Orî kăm elă gîndea la čeva, mi asta nă pștea fi amorăă. Poate kă ničî kopilei nă î trečea prin minte čeva, kăčî mai toate femeile greče aă în fărndăă inimei zăă băăă pavařîă de indiferență; kă toate aștea se zita la amikăă meă John dăă kăm o čokărlie prîvește într'ô oglîndă. Nă-lă kă-



noștea; nș știa niș kșm se kiamș, niș de  
șnde e, niș șe stare are. Nș-lș așzise de  
lokș vorbindș, mi kiarș de l'arș fi așzitiș nș  
era în stare șș pișeanș de avea șpiritș. Îș  
vedea nrea frșmosș, mi asta era destșlș. Gre-  
și de altș datș adora frșmșșșșșșș; singșrșlș  
din zei lorș kare n'a întilnitș vre șnș ateș.  
Greși de astșzi kș toatș dekadenta, știș șș  
deosebeaskș șnș Apolonș dintr'o maimșșș.  
În pșblikșrile D. Faurel se gșșșșșș șnș kîn-  
tecelș kare s'arș pștea tradșșe astș-felș:

„Drașii koiș vreșii șș știșii; koișle dra-  
șe vreșii șș știșii kșm intrș la noi amorșlș?  
Intrș ne oki; din oki se koboarș la inimș,  
mi în inimș pșinde rodșșinș.“

Fșrș-ndoialș Fotinia kșnoștea kșntekșlș,  
kșși đeskidea kiș pștea okiș ka șș între a-  
morșlș în pișioare. Șloaia nș-nșeta, niș Di-  
mitrie d'a okia ne koișș, niș koișla d'a pi-  
vi ne Harris, niș Giacomo d'a roade kofetșri,  
niș D. Mérimay d'a șșșș nepotșșșș șnș ka-  
nitolș din istoria veke, la kare n'askșltș de  
lokș. La ontș ore, Marșla, pșșe masa de și-  
nș. Fotinia se așezș între Dimitrie mi mine,  
șșș șe nș va șș zikș șeva. Vorbi pșșinș  
mi nș mșkșș nimikș. La sfșrșitș kîndș  
șlșșnikă nomeni de pensionatș, đșșș o opin-  
tire îmi zise la șreke:

— D. Harris e însărată?  
 Îmi plăcuse a o fierbe pădine, mi-î respunse:

— Da; a lătat în căsătorie pe vâdva doamnei Venetiei.

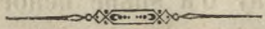
— Cum se poate! Ce vîrstă are ea?

— E bătrînă ca lumea mi eternă ca dînsa.

— Nu-ți rîde de mine; sînt o biată copilă, mi nă-nceleg glumele dămneavoastrei Europe.

— Că alți termeni, s'a însărată că mare; elă comandă staționară americană *the Fancy*.

Îmi mălămi k'o rază de băcșrie așă de veselă, înkîț î eklinsă zîglenia, mi pentră o minștă îmi pîră frămăș.





de zñš ferivitš menaŋiš, de kítš de o pereke de dafinī mēritajī de kētre vintēri; aveamš mai totš ačeiamaŋi kompjūtīmire pentrē o inimē sfīmiatē de amorš, ka mi pentrē zñš *geranium* iŋgepatš de frigš. Kīndš a desekatš čineva dobitoače viedšitoare, nē mai poate fi de lokš simjitorš la činetele kērni palmitante. Aŋi fi fostš bēnš pentrē zñš pēblikš če asistē la o lēptē de gladiatorī.

Amoršlš Fotinii pentrē John Harris arš fi mlēdiatš ori kare altē inimē afarē de a-čeea a zñšī natšralistš. Šērmana kreatēgē iē-bia iŋ dreapta mi-n stīnga, dēpt frēmoasa es-presiēne a lēī Enrikš IV; nē mai era iŋdo-ialē kē iēbia iŋ darnš. Era prea sfīvioasē ka sē-mi dea ne fađē amoršlš, mi John era prea indiferentš ka sē-lš poatē giči. Kiarš mi kīndš arš fi bēgatš de seamē čeva, prin če mijlokš arš fi pēstēš špera kē o sē se poatē interesa de atīta šričenie naivē? Foti-nia netrekeš alte patrē zile kē dīnsēlš, patrē dēminečī din lēma lēī aprilie. Se šita la dīnsēlš de dimineađa pīnē seara, kē okiī lēkrē-momī mi plinī de desperare; dar n'avē niči o datē kēračīlš a zīče o vorbē dinaintea sa. Harris fšera linimtitš, Dimitrie lētra ka zñš kīine, mi eš, observamš zīmbindš ačeastē kē-

rioasă boală de kare mă apăsase konstita-  
ția mea.

Într'astea tată-meș îmi skrise ka sã-mi  
spãe kã trebãrile sale mergã foarte rãș, kã  
voiaþiorii se rãriserã, kã trãisã era skãmpã,  
kã vecini noștri din faþã emigraserã, mi da-  
ka gãsisemã vre o prinþinesã rãșã, n'aveamã  
sã fakã altã cheva mai bine, de kãtã s'ò iaș  
în kãștorie. Îi respõnsei kã nã gãsisemã ne  
nimeni de amãritã, afarã de fata șnãi sãrakã  
kolonelã grekã; kã era foarte înamoratã, de  
altãlã iarã nã de mine; kã amã pãtea kã pã-  
þinã dibãcie, sã mã fakã konfidentelee ei, mi  
kã niþi o datã n'ò sã-ì poþiș fi bãrbatã. Des-  
pre altele, eramã șnãtosã mi-mi îmbogãþiamã  
kolekta de erborizare. Ңерчетãrile mele, kare  
pãnã aci se mãrþinea nãmai în jãrãlã Atenei,  
aveaș sã se întinzã mi mai departe. Oare  
kare asigãrare înþepãse a se face în partea  
lokãlã; tãlxariã fãseserã bãtãþi de kãtre pen-  
darmã, mi toate jãrnalele anșnãã respõndirea  
lãi Xaþi-Stavrosã kã banda sa. Peste o lãnã  
saș mai mãltã mã pãteamã kãlãtori șnre Ңer-  
mania, ka sã solivitezã o okãpaþie din kare  
sã-mi poþiș xrãni familia.

Ңitirãmã dãminekã la 28. aprilie în *Se-  
kolsã* Atenei, marea înfrãnþere a reþelãi Mãn-  
þilorã. Raportãrile oficiale spãneaș kã avã-

sese ontă oamenii kăzâni, lagărul arsă, trupa respîndită, mi kă kavaleria îlă lăase în goană pînă la marea de Maratonă. Aste năvele, foarte plăcute tătloră streiniloră, kăssase mai pędină plăcere Greiloră, mi mai kă osebite oaspeților nostri. Kristodoră ka ză lokotenente de oștire, nă era destălă de entăsiastă, mi fata kolonelăi Iankă era să plingă kîndă aazi de înfrîncerea tilxariloră. Harris kare adăsesse jărnălă nă-mi askăndea băkăria, kîță despre mine, akăm păteamă să mă păeamblă pe kîmpă, mi eramă inkintată. La 30 martie de dimineață plekăi k'o kătie mi bastonălă meă. Pe la pată ore Dimitrie mă demșentă. Se dăse să ia ordine de la o familie engleză, kare desbărkase de kîte-va zile la ospelălă streiniloră.

Trekăi strada Xermesa pînă-n răsăntia Bellei-Grege; mi apăkăi pe strada Eole. Trekîndă pe dinaintea nișei tănăriloră, salătai mika artilerie a regatăi, kare doarme săbtă ză monronă, visîndă la lăarea Konstantinopolă, mi ajănsăi la plimbarea Patisia. Arborei ce o inkonjoară înčenșeră a-mi deskide florile cele mirositoare. Țerălă, albastră inkisă, se albia kă înțetălă între Ximata mi Pentelika. Pe orizonte, înaintea mea, vîrfșurile Parnesei se arăta ka ză zidă gășrită: achi

era kapıtıslı voiaııslı meş. Mı skoborıı pe o kale kotıme nını la kasa kontelı Janta Théotokia, ce e okıpatı de legacıa francezı; trekı pe lıngı grıdinile prıncıslı Mıxaı Şı-  
 ıđ mı akademiya lı Platonı, ce o pıse la lo-  
 tırie ıđ presedinte alı a reonarıslı sıntı  
 kııı-va anı, mı intrai ın pıdırea mıslınılıđ.  
 Pasırlıle sırıa prın ramıdı çırınındı kı vese-  
 lie d'asıpra kapıslı meş. La kapıtıslı pıdı-  
 reı, strıbıtıı xolde de orzı verzı ınde kai  
 Atıçelı aleargı ka pe koama Panteonıslı, mın-  
 gıındı-se kı fınlı çelı ıskatı mı de xrana de  
 neste iarnı. Bande de tırtırele sbıra la a-  
 prııere meı, mı çıokırlanı se sııa vertıka-  
 lımente la çerı ka fokırlıle artıfıçıale. Dın  
 kındı ın kındı o broaskı đestoası lenıme  
 treçea drımsıđ dıskındı-mı kasa kı sıne. O  
 ıntorçeamı kı bırtı ın sısı mı-ı lısamı o-  
 noareı d'a skıpa dınr'o asemeneı posıçıe.  
 Dıpnı o kılıtırie de dođ ore intrai ın pıstıe.  
 Semnele de kılıtırb dıspıreıđ; pe pımıntıslı  
 ıskatı nı se vedeı de kıtı tıfımsıdı de iarbı  
 seakı, çıapı mı alte plante ıskate. Soarele  
 resıreı mı zıreamı brazıı dıpnı koastele Par-  
 nesıslı. Kaleı çı anıkamı nı mı dıçea ıđ-  
 de voıamı, mı mı-ndrentıı kılıre o adıntırtırb  
 de kase resındıte pe koasta mıntelı, mı ka-  
 re ırna a fı satıslı Kastıa.





foame, mi-mi plucea la zmbry. M̄t̄ amezai  
pe o b̄skaty de marmy, skosei o b̄skaty de  
p̄ine, o koasty de miel̄t̄ reche, m'z̄nȳ p̄xy-  
r̄ȳ de vinișoryl̄t̄ che m̄tī. Îmi z̄icheam̄:  
„daka o dat̄ m̄t̄ afl̄s pe dr̄m̄, kat̄ s̄t̄ trea-  
k̄t̄ çineva kare o s̄t̄ m̄t̄-ndrenteze pe kale.“

În adev̄r̄t̄ kind̄t̄ îmi inkideam̄ br̄icea-  
ḡl̄t̄ ka s̄t̄ m̄t̄-ntinz̄t̄ la zmbry k̄t̄ ayeast̄  
d̄l̄t̄e odix̄nȳ che vine d̄nȳ ḡst̄area k̄l̄t̄ory-  
l̄t̄i m̄i a șernilor̄t̄, mi se p̄rȳt̄ k̄t̄ azȳt̄ pa-  
șȳri de kal̄t̄. P̄șeȳt̄ grekia la p̄m̄int̄t̄, mi  
p̄içenȳ k̄t̄ v̄re o dōi saț̄ trēi kavalerī înain-  
teaz̄t̄ șure mine. Îmi at̄rnāi k̄t̄tia de șuate,  
mi m̄t̄ ḡt̄eam̄t̄ s̄t̄-î z̄rmez̄t̄, daka s'ar̄t̄ fi în-  
drentat̄t̄ k̄t̄tre Parnes̄t̄. D̄nȳt̄ v̄re o çinç̄i  
minște z̄ȳrī doșe dame k̄l̄t̄ȳri pe kāi de me-  
nariș̄ ekipate ka Englesele în k̄l̄t̄orie. D̄-  
nȳt̄ d̄inșele venia z̄nȳt̄ p̄ieton̄t̄ mi rek̄nȳosk̄ȳ  
f̄ȳt̄ m̄l̄t̄t̄ nevoe pe Dimitrie.

D̄nȳneata kare ai k̄l̄t̄orit̄t̄, m̄tī prea  
bine k̄t̄ voiajorī n̄-ș̄ī prea îngriješk̄t̄ de toa-  
let̄t̄ kind̄t̄ k̄l̄t̄oresk̄t̄; îns̄t̄ daka se întim-  
plȳt̄ s̄t̄ întilneask̄t̄ dame, kiar̄t̄ de ar̄t̄ fi māi  
b̄t̄rȳne de k̄it̄t̄ kol̄șmbele din korabia l̄t̄i Noe,  
îndat̄t̄ ese din ayeast̄t̄ indiferenç̄ȳt̄, mi ar̄nȳk̄t̄  
o p̄rivire îngrijat̄t̄ așnȳra çaineī p̄t̄f̄șite. P̄inç̄  
a n̄ z̄ȳrī fisionomia çelor̄t̄ doș amazoane, che  
sta ask̄nȳse șyb̄ v̄l̄șl̄t̄ çel̄t̄ verde de z̄bra-

nikš, imi inspektai întreagş persoana mea, mi rşmşsei destşls de mşlşmitş. Eramş imbrşkatş totş kş xainele ačestea, mi kare totş mş maş şinş de mi dateazş de maş mşlş anş. Nş mi amş skimbatş de kitş končişra: o şapakş, de arş fi bşnş mi frşmoaşş kiarş ka asta, nş poate şş proteşpe ne şnş voiaşiorş mşltş timnş de arşişa soarelşi. Aveamş o pşlşrie vînşţş kş mşşşinile larşi, pe kare nş se bagş de seamş nşlberca.

O skosei kş politeşş la trečerea čelorş doze dame, kare nş-mi pşşş kş bagş în seamş salştarea mea. İntinşei mîna lşi Dimitrie, mi kş vre o kiteva vorbe mş fşkş şş aflş totş če doreamş a şti.

— Drşmş şsta dşče la Parnesş?

— Da, mi noi merşemş akolo.

— Vş počişş inşoşi?

— De če nş?

— Če dame şşntş astea?

— Englesele mele. Milordşlş a rşmasş la osnelş.

— Kşm, če felş de oamenş şşntş?

— Če felş? Bankerş din Londra. Bştri-na este D-na Simons, şine de kasa Barley et Comp. e sorş kş milordşlş; damiçela e fiesa.

— Frşmoaşş-ş?

— Дѣпъ гѣстѣі. Міе мѣ плаче маї бине Fotinia.

— О сѣ мерѣі нѣнъ la forteređa de la Filea?

— Да; мѣ лѣагѣ pentre o сѣнтѣмѣнѣ, кѣ зече франчѣ не зѣ мѣ храна. Еѣ органиsezѣ plimbѣrile. Амѣ інченстѣ de аїчѣ; мѣтіамѣ k'o сѣ te-ntilneskѣ. Дагѣ че vesne le мѣшкѣ?

Вѣтрѣна сѣпѣратѣ кѣ-ї імурѣмстасемѣ servѣлѣ, pornise ін galonѣ п'о потекѣ, не ѣnde de kінdѣ сѣнтѣ kai, нѣ kreze сѣ fi trekѣтѣ vre ѣ-нѣлѣ п'akolo. Челѣ-altѣ dobitokѣ atinsѣ la amorѣлѣ пропѣіѣ, інчерка s'о ia totѣ не kalea а-чѣіа, мѣ daka амѣ fi маї vorbitѣ kіте-va мѣ-нѣте, ерамѣ сѣ гѣмѣнемѣ інапої. Dimitrie а-lergѣ дѣпѣ ачесте dame, мѣ азѣії не D-na Simons zikінdѣ-ї ін englezemte.

— Нѣ te депѣрта. Еѣ сѣнтѣ Englezѣ мѣ voiѣ сѣ fiѣ bine servitѣ. Нѣ-цї плѣтескѣ ka сѣ stai de vorbѣ кѣ амїчїї тѣї. Че Grekѣ е ачѣла кѣ kare vorbемтї?

— E Neamцѣ, doamna mea.

— А!... мѣ че фаче?

— Адѣнѣ florї.

— Kare va сѣ zikѣ е snigerѣ?

— Нѣ, doamna mea; е ѣнѣ інвѣдѣтѣ.

— А!... мѣtie englezemte?

— Да, doamna mea, преа bine.

— А!...

„Ceî trei ax! ale bȃtrînei fȃrȃ zimȃ pe trei tonȃrȃ deosebite pe kare le amȃ fi notatȃ kȃ mȃlȃsmire daka kȃnomteamȃ mȃsika. Arȃtȃ prin nȃanȃe destȃlȃ de simȃibile progresȃlȃ ȃe fȃkȃsemȃ în stima d-nei Simons. Kȃ toate astea nȃ-mȃ vorbi, mȃ Ńrmaȃ mika karavanȃ într'o depȃrtare de kȃte-va pasȃrȃ. Dimitrie nȃ maȃ kȃteza a vorbi kȃ mine: merȃea înainte ka Ńnȃ prisionierȃ de resbelȃ. Totȃ ȃe nȃtȃ face în favoarea mea, era de a-mȃ arȃnka kȃteva kȃtȃtȃrȃ kare va sȃ zikȃ în franȃzeshite: „fȃdȃle maȃ Ńntȃ Englesele astea!“ Miss Simons nȃ întorȃea kapȃlȃ, în kȃtȃ nȃ eramȃ în stare a hotȃrȃ în ȃe se deosibemte Ńrȃpenia ei de aȃcea a Fotinii. Țeeȃ ȃe nȃtȃ vedeȃ fȃrȃ indiskreȃie este, kȃ jȃna Englesȃ era naltȃ mȃ foarte bine fȃkȃtȃ. Latȃ în snate, kȃ talia rotȃndȃ mȃ mlȃdioasȃ ka Ńnȃ tranȃafirȃ. O mikȃ pȃrtȃkȃ ȃe se nȃtea vedeȃ din gȃtȃlȃ ei mȃ fȃȃea a-mȃ adȃȃe a minte de lebȃdele ȃe la grȃdina zooloȃikȃ, kiarȃ mȃ kȃndȃ n'amȃ fi fostȃ natȃralistȃ.

Mȃmȃ-sa se-ntoarse ka sȃ-i vorbeaskȃ, mȃ eȃ îndoiȃ pȃmȃ, Ńperȃndȃ a-i aȃzi glasȃlȃ. Nȃ pȃ amȃ datȃ de Ńtire kȃ eramȃ foarte kȃrriosȃ? Aȃnseȃ tokmaȃ kȃndȃ trebȃia sȃ askȃltȃ konvorbirea Ńrmȃtoare:

— Mary-ann?

— Mama.

— Mî e foame.

— Îmî-e?

— Mî este.

— Mie, mamă, mî e kaldă.

— Îmî e?

— Îmî e.

Gîndeamî kă acestă dialogă kă totălă engleză m'a făkăstă a rîde? Nîcî de kăm, domnule: eramă inkîntată. Glasălă damîceleî Mary-ann nă mîiș pe ce kale anăkase ka să ajăngă nă mîiș znde; adevărlă este kă azîndă-lă ăerkaî zăș felă de înfiorare delîcioasă, mî mă simăeamă kăzătă într'o plăkătă înă bășîre. În viaăa mea nă azîsemă ăeva măi jăne, măi fraăetă, măi arăentină de kîtă ăea-stă voce. Sănetălă zneî ploî de ară kăzîndă pe kasa tatî nă mî s'ară fi păzătă măi dăle, să mă krezi. „Ăe nenorăire mă gîndîi în mine, ka paserile ăele măi melodioase să fie ăele măi zrite,“ mî mă temeamă să nă-î văză faăa, mî mă tonia dorîngă d'a o prîvi, atîta împerîă are asăpra mea kăriositatea.

Dîmitrie gîndea a dăce pe ăele doză dame la xanălă de la Kalivia ka să fakă găstarea. Astă otelă, e o kășăioară de skîndări ăe se prevede prin ele; însă se gășemte în totă timălă afară de pelîă, o bătălă de ra-

kiš, pesmeņi, oš, mi zņš întregš reņimentš de klopiči ne kare moartea le transformš în pši prin pšterea metempsixosei. Din nenorocire xanšlš era pšstii mi šma inkisš. Kîndš vžzrš asta, d-na Simons încenš a se čerta kš Dimitrie, mi fiindš kš se-ntoarse šure noi, pštš zbrî o figerš ama de askçitš ka tšimšlš zņšî kçitš de Sheffield, mi došš perekî de dîņđî ka došš gardžri, „Eš sšntš Englesš, zise ea, mi amš pštenđia d'a mînka kîndš mî e foame.“

— Doamnš, respnse Dimitrie înfrikomatš, o sš lšaçî gžstarea peste o jšmčtate de orš la satšlš Castea.

Eš kare mînkasemš kžžsemš în reflekçii melankolice aššura zriņenii d-nei Simons mi mšrmšramš între dîņđî zņš aforismš din gramatika latinš a lšî Frougman: „Kšm e mšma mi kopila: *Qualis mater, talis filia.*“

De la xanš pîņš în satš, dršmšlš e kš deosebire ržš. E o mikš potekš îngžstš min-tre o stînkš askçitš mi o pžpnastie kare arš ameņi kiarš kžpnioarele. Maî nainte d'a apška ne ačeastš diavolikš potekš, ne kare kai d'abia gžšia lokš a-šî pšne potkoavele, d-na Simons întrebš daka maî era altš dršmš. „Sšntš Englesš zise ea, mi nš sšntš fčkçtš sš mš pžvžbleskš ne astš pžpnastie.“ Dimi-

trie încheș sș lașde drșmșl; adșogș sșre mîngîereî kș în regatș se aflș alte drșmșrî de o mie de orî mai rele. Țelș pșđinș adșogș Englesa, đine kalșlș de kșpșstrș. Da fata mea Țe o sș se fakș? Trașe mai bine kalșlș fie-meî. Darș orî kșmș niȚi eș nș voiș sș-mî rșpș gîșlș. Nș e kș pștinș sș trașî p'amîndoî kaiî de kșpșstre? În adevșrș kalea asta e groasnikș. Îngelegș kș poate fi îndestlș de bșnș pentrș GreȚî, însș nș e fșkștș pentrș Englese. Nș e ama domnșle? adșogș ea întorkîndș-se građiosș kștre mine.

Eramș întrodșsș. Regșlatș saș nș, prezentarea se fșkșse. Așđnșeamș sșbtș așđniȚele șnșî personariș destlș de kșnoskștș în romanele timșrilorș de mijlokș, mi pe kare poeđii din alș XIV sekolș îlș nșmia primeđie. Mș înklinai kș toatș eleganȚa Țe mi a đrșitș natșra mi respňseî în englezemște:

„Doamna mea, drșmșlș nș e ama de rșș đrșpș kșm se pare la prima vedere. Kai đșmneavoastș sșntș sigșrî; îî kșnoskș kș-î amș înkșlekatș mi eș. În fine aveđi doi kondșktori đaka poftiđi: Dimitrie pentrș đșmneata mi eș pentrș damiȚela.“

Kșm s'a zisș s'a mi fșkștș: fșrș a așntenta rșsșđnsșlș îmaintai kș îndrșsnealș, lșai kalșlș damiȚeleî Mary-ann de kșpșstrș, mi fiîndș kș vșlșlș ei Țelș albastrș era ridikatș

de vîntă, amă vîzută cea mai înkîntătoare fi-  
gură ce a pătută să întănece vre o dată min-  
tea zăni naturalistă germană.

Un poet Kineză, celebră A-Scholl  
pretinde că ori ce omă are în inima sa ni-  
mie mătăni de ză, mi fie-kare oă konprinde  
kîte ză amoră. Ka să se klocească aceste  
oă ajăne o privire de femeie. Săntă destă  
de învătă să mtiă că această ipotesă nă  
este întemeiată pe vre o bază solidă, mi că  
este într'o kărată kontradikție că toate fan-  
tele deskoperite de anatomie; că toate astea  
kă să konstateză că prima okiadă a dami-  
celei Simons imi kăssă o fierbere groasnikă  
în regiunile inimă. Čerkamă o komoziție că  
totă nă, mi kare pă-mi făcea niči o dă-  
rere, dară par' că se spărsese ceva în kătia  
osoasă a niētăni meă, d'asăpra osăni ce se  
nămește sternum. Totă în achiăni kăni sîn-  
țele mi se porni prin vine că repeziție mi  
arterele tîmleloră mele băteaă atătă de iste  
că nă mai păteamă nămăra păsăgile.

Ce oki avea, izbite domăle! amă dori  
pentă liniștea dămitale, să nă întănemăi a-  
semenea oki. Nă eraă de vre o măgrime ne-  
obăniță mi nă eklipsia čei alăi karmeni ai  
figărei. Nă eraă niči albaștri niči negri, či  
aveaă o kăloare șpecială mi personală, făcă-



t̃ n̄maī pentr̄ d̄in̄m̄iī intr'adins̄ pe o mar-  
 p̄ime a peletei artist̄l̄s̄i. Era o oakeme info-  
 kat̄ che b̄r̄tea în katifea, o oakeme de aचे-  
 lea che seam̄n̄b̄ k̄ grenata de Siberia mi k̄  
 snele flor̄i din gr̄d̄in̄b̄. Īi voīș ar̄ta niște  
 nalb̄ mare maī neagr̄, kare bate oare k̄m  
 în min̄nata n̄șan̄p̄ a okilor̄ș ei. Daka aī vi-  
 zitat̄ vre o dat̄ noantea vre o f̄b̄r̄rie', ka-  
 t̄ s̄b̄ fi observat̄ strania lik̄r̄ire che las̄b̄ o  
 plak̄ de aram̄ ar̄s̄ rom̄ș inkis̄: eat̄ ade-  
 v̄r̄ata k̄loare a p̄ivirei sale. K̄t̄ des̄ne  
 karmeniī ei, n̄ poate fi kompar̄ie în l̄me.  
 Karmens̄l̄ este șn̄ dar̄ p̄strat̄ pentr̄ șn̄  
 foarte mik̄ n̄șm̄r̄ș ds individe din imp̄r̄-  
 d̄ia animalelor̄. Okii Mary-ann avea șn̄ che  
 naiv̄ mi spirital̄, o vioīșne kandidate, ni-  
 ște skinteī de j̄nepe mi s̄n̄tate, mi k̄te  
 o dat̄ o langoare kom̄timitoare. Тоа-  
 t̄ шtīn̄da femei mi toat̄ inoçen̄da kopil̄rii  
 se çitea în ea ka intr'o karte; îns̄ de ar̄ fi  
 çitit̄ çineva m̄l̄t̄ pe aचेast̄ karte ar̄ fi or-  
 bit̄. P̄ivirea sa ardea; mi asta e adev̄rat̄  
 site d̄șp̄ k̄m m̄ vezī mi te v̄z̄ș, k̄m e  
 adev̄rat̄ k̄ n̄șmele meș e Hermann. Īi ar̄  
 fi șskat̄ toate nișsiçile din kom̄ș de s'ar̄ fi  
 çitat̄ la ele.

K̄nd̄ mi ad̄k̄ a minte k̄ biets̄l̄ Di-  
 mitrie n'o gr̄sea tot̄ atit̄ de fr̄moas̄ ka

Fotinia! în adevărul că amorul e o boală care prosteste că deosebire pe bolnavii săi! Ești care nu mi amă pierdută nici o dată fătăria mea minții mele mi care judecă toate lucrurile că înțeleapta indiferență a naturalistului, te asiguri că nici o dată lumea n'ă văzută o femeie să semene că Mary-ann. Amă voi să-ți arată portretul ei astăzi-felul de cămășă a rămasă înscrisă în memoria mea. Ai fi văzută ce țene lăni aveă, ce cărbun grațiosă forma sursăchenele ei d'asupra okilor, ce drăgălășie îi era gura, cămă rîdea la soare smălțul dinților, mi ce roză mi transparente era mișcările ei zăclă. I amă stădiată frumusețea în țele mai mi că amănte, pentru că amă spiritul analitic mi săntă obișnuită a observa. Una din trăsăturile care m'ă impresionată mai multă în ea, este finețea mi transparentă mielii sale; epidermulă ei era mai delicată de cămă foia cea de catifea că care săntă îmbrăcate frățele țele frumuse. Căloarele obrărilor ei țărea că săntă frățele de ațea țălbere nepățită care țăce să skinteze arinile țățărilor. Dacă n'amă fi fostă doktoră es-țințele țățăle, mi ară fi fostă friță ca frățățele țățăle ei să nu țăteargă frățeta strățăire a frumuseței sale. Nu țățișă dacă ță plăcă țămeile galbene; eș n'amă voi

sъ-дї kombatъ ideile daka din întîmplare дї arъ plъcea felъlъ acesta de eleganцъ mori-bondъ, kare a fostъ de modъ intr'ъnъ timpъ oare-kare; însъ în kalitatea mea de învъдatъ, nъ admirъ altъ чеva de kîtъ sъnъtatea, astъ mълдъsmire a vieдei. Daka vre o datъ voiщ fi priimitъ în kornelъ doktorichesкъ, o sъ deviщ nъ omъ preчiosъ pentru familie, kъчї e de sigъrъ kъ n'o sъ mъ-namorezъ de vre o bolnavъ a mea. Vederea znei frъmoase figъrї, sъnъtoase mi plinъ de viaдъ, imi face totъ a tîta plъcere ka gъsirea znei frъmosъ arbore vigъrosъ ale kъrъia florї se desvoltъ vesele la soare, mi ale kъrъia frъnze nъ s'a atinsъ inkъ de vre oomidъ, saщ gîndayї. Аша, kindъ vъ-zviщ pentru prima oarъ ne Miss Mary-ann черкаї o пстernикъ pornire spre dînsa, ka sъ o strîngъ de mînъ mi sъ-ї zikъ: „Damiцela mea, че бeнъ emтї kъ te affi sъnъtoasъ!“

Amъ zitatъ a-дї sъsne kъ trъsъrile figъrei sale nъ prea eraщ reglate, mi kъ n'avea zъnъ profilъ de statъe. Fidiasъ poate kъ n'arъ fi voiщ a-ї face бeстълъ; însъ Pradie alъ dъm-neavoastrъ ї arъ fi чергтъ în пeнъke kîteva se-анде. Мьртъriseskъ, kъ primejdia de a-дї rъs-тeрna toate ilъsїsnile, kъ ne obrazълъ stъngъ avea o gromцъ, kare liusea kъ totълъ de ne obrazълъ drentъ: чеea че se omъne tъtълorъ le-

pilorŝ simetriei. Afŝ inkb, kb nasŝlŝ ei nŝ  
 era niĉi drentŝ niĉi akilanŝ, insb kŝratŝ ridi-  
 katŝ in sŝsŝ, d'a françozepte. Însb voiŝ ne-  
 ga toatb viaa kb aĉeastb konformare iĝ stri-  
 ka frŝmŝseĝea. Era ama de frŝmoasb ka sta-  
 tŝele greĉe; darb ea era ĉeva mai deosebitŝ.  
 Frŝmŝseĝea nŝ se mŝsŝrb ne ŝnŝ tipŝ nestrb-  
 mŝtatŝ, de mi a dovedit'o Platonē in sŝblime-  
 le sale rŝtŝĉiri. Frŝmŝseĝea variazb dŝne tim-  
 pŝri, dŝne popoare, mi kiarŝ dŝne kŝltŝra spi-  
 ritelorŝ. Venusa de Milo era, sŝntŝ akŝm doŝb  
 mi de ani, ĉea mai frŝmoasb fatb a arxipe-  
 lagŝlŝi; nŝ krezŝ kb in anŝlŝ 1856 arŝ fi  
 ĉea mai frŝmoasb femeē din Parisŝ. Dŝo la  
 o kŝŝtoreasb dŝpb niaa Vandomei mi la o  
 modistb din strada Pŝĉei. In ori ĉe salonŝ  
 o vei inŝbŝnao, o sŝ aibb mai pŝĝinŝ sŝk-  
 ĉesŝ de kitŝ doamna kŝtare saŝ kŝtare, kare  
 are trŝŝrile mai pŝĝinŝ korekte mi nasŝlŝ  
 mai pŝĝinŝ drentŝ. Se nŝtea admira o femeē  
 ŝeometricepte, belb, in timpŝrile kindŝ femeia  
 era nŝmai ŝnŝ obiekŝtŝ de artb, destinatŝ a lin-  
 gŝmi okiŝ fŝrb a zibe ĉeva spiritŝlŝi, o pa-  
 sŝre de rai ai kŝria fŝlŝi era de admiratŝ fŝ-  
 rb insb a o invita sŝ kinte. O frŝmoasb A-  
 tenianb era totŝ ama de bine proporĝionatb,  
 totŝ ama de albŝ mi reĉe ka koloana ŝnŝi tem-  
 plŝ. D. Mŝrinay mi a arŝtatŝ intr'o karte kb

koloana ionikъ nъ era de kîtş o femeie degi-  
 satş. Portika templşlş Erechthée, la Akro-  
 pola Atenei, stş pe patrş Ateniene din seko-  
 lşlş lşlş Periklesş. Femeile de astşzî sşntş  
 nişte mişî fiindę înarinate, şşorî, skotoçitoare  
 mi mai kş osebite kşçetştoare, kreate nş snre  
 a ñine templşrî în kanş, çî ka sş demtente  
 ñenişlş, ka sş înveseleaskş mşnka, ka sş a-  
 ñiçe kşraçişlş mi ka sş lşmineze lşmea la  
 razele şşpiritşlş ei. Çeea çe ne playe în ele,  
 mi çeea çe face frşmşşeeea lorş, nş este de-  
 şşvîrşita lorş regşlaritate, çî esşresişnea çea  
 vie mi skimbştoare a şşnorş simtimente mai  
 delikate de kîtş ale noastre; este strşlşçirea  
 kşçetşrîi din jşrşlş açestei fraçete inkarnaçii  
 çe nş e de ajşnsş ka sş o kouřinsş; e jo-  
 kşlş çelş vioiş alş şnei fisionomii demtente.  
 Nş sşntş skşlntorş, darş daka amî mi sş  
 maniezş dalta, mi mi s'arş da a face statşe  
 alegorice din epoka noastră, mş jşrş kş le  
 amî face o gropiçş pe obrazlş stîngş mi na-  
 şlş în şşşş.

Kondşsei ne Mary-ann ñîntş la satşlş Ca-  
 stia. Çeea çe-mi zise ne drşmş mi çeea çe  
 i amş ñştşţş rşşşnde a lşsatş atitea şşme în  
 şşpiritşlş meş, kîte lasş în aerş sborşlş şnei  
 rondşnele. Glaslş ei era aşa dşlçe de aş-  
 zitş inkîtş poate n'amş aşzitş çeea çe-mi zi-

cea. Mă aflamă ka la Operă, unde muzika  
ne te lasă să auzi vorbele.

III kă toate astea toate amănuntele aचे-  
ntii prime întrevederi ne se mai potă pterge  
din spiritulă meă. N'amă de kătă să inkiză  
okii ka să kreză kă mă află iarămi akolo.  
Soarele de aprilie mă isbia kă-nyetimorăle pe  
kapă. Peste mine mi săbt mine arbori chei  
rășinomi ai mănăiloră își revărsaă aromatsă  
loră în aeră. Brazilă, kinaromi, terebentăle pă-  
rea kă ardă și mirosă bogată mi kimpneskă  
în trecerea Mary-ann. Ea resflă-e k'o feri-  
chire văzută astă bogăție mirositoare a nată-  
rei. Miksăle ei nasă viă tremăra mi par' kă  
da din arini; okii ei, okii ei chei frămoni a-  
larga dintr'și obiectă la altăle k'o mără-  
mire skinteindă. Văzind'o ama de frămoasă,  
ama de vie mi ama de fericită, ai filăat'o de  
o driadă skoasă din gioache. Văză mi akăm  
înaintea mea dobitokăle pe kare era kălare:  
era *Isari*, și kală albă din manăisăle lăi Zi-  
mermană. Amazoana sa era neagră; aचेea a  
d-nei Simons, kare-mi astăpa orizontele, era d'o  
kăloare destăle de esantrikă ka să konstăteze in-  
dependinđa găstăle ei. D na Simon avea o pălă-  
rie neagră, de aचेa formă absărdă mi disgra-  
chioasă adonată de oameni din toate pări-  
le; fie-sa păra pălărie vîntă ka eroinele

Froudei. Amîndozb era inkîntate. Mina Mary-annei era kam mbrîçikb, însb foarte bine fbrkbtb. Eþ niçî o datb n'amþ pttstþ sb portþ mþnþþî. Dar dsmneata?

Satslþ Kastia era pttstî ka mi xanlþ Calyvia. Dimitrie nb maî pstea îngelepe ni-mikþ. Deskblikarþmþ dinnaintea fintînei lîngb biserikb. Fie-kare din noi plekb sb batb din ðme îna ðme: niçî ðnþ sþfletþ de omþ. Niçî la popa a kasb era çineva, niçî la þirkovnikþ. Astoritatea plekase totþ pe kalea pe kare apskase lokþitori. Toate kasele din satþ se komponnea de patrþ zidþri mi ðnþ akopere-mîntþ, kb dozþ deskizþtorî, din kare ðna slþjeste de ðmþ mi çea altþ de fereastrþ. Bietalþ Dimitrie îmi dete osteneala a sparþe vre o trei ðmî mi vre o patrþ ferestre ka sb se inkredingeze de se aflþ çineva îna nþþntrþ. Atîtea sparþeri nb servþ la altþ de kitþ ka sb libereze o pisikþ ðitatþ îna kasb de stþnî-nþsbþþ mi kare porni ka o sþþeatþ spre pþdþre.

De astþ datþ d-na Simons perþþ rþbdarea. „Eþ sþntþ Englesþ, zise lþî Dimitrie, mi nb mi bate çineva jokþ de mine fbrþ a fi pedep-sitþ. O sb mþ plîngþ la legapie. Çe! te amþ inkiriatþ pentrþ o plimbare pe mþnþþî, mi mþ façî sb kbþtoreskþ prin pþþþstîi! Îþî porþþ-çeskþ sb adþçî provisiî, mi tþ mþ esþþî a

mări de foame! Trebuia să lăţimă gâstarea la xanş şi xanşlă e păsii! Amă răbdarea a te şrma nemînkatz mînz la acrestă tikşlosă sată, şi totî pşrani sşntă fşmîi! Toate astea nş sşntă fireşti. Amă voiaşeată în Elveşia; Elveşia e o şarb de mşnte, şi kş toate astea n'amă fostă în lînz de nimikă; amă lşată totă d'aşna gşstarea la orele mele, şi amă mînkatz stridii, aşzi?"

Mary-ann, se-nşerkă şb mai linşteaskă ne mşmşsa, dară bşna damă pare kş sşrzise. Dimitrie se silea kşm pştea şb esulîce kă, lokşitori satşlăi eraş totî kşrbşnarî şi kă pşofesia loră î rşsmîndea adesea pşin mşnşi. Orî kşm nş era timşlăş pşrdşţă: nş era mai mşltă de ontă ore şi era de sigşră kă într'o depşrtare de zeye mînzte se afla o kasă lokşită şi şnă dejşnă gata.

— Ce kasă? întrebă mistress Simons

— Kasa Mşnpşstirî. Kşlşşşrii de la Pentelika aş întinse xolde d'aşşpra koastii. Bştrînzlăş kare esploatează momia, are totă d'aşna vină, pşine, miere şi pşî: o şb ne dea şb gşstămă.

— N'o fi akasă ka şei alşî.

— Dakă va fi emiţă, n'o fi departe. Vreamea roiloră albineloră se apşonie şi nş se poate depşrta de lînz şşnî.



— Merçi de vezî; eș destărlă amș voia-  
ceatș de azi dimineață. Mă jșrș kă nă mai  
înkalekș pînă n'oi mînka.

— N'ai nevoe să mai înkaleci, rșspense  
Dimitrie kă rșbdarea șnș kondăktorș, să le-  
gșmș kai aicî la pșskătș mi să merșemș  
pe josș.

Mary-ann îndșplekă pe mșmă-sa. Ardea  
de nerșbdare ka să vază pe bșnșlș bștrînș  
mi trșpa de albine. Dimitrie legă kai lîngă  
fîntînă, bșgîndș fie-kare kăpștrș sșbt o  
piatră grea. D-na Simons mi fie-sa imi ri-  
dikară amazoanele, mi mika noastră trșpă a-  
pșkă pe o kale pșpșstioasă, însă plăkătă ka-  
prelorș din Kastia. Toate monșrlele țe se-n-  
kălzea la soare, se retrșșeăș la apropierea  
noastră, dară fie-kare din ele fșșea pe d-na  
Simons să skoacă kîte șnș pîpștș de vșlțrș,  
kăci nă pștea sșferi dobitoacele tîrștoare. Dș-  
pă șnș kșartș de vokalisare, avș în fine mșl-  
șșmirea d'a zșri o kasă deskisă mi șnș kinș  
de omș. Era ferma mi bșnșlș bștrînș.

Ferma era șnș mikș edificîș de kșrșmi-  
dă romie; kouçată kă çinçî kșpole, niçî mai  
mșltș niçî mai pșçinș de kîțș o moskee de  
satș. De departe avea oare-kare eleganță,  
kșrată pe din afară, mșrdară în nșșntș: asta  
e devisă orientăli. Se vedea în prejșrș, dș-

пѣ знѣ delaleuș kѣ çimbrѣ, vre o sѣtѣ de stѣni în nae, trîntiçî pe пѣmîntѣ mi aliniaçî ka kortѣrile zni lagѣrѣ. Reçele astѣi imperiș, bѣnelș bѣtrînș, era znѣ jșne skѣrtș ka de vre o dozѣ-zeyî mi çinçî de ani, rѣtendș mi voiosș. Тоçî kѣlçgѣri greçî se dekoreazѣ kѣ onorifikalș titlѣ de bѣnș bѣtrînș: vîrsta nѣ façe nimikș. Era îmbrѣkatș ka znѣ пѣranș, însѣ fesslș în lokș d'a fi romș era negrѣ: dѣпѣ aчestș semnș Dimitrie îlș kѣnoskѣ.

Mikșlș Grekș vѣzîndșne alergîndș ridikѣ mîinile spre çerș, fѣkindș semne d'o mirare adînkѣ. „Eatѣ znѣ kѣriosș oriçinalș, zise d-na Simons; de çe s'o fi mirîndș astș-felș? Parkѣ n'a mai vѣzștș Englese!“

Dimitrie kare alerga în frînte, sѣrștѣ mîna kѣlçgѣrșlșî, mi-i zise k'znѣ kѣriosș amestekș de respektș mi familiaritate:

„Bine-kѣvînteazѣ-mѣ пѣrinte. Rѣne gîtlș la doî пѣî, o sѣ eî bѣne parale.

— Nenoroçitsle! zise kѣlçgѣrșlș çine te a-npinsș sѣ vii п'aivî?

— Foamea.

— N'ai vѣzștș kѣ xanșlș din vale e пѣstii?

— Amș vѣzștș așa de bine kѣ n'amș întilnitș akolo de kitș o nisikѣ.

— Iși satșlș era пѣstii?

— Daka amî fi gr̃sit̃ vre sñ s̃flet̃ de om̃ ñ m'ami mai fi ag̃mat̃ ẽ p̃ñ aiçî.

— Se vede k̃ em̃ti înceles̃ k̃ dînmiî?

— K̃ vine?

— K̃ tîlxariî!

— S̃nt̃ tîlxari în Parnes̃?

— De alalt̃eri.

— Şi unde se afl̃?

— Prin tot̃ lokl̃ş?

— Dimitrie se-ntoarse repede spre noi mi ne zise. „N'avem̃ sñ miñt̃ de perd̃t̃. Tîlxari s̃nt̃ în m̃ñi. F̃ga la kai. P̃înĩ k̃raçîş doamnelor̃; mi începeniçiṽ niçioarele, ṽ rog̃.

— Vezî asta le-ntreche pe toate! strig̃ d-na Simons, mi f̃r̃ s̃ fi f̃k̃t̃ gr̃starea!

— Gr̃starea d̃mitale poate s̃ te koste prea sk̃m̃ş. Pentr̃ D̃mnezeş s̃ ne gr̃bim̃ş.

— Va s̃ zik̃ k'asta e o konspirare! Ai j̃rat̃ s̃ m̃ façî s̃ mor̃ de foame! Ak̃m̃ alta, a skos̃ la meidañ pe tîlxari! ka k̃m̃ ar̃ mai fi tîlxari! Ẽ ñ krez̃ în tîlxari. Toate gazetele s̃sñ k̃ ñ mai s̃nt̃! Ş'apoi ẽ s̃nt̃ Engles̃ mi daka vineva ar̃ k̃steza s̃-mi ating̃ sñ fir̃ de p̃r̃ din kauş!...“

Mary-ann era mai p̃înĩ asig̃rat̃; se rezema de mine mi m̃-ntreba daka s̃ntem̃ în primejdie de moarte.

— De moarte? nă. Dară de jefsiț, nă  
mai e-ndoială.

— Че-мі пасъ? зрмъ d-na Simons. Je-  
fziaskъ-мъ de totă че амă pe mine, нăмаі  
съ-мі dea съ мѣнѣкă!“

Maі pe зрмъ aflaі къ biata femeе пѣти-  
mea de o boală foarte rară, че попорăлă o нă-  
memte foamea kîniloră ші pe kare noi ѣшtia  
інвѣдѣді амă botezat'o къ нămele de *bslimie*.  
Kîndă o апска foamea era în stare съ dea  
toată averea pentрă o mînkare de linte.

Dimitrie ші Mary-ann o апскагъ de kîte  
o mîнă ші o tîrîгъ pe kalea pe знде veni-  
semă. Кѣлзгърăлă le зрмъгrea ѣстикăлîндă,  
ші aveamă o mare пофтă a-lă trînti la пѣмîнтă;  
dară o зшоарă fiserăгъгъ străпнзъгъtoare ші  
imperativă ne omî pe тоді în lokă.

„Psst! st!

Ridikaі oki, doзъ тѣшоаре de мѣгъчîнî  
se întilneăă de amîndoзъ пѣгъile дрзмăлă.  
Din fie-kare тѣшă emia kîte o гъгъ de пѣш-  
кă. Знă glasă strigă гречемте: „kălkaпîвă  
la пѣмîнтă.“ Astă operăcie îмî fă ama de  
зшоарă къ mi se îndoise vinele. Dară мѣ  
mîngîiamă гîndîндă-мъ къ daka Ajax, Aga-  
memnon ші înfokatăлă Axile s'ară fi aflată în  
ачеамî posîgîне, n'ară fi refăsată skazнăлă  
че ni se oferea.

Uvele p̄șchilor̄ se îndrentar̄ spre noi. Mi se p̄r̄ș k̄ se l̄șuțsk̄ peste șțșșr̄ în k̄iț̄ estremițșdile lor̄ era șț se întilneask̄ pe d'asșșra kapetelor̄ noastre. Nș doar̄ k̄ frika im̄i țșrbșra vederea; dar̄ nș bșgasem̄ m̄nș aci de seamș de ce l̄șuțime nemțșșratș se bșkșr̄ p̄șchile greșem̄ti. Totș arsenalșlș em̄i la dr̄șmș, m̄i fie-kare đeavș im̄i ar̄țș patșlș m̄i pe stșn̄ișlș ce o p̄r̄ta.

Singșra deosebire d'între drac̄i m̄i țil-xari, stș întș așee, k̄ drac̄i nș șșntș așa negri đșpș kșmș se zice, m̄i țilxari m̄i noroioșni de k̄iț̄ im̄i poate țineva înkinși. Ţei ontș apelnisid̄i ce ne-nkonjșrar̄ eraș așa de mșrdari, înk̄iț̄ așni fi voitș șț le daș bani mei kș kleștele. Nș era anevoe de gic̄iț̄ k̄ fessrile lor̄ fșsese rom̄i; dar̄ lem̄ia cea m̄i tare n'arș fi p̄ștșț șkoate la lșminș adevș-rata fațș a imbr̄kșm̄intei lor̄. Toate st̄n-șile regatșlși se ștersese pe fșstanelele lor̄ de perkalș, iarș ilicele pșstraș mostre din deosebitele lokșri pe șnde se odixniser̄. M̄i-nile, fișșra m̄i kiarș mșșțșdile avea o kșloa-re v̄nșțș-romie ka țșr̄imșrile pe kare se afla. Fie ce dobitokș se koloreazș đșpș lokșinșa m̄i obișșrile sale: vșlșele din Groēnlada șșntș albe ka zșpada; lei aș fađa pșștițșđi;

preneliga kşloarea brasdei mi tîlxari Greçî kşloarea drşmşlşî mare.

Şefşlş miçeî bande kare ne frkşse pri-sonierî nş se deosebîa prin vre şnş semnş e-steriorş. Poate înkş ka xainele sale sş fi fostş mai bogate în pşlberede de kîţş avelea ale kamarazilorş sşî. Se plekş spre noi din vîr-fşlş talieî sale, mi ne esaminş ama de appro-pe, kş-î simşîi gîdelitşra mşstşşilorş sale. Ai fi zisş kş e şnş tigrş kare miroase prada mai nainte d'a o sfîşia. Dşpş çe-şî mşlşş-mi kşriositatea zise lşî Dimitrie: „Kşrîndş, întoarcşşî posşnarele pe dosş! Dimitrie n'a-ştentş sş-î zikş de doşş orî. Arşnkş din naintea sa şnş brîceagş, o pşngş de tşţşnş, mi trei lei meksikanî kare forma o sşmş ka de mai-spre-zече françî.

— Asta e totş întrebş tîlxarşlş?

— Ama, frate.

— Tş emti slşgş?

— Ama, frate.

— Iaşî înapoî şnş leş, ka sş nş te-n-torçî în oraşş frş banî.

Dimitrie încşpş a se tokmi. „Ai pştea mea bine sş-mî lamî doî zise elş. Amş doî kaî devale; i amş înkiriatsş de la menaşîş; katş sş plşteskş zioa lorş.

— Sб deslэшештї ne Zimmermanэ кб noi  
пї амэ lэatэ bani.

— Ши daka o стэри in chererea sa.

— Spэnei sб se mэlэumeaskб кб шї a  
vэzэtэ kai.

— Шtie elэ кэ nэ lэaцї la kai. Че sб  
fачeцї кэ ei ne mэnцї?

— Destэlэ! ia spэnemї чine e тla slabэ  
шї lэngэ de la spatele тээ?

Rэспнuseї eэ insэ-шї: Энэ onestэ Цер-  
manэ, a кэриa jefэire n'are sб vэ-nbogэ-  
deaskб.

— Vorbemтї bine grechemte. Golemтецї  
posonarele!

Skoseї la faцa lokэlэї vre o doээ-zeyї  
de franчї, тэтэnэ, пипа шї batista.

„Че e asta? intrebэ marele inkэisitorэ.

— O basma.

— Че fачї кэ dїnsa?

— Sэflэ nasэ.

— Ши de че мї аї spэsэ кб emтї sб-  
rakэ? Nэmaї milorzi sэflэ nasэ in basmale.  
Іntoarче кэtia de la spate. Bine! Deskideo.

Іn кэtia mea se aflэ kїteva plante, o kar-  
te, энэ кэцїтэ, энэ paketамї de arsenikэ, o  
tikvэ maї mэltэ goalэ, шї гэмэшїца гэстэри  
mele kare aprinse o noftэ invidioasэ in okїї  
d-neї Simons. Avэseї їndрэsneala a i le o-

feri pînă ce bagașele mele nă-șii skimbaze stăpînăle. Le pîimi mi atakă kă kărașă pîinea mi karnea. K'o deosebită mirare vîzîșă kă achestă aktă de lăkomie skandalisă pe xodî, kare mîrmîra între dînșii vorba de *skismatici*! Kălăgărele făcă o jămătate dăzînt de kăci.

— Kată să aibă ună ceasornikă, îmi zise tîlharăle; pînăle mi pe dînșăle aică.

Le dedei ceasornikă de arîntă, o skăle ce o aveamă moștenire, trăgîndă patră șchi. Șclerașii île lăgă din mîntă în mîntă, mi-lă găsireă prea frumosă. Șperamă kă admirarea kare face pe omă mai bșă, îi va dispune a-mi înapoia ceva, mi mă răgă de șefăle loră ka să-mi lase kătia de tinikea. Îmi impăse kă asprime tăcherea. „Celă pînăle îi zisei, dă-mi doșă skăde ka să mă pociă întoarce în orașă!“ Îmi răspunse kă ună aeră sardonikă: „N'ai trebîntă.“

Venise rîndăle d-nei Simons. Pînă a nă bșăa mîna în noșonară, internelă pe îvingători noștri în limba pînăloră ei. Englezăska e șna din rarele idiome ce se poate vorbi kă găra pînă. „Gîndemțete bine la ce ai să faci, zise ea kă ună tonă amenințtoră. Șăntă Englesă, mi cetădeni Englezii șăntă îviolabili în toate pînăle lămei. Ceea ce mi vei lăa o să-pi serve pînăle dară o să te



koste mǎltǎ. Englitera mǎ va resbǎna, ōi  
 ʧelǎ pǎpǎnǎ o sǎ fiŋi kǎ toŋi spǎnzǎraŋi. A-  
 kǎm daka aveŋi nevoe de bani meŋ, n'aveŋi  
 de kǐtǎ sǎ zǐʧeŋi o vorbǎ; darǎ o sǎ vǎ ar-  
 zǎ deŋetele: amŋtia sǎntǎ bani englezestǐ!

— ʧe spǎne? ĩntrebǎ oratorǎlǎ tǐlxarilorǎ.

Dimitrie rǎspǎnse: Spǎne kǎ e Englesǎ.

— Atitǎ mai bine! Toatǎ Englesele sǎntǎ  
 bogate. Spǎnei sǎ fakǎ ka dǎmneata.

Biata femea vǎrsǎ pe nisipǎ o pǎngǎ kǎ  
 doi-spre-zecē sǎverani. Fiindǎ kǎ ʧeasornikǎ  
 ei nǎ se vedea la lǎminǎ, ōi fiindǎ kǎ hoŋi  
 n'aveaǎ aerǎ d'a ne kǎrta, aʧeastǎ skǎlǎ skǎ-  
 pǎ. Klemenŋa birǎitorilorǎ ĩmi lǎsǎ basmaoa  
 ĩn pozonarǎ.

Mary-ann ĩmi arǎnkǎ ʧeasornikǎ kǎ o grǎ-  
 madǎ de kinǎri pentrǎ dǎokǐ. Arǎnkǎ din  
 naintea ei ʧnǎ sakǎ de viele ʧe-lǎ pǎrta dǎpǎ  
 gitǎ. Tǐlxarǎlǎ ĩlǎ deskise kǎ graba ʧnǎi va-  
 meshǎ; skoase ʧnǎ mikǎ neʧesariǎ englesǎ, o  
 stiklǎŋǎ kǎ sare englesǎ ōi vre o sǎtǎ franŋi  
 monedǎ englesǎ.

„Akǎm, zise bela nerǎbdǎtoare, ne pǎteŋi  
 lǎsa sǎ plekǎmǎ: nǎ ne a mai rǎmasǎ nimikǎ.

Print'rǎnǎ ʧestǎ ameniŋǎtorǎ o fǎkǎ sǎ  
 ĩnpeleagǎ kǎ seanŋa nǎ era ridikatǎ. Șefǎlǎ  
 bandeŋ ĩnpenǎke lǎngǎ lǎkrǎile noastre, kemǎ  
 pe *bsnslǎ bǎtrǎnǎ*, nǎmǎrǎ bani faŋǎ kǎ elǎ ōi

i dete o ssmъ de patrъ-zeyi mi чинчи de franчи. D-na Simons imi dete kъ kotъlъ. „Vezî imi zise, kълъgъrълъ kъ Dimitrie ne a datъ in mi-na lorъ: ka sъ poatъ impъrri.

— Nъ, doamnъ, rъsъnsei îndatъ, Dimitrie a lъatъ nъmaî o pomанъ. Asta se face prin totъ lokълъ. Pe marșinea Rinълъi, kîndъ snъ kълъtorъ se rșineazъ la rșletъ, întreprenorълъ jokълъi îi dъ kъ че sъ se intoarkъ a kasъ.

— Darъ kълъgъrълъ?

— A priimitъ dijma пръдъri, în virtstea snși vekiș obicheiș. Nъ-i impъta nimikъ, din kontra sъ-i mълъsmimъ kъ a voitъ sъ ne skape kîndъ mъnъstirea sa se interesa la arestarea poastrъ.

Astъ konvorbire fș întreprъntъ de Dimitrie ka sъ'шî ia zioa bъnъ. Lъi i se dedese drъmълъ. „Аштеantъ-мъ шî ne mine îi zisei; sъ ne-ntoarchemъ impreshъ,“ dete kъ-ntristare din kanъ mi-mi rșsъnse în englezemte, ka sъ îndelegъ шî damele:

„Sъntedî prisoneri pentrъ kite-va zile mi nъ пртедî vedea Atena mînъ nъ vъ vedî rșskъmpъra. Mъ dъkъ sъ daș de mtire milordълъi. Damele astea aș чеva komisioane sъ mi dea?

— Sъnsei, strigъ doamna Simons, sъ a-

lerçe la ambasadă, pe șrmă să se dăcă la  
 Pirea să gătsească pe amiralul, să se plî-  
 ngă la Foreign-Office, să scrie lui lordul Pal-  
 merston. Ne voră scoate de aici în pătrea  
 armeloră săă prin aștoritatea politici; nă voiă  
 să se keltăsiască șnă penăiă pentră liberta-  
 tea mea.

— Eă, șrma! fără atăta șpărare, te rogă  
 șpăne amiciloră mei în ce mîini m'ai lăsată.  
 Daka va trebăi kite-va ște de draxme ka să  
 se reskămpere șnă șărmană natșralistă, se  
 voră gătăsi fără măltă nevoe. Domni ăștia  
 kare ăină drămășrile nă kreăă să păe mare  
 pteăă pe kapăăă meă. Îmi vine să-ă întrebă  
 ăină ești aci ce kostă eă, pteăăă fikșă.

— În darnă, isbite domășle Hermann;  
 nă xotăăăăă ei pteăăăăă reskămpăăăăă dămi-  
 tale.

— Dară ăine?

— Șefăăăăă loră, Xaăi-Stavrosă.

## IV.

**HAGI-STAVROS.**

Dimitrie se skoborí snre Atena; kълsgъ-  
 rълš se ssi snre albinele sale; nșoi nostri stъ-  
 nîni ne-nîinse pe kalea kare dъchea la lagъ-  
 rълš рефелси lorș. D-na Simons фькк aktș de  
 independingъ, împrotivindșse de a-ші пșne ni-  
 чоarele în mișkare. Tîlxari o ameningаръ d'a  
 o пърта în kîrkъ; ea deklаръ къ нș va sșferi  
 ачеаста. Darъ fiesa o rekemъ la simtimente  
 маі dълчі, фькînd'o a snera къ va гъси masa  
 пșсъ mi къ va lșa гъstarea къ Хапи-Stavros.  
 Mary-ann era маі мълтș sșрrînsъ de kîтș snъi-  
 mîntатъ. Tîlxari sșbalternî kare ne arestase  
 vreaș sъ dovedeaskъ къ пșstreazъ oare-kare  
 maniere къ noi; нș къstase pe nimenî prin  
 sînș, mi-ші pînșserъ mîinile departe de priso-  
 nierî. În lokș d'a ne jefsi, ne rșgase sъ ne

jefsimă noi înșine; nu băgaseră de seamă că  
 damele noastre aveau cercei la greacă, și încă  
 nici nu le poftise să-și scoadă mănăștele.  
 Așa dar n'aveamă a face că acei pengași  
 din Spania și Italia kare'și tae dețetăși ka  
 să-și ia inelăși, și-și răpe grekia ka să ia o  
 toartă de diamantă. Toată nenorocirea la kare  
 ne espăseră era, ka să ne răskămpărmăș m'a-  
 poi nu eramă desperați că n'o să fimă libe-  
 rați gratisă. Kăm ne pșteamă înkinși că Ха-  
 пи-Stavrosă o să ne ție la dînșăși într'o de-  
 părțare de cinși lege de kapitală, de kărte,  
 de armata greacă, de ună batalionă ală Ma-  
 rei-Britanii și de ună staționară anglă? Astă-  
 felă raționa Mary-ann. Kîtă pentră mine, mi  
 adăreamă a minte de istoria feteloră de la  
 Mistra, și mi se făcea părăle măciacă. Mă  
 temeamă ka nu kămvă d-na Simons prin pa-  
 triotika sa îndărătnicire, să espăre ne fie-  
 sa la vre o mare nenorocire, și-mi propăneamă  
 să le fakă a înțelepe situaținea în kare se  
 aflamă. Merțeamă la rîndă unăși dăpă al-  
 tăși ne o potekă strîmă, deosebiți unii de  
 alți de către străniși nostri kompanioni.  
 Mi se părea kalea nesfîrșită, și ntrebaș de  
 vre o zecă ori daka mai ține mătă. Peisa-  
 țisăși era îngrozitoră. Printre stîncele cele  
 sterne, abia se zărea kîte ună virfă de bradă

verde, saș kîte zñș stsfș de ȕimbrș sminosș  
 ȕe se agȕda de piȕioare. Tȕlxari ȕvingȕtori  
 nș manifestaș niȕi o bșkșrie mi mersșlș lorș  
 trișmfștorș semȕna kș o preșmlare nouȕr-  
 nș. Fșmaș ȕn tȕcere ȕigarete groase ka de-  
 ŕetșlș. Niȕi zñșlș din ei nș vorbia kș veci-  
 nșlș sȕș: nșmai zñșlș din ei psalmodia din  
 kȕndș ȕn kȕndș zñș felș de kȕntekș natalș.  
 Попорșlș aȕesta e tristș ka rșinele. Kștre  
 zñș-spre-zecș ore o lștrștșrș ȕngrozitoare ne  
 dete de știre kș eramș aproape de lagȕrș.  
 Vre o zecș doi-spre-zecș kiȕni groasniȕi, mari  
 ka viȕei, kredȕi ka miei, nșnș irș asșnrș-ne  
 arștȕndș-șii mșselele. Promrietari nouȕtri ȕi  
 priimȕrș ȕn lovȕrși de pietre, mi dșnș o osti-  
 litate de zñș kșartș de orș, fșkșrș paȕe. A-  
 ȕești monștri neosșitalieri șșntș sentinelele  
 reȕelși mșșȕilorș. Darș asta nș e totș, ze-  
 lșlș lorș e așa de mare, kș, din kȕndș ȕn  
 kȕndș sfișmie kȕte zñș pșstorș neofensivș, saș  
 vre zñș kșlștorș rșȕȕitș, saș kiarș ne kȕte  
 zñș tovaroșș d'ai lși Xari-Stavros. Reȕele  
 ȕi xȕnește, dșnș kșm bștrȕni șșltani xȕnea  
 ne ianȕeri, kș frika totș d'așna ȕn inimș kș  
 poate șș fie sfișiatș de dinșii.

Lagȕrșlș Reȕelși era zñș șeȕș de la șante  
 piȕș la outș șște metre ȕn șșrafayș. ȕndarnș  
 mș vitai șș zȕreskș kortșrile ȕvingȕtorilorș

nostri. Tîlxari n̄ s̄nt̄ s̄ibariņi, ç̄i dorm̄  
 s̄s̄bt̄ soare la 30 aprilie. N̄ v̄z̄zi niç̄i ja-  
 f̄eri gr̄m̄d̄ite, niç̄i boḡuņi, niç̄i alt̄ ceva ce  
 așteapt̄ ç̄ineva s̄b gr̄seask̄ la çent̄r̄l̄ ð-  
 nei bande de tîlxari; Χαφι-Stavros vinde de-  
 pr̄d̄r̄ile; fie-kare om̄ ð̄i priim̄ente plata  
 în bani mi-î întreb̄inç̄eaz̄ ð̄p̄ plak̄. Ð̄ni  
 îi așteaz̄ în komerç̄, alç̄ii îi dað k̄ inote-  
 k̄ pe kasele din Atena, alç̄ii k̄m̄p̄r̄ lok̄eri  
 prin sate; niç̄i ð̄nl̄ n̄ risin̄ente prod̄kt̄l̄  
 xoç̄iei. Sosirea noastr̄ întreḡnse de la mas̄  
 pe vre o doz̄-z̄eç̄i mi ç̄inç̄i sað trei-z̄eç̄i de  
 oameni, kare alergar̄ spre noi în m̄n̄ k̄  
 mine mi br̄nz̄. Şef̄l̄ x̄r̄n̄ente pe soldaçi:  
 li se ð̄ în toate zilele o raç̄iç̄ne de mine,  
 s̄nt̄-de-lemn̄, vin̄, br̄nz̄, ikre, ardei, m̄s-  
 line, mi karne în zile de ð̄lç̄e. Açeia kare  
 vorð s̄b m̄n̄inç̄e nalb̄ sað alte erb̄eri s̄nt̄  
 liberi s̄b k̄leaḡ ð̄p̄ k̄im̄p̄. Tîlxari ka  
 cea alt̄ klas̄ a noç̄r̄l̄i, foarte rar̄ am̄ind̄  
 fok̄l̄ pentr̄ m̄nkare; m̄n̄ink̄ karnea reçe  
 mi leḡmele nefierte. Observai k̄ toç̄i açeia  
 kare se ad̄na în j̄r̄l̄ nostr̄ p̄zia k̄ ose-  
 bire post̄rile. Eram̄ în aj̄n̄l̄ Îp̄lç̄ri mi  
 aचेमि brav̄i oameni, din kare çel̄ mai ino-  
 çent̄ avea çel̄ p̄ç̄in̄ ð̄n̄ om̄ pe s̄flet̄l̄  
 s̄b̄, n̄ mi ar̄ fi ink̄rkat̄ konştiinç̄a k̄ ð̄n̄  
 niç̄iorð de karne. A aresta doz̄ Englese în-

tinzîndă pșchile în ele li se pșrea zăđ lăkră neînsemnătoră; d-na Simons pșkătsise mînkîndă karne în *mierksrea Înșlygrîi*. Oamenii din eskorta noastră îndestălară kșriositatea kamaraziloră loră. Li se fșcea miî de întrebări și respndea la toate. Skoaseră la maidană pradă ce fșkșră, și țeasornikă meă de arșintă dobîndi o admirare kare-mi lingșmi amorălă meă propriă. Savoneta de ază a damicelei Mary-ann nă prea fș bșgată în seamă. Într'astă primă vedere konsiderașia pșblikă kșzș asșpra țeasornikălăi meă, și rșsnîndi țeva și asșpra mea. În okii astoră oameni simpli, posesorălă zăđi astă-felă de lăkră nă pștea fi altă țeva de kîtă zăđ milordă.

Kșriositatea țîlxariloră te obosia fșră a fi insolentă. Nișî zăđlă din ei nă se arăta kă ne tratează ka ne niște învinși. Știa kă ne aflămă în mîinile loră, și kă mai kșrîndă saă mai țirziă era să ne skimbe pentră kîteva bșkșđi de ază, dar nă se kredea în drentă a se folosi de ačeastă împreșrare ka să ne maltrateze saă să kalce în nișioare respektălă kșvenită. Bșzălă simđă, ačestă țeniă neștersă ală poporălăi grekă, le arăta în noi ne reprezentanșî zăđi rase deosebite, și niș la oarekare pșnktă sșperioră. Barbaria învingătoare adăcea zăđ sekretă omășăi țivilisașiei învin-



se. Mai mslji dintr'inmii vedea pentru prima oarb o xainb ebroeanb. Achestia se-nvirtea imprejurlb nostrb dslp ksm se-nvirtea lokxi-tori lsmel chei psoz imprejurlb Spaniolilorb lsi Kolombb. Pipbia ne fgrimb materia pal-tonslbi meb, ka sb vazb ksm era desbtb. Arb fi voitb sb mb poatb desbrbka de toate xai-nele, ka sb le examineze kb de ambnntslb. Poate kb nb le arb fi pbrbtb rbb sb mb fi tbiatb in dozb trei bkbji ka sb stbdieze strk-tura interioarb a zmbi milordb; insb sentb sigrb kb n'arb fi fkb'to fbr' a chere ertbuisne de indrbnealb.

D-na Simons inchenb a perde rbbdarea; i se fkb'b chidb a se vedea esaminatb atitb de auroane de achesti minkbtori de brinzb kare nb-i oferea' masa. Nb'i plache fie-krbzia a se pne in spektakolb. Rola de kbriositate vie nb-i prea venea la sokotealb bsbnei dame, de mi arb fi pbtbt'o indenlini kb isbindb in ori ce pagb a lsmel. Kitb despre Mary-ann ea kbdea de ostenealb. O kale de mase ore, foamea, emojisnea, sbrprisa, obosise o aua de delikatb kreaturb. Inkinbenteji o jznb miss kreskb'tb in vatb, obibinsitb a zmba pe ta-pete in saloane, sa' pe *ray-grass* din chele mai frmoase parkuri. Botinele sale i se rpsese de grezb'dile drsmblbi, mi mbrbchinii ii sdro-

bise noalele rokiî. Băse ceaî, k'o zi mai 'na-  
 inte în saloanele legației angle, foiletindă mi-  
 nunatele albăme ale D. Wyse: se vâz de o  
 dată transportată în mijloculă znei groasnikă  
 peisariș m'a znei bande de sâlbateci, mi n'a-  
 vea mîngierea a-mî zice: „Este ză visă.“  
 Kăci nă era niči kălkată, niči pe vre ză  
 skază, ce sta în sâsă pentru desperarea mi-  
 kădeloră sale ničioare.

Veni mi o altă trăpă, kare ne năse în-  
 tr'o posodiune nessferită. Asta nă era o trăpă  
 de tîlxari, era cea mai rădă. Greți dăkă în  
 spinare o menașerie de niči insekte askăpate,  
 kapricioase, lakome, kare le pînă kompanie  
 mi noantea mi zioa, îi okăpă kiară mi-n somnă,  
 mi prin mășkătră mi înpenătră loră gră-  
 bește mișkarea spiriteloră mi chirăslăgia sîn-  
 țelăi. Păgiciî tîlxariloră, de kare vă pochiș  
 arăta o probă în kolekția mea antropologică,  
 sântă mai kîmpenă, mai tară mi mai iză de  
 kîță așeia ai oșmeniloră: aeră de afară are  
 virtăți pătornice! Dar îndată băgă de seamă  
 kă nă eraș mășmăci de soarta loră, mi kă  
 le venea mai bine pe pielea cea fină a znei  
 jăne pormană de kîță pe pielea cea tăbăciț  
 a sâpiniloră loră. O emigrație armată, se  
 dirijă kătre ničioarele mele. Mai întăiș sim-  
 ță o vie mînkătime pe la glesne: era dekla-

rația de rebelș. Дѣпъ дѣѣ minste o divisiune de antegardѣ se arѣnkѣ pe uelna dreantѣ. Пѣsei repede mina în partea lokѣ-lѣi. Darѣ prin ajstorѣlș aчeștii manevre, i-nemikѣlș înainta în marmѣ iste kѣtre arina mea stîngѣ și lșa posițiune pe înѣlșimile pe-nșkișlși. Eramѣ kotronitѣ și ori че împrotivire devenia nefolositoare. De amî fi fostѣ singurѣ în vre șnș kolѣđ dosnikѣ amî fi înçerkatѣ kѣ oare-kare sșkçesș rebelșlș. Darѣ bela Mary-ann se afla dinaintea mea, romie ka o çireame, și nekѣjitѣ poate de vre șnș inemikѣ tainikѣ. Nș kștezamѣ niçi sѣ mѣ plîngѣ niçi sѣ mѣ apѣrѣ; mѣ lșntamѣ eroiçește kѣ dș-rerea fѣrѣ a ridika okii la miss Simons; și sșfereamѣ pentru dînsa ka șnș martirѣ, pentru kare niçi o datѣ nș-mî va rѣșnlști. În fine ne mai pștîndѣ rѣbda și хотѣrîndѣ a mѣ askende prin fșgѣ de aчeastѣ invaziune, че rѣi a fi înѣlșimatѣ înaintea Reçelși. Astѣ vorbѣ adșse a minte tîlçarilorѣ de datoria lorѣ. Întrebarѣ șnde se aflѣ Χαρι-Stavros. Li se rѣșpønse kѣ lșkreazѣ în kançelariile sale.

„În fine, zise D-na Simons, o sѣ poiçș ședeia pe șnș fotoliș!“

Mѣ lșѣ de braçѣ, dete pe alș sѣș fieseî și anșkѣ kѣ nasș bѣrѣbțesckѣ în partea șnde ne kondșçea mѣlșimea. Kançerariile nș

se afla departe de lagăr, unde mi ajunserăm de departe vre o cincă minăte.

Канчеларииле Реџелі семъна а канчеларіі дъпъ кѣм лагърлѣ ходилорѣ сеамънъ кѣ знѣ лагърѣ. Нѣ vedeа чинева ниѣ масъ, ниѣ скасне, ниѣ vre o altъ mobilъ. Хаџи-Stavros medea ka kroitorii ne знѣ kovorѣ пѣtratѣ, la змбра знѣі bradѣ. Патрѣ sekretari ми dose слѣџи егаѣ импрејсрѣі. Знѣ јъне ka de шай-спре-зече саѣ опѣ-сире-зече ані се окъпа ne ипчетатѣ кѣ змплстѣлѣ чибѣчелорѣ. Пѣрта la бриѣ o кесеа de тѣтѣнѣ, кѣсѣтѣ кѣ firѣ ми мѣргѣритаре, ми o pereke de klemtе de аџинтѣ pentрѣ fokѣ. Чѣа алѣ слѣгъ нѣ фѣчеа алѣ de китѣ kafele, ми da дѣлчѣџѣри pentрѣ рѣко-ритѣлѣ гѣреі regale. Sekretari стѣндѣ ne стѣнѣі, skria ne пѣнске кѣ kondee de пене de вѣлтѣри. Fie kare avea lѣngъ sine ките o pereke de кѣлимѣри de бриѣ кѣ бричѣагѣлѣ ми череа-ла treбѣинѣіоасъ. Китева кѣтѣі de тинкеа, пѣ-stra архивеле, хіrtia нѣ era din partea lokѣлѣі, pentрѣ кѣвѣнтѣ кѣ нѣ se афѣ in regatѣ. Pe fie-kare foae era skrisѣ мѣреџѣ *Bath*.

Реџеле era знѣ бѣтрѣнѣ frѣmosѣ, foarte bine пѣнѣтѣ, drentѣ, slabѣ, mlѣdiosѣ, кѣратѣ ми лѣчѣitorѣ ka o sabie носъ. Лѣнѣіле lѣі мѣ-стѣџи albe атѣрна ne бѣрбие ka дозъ stalaktile\*

\* Пѣtre че se formeазъ ne bolta пѣштерилорѣ.

de marmur. Toată figura i era rasă, capul gol și în creștet. de unde se lăsa un mare sfior de păr alb ce-l înfrumuseța și fesă. Espreșia trăsăturilor sale îmi pără liniștită și căpetnioare. O pereche de ochi mici albaștri deschiși și o bărbie pătrată aneunța o voință nestăruită. Figura obrazului era lungă. Toate încreștirile frunții se țiaș în două la mijloc, și preceș că se dirije spre susținere. Două trăsături adinchi și largi se skobora perpendicularitate spre bășe, ca cum greutatea mătăsurilor, ară fi skoborită mătăsii în jos. Amă vârstă destăi bătrini; amă desemnată în că unelă care ară fi trecut peste sătă daka delinșia de la Osnabruck n'ară fi trecut peste dînsul. Dară nă-mi adăcă a minte să fi înținită o bătrînețe mai verde mi mai păternică de kîtă așeia a lăi Χαρι-Stavros.

Era îmbrăcată ca insularii din Arxipelag. Fesă și celă mare se-ndoia d'asupra frunții. Părta vestă de postavă negră. căștă că grătane de mătase, șalvarii largi albaștri de douăzeci de metre, și cășme mari de Rășia. Singura bogăție a îmbrăcăminteii sale era un șifon lăkrat în ară și niere, care pătea să koste două trei mii de franci, În încreștirile lăi se afla o păngă căștă de kamir, ună xanșeră de Damask într'o tea-

kъ de arșintș, șnș nistolș lșngș kș așrș mî rșbine, lîngъ dînsșlș kș albiș.

Nemîșkatș în mijlokșlș emuloiașilorș sși, Χαρί-Stavros nș mîșka de kîțș deșetele mî vîrșlș bșzelorș: bșzele ka sș-mî dikteze ko-responđinșa, mî deșetele ka sș-mî nșmere mș-tșniile. Avea o pereke de mștșniî de kixlibarș strevșzștorș, niște mștșniî de așelea kare nș serveskș pentrș rșgșmînte çî pentrș petreçerea çelorș çe kaskș prin saloanele orientale.

La apropierea noastrș ridikș kanșlș, giçî împrejșrarea kare ne adșçea açî, mî ne zise k'o gravitate kare n'avea nimikș ironikș: „Bi-ne așî venitș. Шедещî.“

— Domnșle, strigъ d-na Simon, sșntș Englezș mî...; întreșșuse diskșrsșlș poknîndș în gșrș prin mijloçirea kîpșlși kș kare manevrș limba, mî kare ne fșkș a vedea niște dîndî minșnadî, çe e drentș. „Nșmaî de kîțș zise elș; akșm amș treabș.“ Шtia nșmaî greçește, mî d-na Simons nș vorbia de kîțș Englezște; darș fisînomia Reçelșî era ama de vorbitoare, înkîțș bșna damș înpșeșe îndatș fșrș a maî avea nevoe de tîlmaçîș.

Шезгșmș josș ne pșlberе. Vre o çinçî-spreçeçe saș doșzș-zeçî de tîlçarî se așezarș în jșrșlș nostrș, mî Reçele kare n'avea niçî șnș sekretș a askșnde, dikta în paçe skriso-

rile sale de familie mi chele pentru trebziunge deosebite. Șefșlă trșnei kare ne arestase veni a-î șușne cheva la șreke. Rșșușnse kș asprime: „Che'mi pasș? mi daka mș va inșe- leșe milordșlș? Eș nș fakș niči șnș rșș; mi toatș lșmea mș poate așzi. Merși de mezi. Tș Șpireo, skrie kștre fiemea.“

Îmi șșșlș kș dibșcie nasșlș in miini mi dikț k'o voche gravș mi dșlche:

*Skșmni mei okișori.* Ștșșina pensionatș- lși mi a skrisș kș te ai mai întrematș, mi kș ai skșpatș de gșșraišlș așela. Akșm e kam mșlșșmitș de inșșșșșta ta, mi mi se plinșe kș nș mai pși mina ne karte din lșna lși a- pilie. D-na M... îmi șușne kș ai kșzștș ne gindșri mi kș mezi kș koatele ne karte, kș okii in șșșș, ka kșm te ai gindi la altș cheva. Nș miș kșm șș te indemnș mai bine la lș- kșș. Șrmeazș esemnlș vieșii mele. Daka m'ami fi odixnitș ka atșșea alșii, n'ami fi a- jșșș la treanta șe okșnș in șocietate. Do- reskș ka șș fi vrednikș de mine, kș de a- șeia fakș atșșea sakrifiișri pentru edșkașia ta. Tș miș daka m'amș opșșș vr'o datș la plata daskșlilorș mi a kșșșilorș șe ai șerștș; inșș trebșe ka mi bani mei șș adșkș vre șnș foloșș. Walter Scott a venitș la Șpirea, im- preșnș kș Robinson mi toate kșșșile șe do-

reai s̄ aibī; trimite ne amici nostri din strada Hermesa s̄ le ia de la vam̄. Tot̄ k̄ a-  
 ceast̄ okasie veī priimi bracheleta mi mamina  
 pentr̄ k̄lkat̄l̄ f̄stelor̄. Daka mian̄l̄ de  
 la Viena n̄ va emi b̄n̄, d̄p̄ k̄m̄ im̄i zic̄i,  
 mi veī voi s̄ aī z̄n̄l̄ de Pleyel, voī face  
 mi asta. Voī skotochi doz̄ trei sate d̄p̄  
 rekolt̄ mi drak̄l̄ poate fi foarte al̄ drak̄-  
 l̄i ka s̄ n̄ skoū moneda treb̄zin̄ioas̄ pen-  
 tr̄ plata z̄n̄i n̄iano. Mi ē s̄nt̄ tot̄ de a-  
 ceiam̄ p̄rere ka mi tine, k̄ se kade a k̄-  
 noamte m̄sika; ins̄ ceea ce treb̄e s̄ mi  
 mai 'nainte de toate, s̄nt̄ limbile streine. D̄-  
 minichile intreb̄in̄ceaz̄le k̄m̄ d̄i am̄ s̄p̄s̄,  
 mi folosemtete de delikatecea amicilor̄ no-  
 stri. Vezī s̄ fiī in stare a vorbi fran̄z̄emte,  
 englezemte mi mai k̄ osebire nem̄emte k̄chi,  
 in fine, t̄ n̄ em̄i f̄k̄t̄ ka s̄ tr̄em̄i in a-  
 st̄ mik̄ mi ridik̄l̄ dar̄, mi mai bine am̄  
 voi s̄ te v̄z̄ moart̄ de kit̄ s̄ te dā d̄-  
 p̄ z̄n̄ Grek̄. Fat̄ de Repe, n̄ te poūi k̄-  
 s̄tori de kit̄ k̄ z̄n̄ prin̄ine. N̄-d̄i vor-  
 besk̄ de vre z̄n̄ prin̄ine de kontraband̄ ka  
 toūi fanarioūi nostri kare se lazd̄ k̄ se traḡ  
 din imp̄ragiī Orient̄l̄i, mi ne kare n'ami voi  
 s̄-i am̄ niči sl̄p̄i; chi z̄n̄ prin̄ine inkoro-  
 nat̄: se ḡsesk̄ foarte b̄ni in D̄ermania, mi  
 starea mea m̄ iart̄ ka s̄-mi aleḡ z̄n̄l̄



dăpъ plakъ. Daka Цermani пѣтеръ veni сѣ domneaskъ la noi, нѣ вѣзъ pentрѣ че ми тѣ сѣ нѣ мерѣ a domni la dînsi. Grъbешte-te darъ a le învѣда limba, ми în viitoarea ta skrisoare спѣnemî че înaintare аї fъkстѣ. Кѣ ачестea, fata mea te сѣрѣтѣ пѣrintешte, ми îm-пешнѣ кѣ plata trimestрѣлѣи îпi trimiпѣш ми bine кѣvintъrile mele патerne.“

D-na Simons se plekъ спre mine ми-ми zise la зreke:

„Dikteazъ oare sentinѣa noastrъ?”

Рѣспонсѣi: Nѣ, doamna mea, skrie fiesei.

— Pentрѣ robirea noastrъ?

— Nѣ; pentрѣ niшte krinoline, знѣ пiа-но ми Walter Scott.

— Asta poate сѣ пие мѣлтѣ. O сѣ ne поfteaskъ la мiнкare.

— Зiте слѣга ne адъче дѣлчеада.

Kafepîs Reпelѣi sta din naintea noastrъ кѣ trei felipene de kafea, o кѣtie de raxatъ ш'знѣ borkanъ кѣ дѣлчеада. D-na Simons ми fiesa реfѣсѣ kafeao, кѣ desgъstѣ, pentрѣ кѣ era фъkстѣ тѣгчешte. Îmi sorbii п'а mea k'o лѣkomie orientalъ. Дѣлчедъrile dobîndirъ o is-bîndъ stimabilъ, pentрѣ кѣ eramъ nevoiпi a мѣнка кiте trei кѣ ачeiамi lingръ. Oame-nii delikaпi se гъsesкѣ foarte nenorочiпi în partea lokъlѣi. Însъ raxatъlѣ indъlчi гъra a-

chestorǎ dame fǎrǎ a le revoltao bicheisrile. Atakarǎ kǎ depelele kǎtia, m' o mǎnkarǎ pǎnǎ în fǎndǎ pe kǎndǎ Repele dikta skrisoarea ǎrmǎtoare :

*DD. Barley și kompania, 31 Cavendish-Squar, Londra.*

„Amǎ vǎzǎtǎ prin onorata dǎsmneavoastrǎ de la 5 mi kontǎlǎ kǎrentǎ ce o însomente kǎ amǎ ǎnǎ kreditǎ de 22,750 livre sterlingǎ. Bine voicǎ a depǎne achestǎ fondǎ jǎmǎtate kǎ trei la sǎtǎ, mi jǎmǎtate în akcǎii de kreditǎ mobiliarǎ mai nainte d' a se împǎrǎi kǎponǎrile. Vindeǎimi akcǎiile de la banka regalǎ britanikǎ : astǎ valoare nǎ-mi prea însupǎrǎ mǎltǎ înkredele. Lǎcǎi în skimbǎ, Omnibǎsse de Londra. Daka veǎi gǎsi 15000 livre pe kasa mea din Strand (întrechea acheste preǎǎ în 1852) imi veǎi kǎmpǎra akcǎii de la *Vielle-Montagne* pentrǎ acheiaǎi valoare. Trimateǎi fragǎlǎrǎ Rhalli 100 ginee (2645 fr.) sǎbskrinǎia mea pentrǎ skoala elenǎ din Liverpool. M' amǎ gǎnditǎ kǎ seriozitate la propozicǎia ce-mi faceǎi onoare a-mi sǎpǎne, mi dǎpǎ o serioasǎ gǎndire amǎ hotǎrǎitǎ a nǎ mǎ abate din linia mea de kondǎitǎ fǎkǎndǎ trebǎrile pe bani nǎmǎgǎi. Vinǎrile kǎ termenǎ aǎ ǎnǎ karakterǎ kare nǎ poate sǎ însupǎre înkredele ǎnǎi pǎrinte de familie. Știǎ kǎ nǎ-mi

veđi esne kapitalurile de kîț kș p̄dența  
kș kare totș d'asna s'a deosebitș kasa dșm-  
neavoastrș, însș kiarș mi daka benefișurile  
de kare-mi vorbiđi arș fi sigșre, vș m̄rtșri-  
seskș kș ęerkș șnș felș de desgșstș ĩnkı-  
ındș-mi a lșsa momtenitorilorș mei o avere  
ĩmșlđitș prin jokș.

Priimiđi.

*Хаџи-Ставрос, proprietarș.*

— E vorba de noi? ĩmi zise Mary-ann.

— Ĩnkș nș. Maiestatea sa ĩmi ĩndrep-  
teazș ęifrele.

— Ȳifre aięi? Eș kredeamș kș nșmaĩ  
la noi e vorba de ęifre.

— Domnșlș tata-lș dșmitale nș e aso-  
ęiatș la vre o bankș?

— Da; banka Barley mi C-nia.

— Șntș la Londra doi bankerĩ kș aęe-  
lamĩ nșme.

— Nș krezș.

— Așzit'ai kș kasa aęeasta faęe trebșri  
ĩn Oriente?

— Faęe kș toatș lșmea!

— Și lokșiđi la Cavendish-Square?

— Nș, akolo șntș nșmaĩ kanęelariile.  
Kasa noastrș se aflș ĩn Piccadilly.

— Vș m̄lđșmeskș, damięelș. Dađi-mi

voe sѣ askǎltŝ čeeā če maī ŝrmeazъ. Вѣтрѣ-  
нѣлѣ ачеста are korespondinȳa čea maī inte-  
resantъ.

Rețele diktъ fѣrъ a se skѣla din lokŝ ŝnŝ  
lŝngŝ raportŝ akȳionarilorŝ bѣnčei. Astŝ kѣriosŝ  
dokŝmentŝ era adresatŝ D. George Mikromati,  
oficerŝ de ordonanȳъ, la Palatŝ, ka sѣ-lŝ či-  
teaskъ ѣn adŝnarea ĳeneralъ a akȳionarilorŝ.

*Dare de seamă a operaȳilorŝ kompaniei Na-  
ȳionale a Rețelei Mŝnȳilorŝ.*

*Eserȳivislŝ anslei 1855—56.*

Lagѣrslŝ Rețelei 30 Aprilie 1856.

*Domnilorŝ,*

ĳerantŝlŝ če aȳi onoratŝ kŝ ѣnkrederea  
dŝmneavoastѣrъ, vine astѣzi, pentѣr a patѣr-  
sire-zeeea oare, a sŝpŝne la aprobarea dŝm-  
neavoastѣrъ lŝkrѣrile sale de peste anŝ. Din  
zioa sѣbsemnѣtѣri aktŝlŝi konstitŝtivŝ alŝ so-  
ȳietȳiī noastre, ѣn kancelaria D. Tansas, no-  
tarŝ regalŝ la Atena, niči o datъ ѣntreprinde-  
rea noastѣr n'a ѣntĳminatŝ ama de mari mi  
serioase greŝȳiī. ѣn faȳa okŝpanȳilorŝ stre-  
ine, sŝbt privilegerea a doŝr armate, daka nŝ  
ostile, darъ rŝŝ-voitoare, a trebsitŝ sѣ ĳiŝ jo-  
kŝlŝ reglŝlatŝ alŝ ŝnei instiȳȳiī kŝ totŝlŝ na-  
ȳionale. ĳirea okŝpatъ militѣreŝte, frontiera

Търчиеі пѣзитѣ к'о ѱелосіе че нѣ се vede în istorie, аѣ restrînsѣ активitatea noastră într'ѣнѣ черкѣ strîmtѣ; iarѣ zelѣлѣі nostrѣ ni s'a пѣssѣ stavilî nestrѣбѣtѣte. Într'astѣ îngѣstѣ zonѣ, venitѣrile noastre se aflaѣ redѣse printr'o lip-sѣ ѱeneralѣ: skѣmpetea banilorѣ, seѣeta rekoltelorѣ. Maslinîi nѣ аѣ prodѣssѣ ceea че фѣгѣдѣia la îчепѣstѣ; cerealele аѣ fostѣ de mij-lokѣ, ші via îнкѣ nѣ фѣгѣдѣemte mѣltѣ. În asemenea îмпрејѣрѣгѣі era foarte a nevoe a про-фита de tolerenѣa аstorитѣѱилорѣ ші de дѣлѣча-ѱа гѣvernѣлѣі paternѣ. Întremînderea noastră se аѣл аша de strînsѣ legatѣ кѣ interesele ѱѣгѣіі, îнкîtѣ nѣ poate îflori de кîtѣ în про-перitatea ѱeneralѣ, resîмѣndѣse de kontra lovi-rea kalamitѣѱилорѣ пѣблѣче; кѣчѣі de la чеі че n'аѣ nimikѣ nѣ li se poate lѣa nimikѣ, саѣ преа пѣдѣінѣ lѣkrѣ.

Кѣлѣtorîi streinî, а кѣрora кѣгѣiositate ne este folositoare ші нoѣ ші ѱѣгѣіі, s'аѣ гѣritѣ foarte. Тѣristi Englesî, kare komпѣnea алтѣ datѣ o бѣнѣ parte din venitѣrile noastre, nѣ se маі vѣдѣ de lokѣ. Doî јѣнî Amerikanî a-restaѱî ne kalea Pantelѣchei, ne аѣ фѣкѣstѣ гѣѣ prin resкѣмпѣrarea lorѣ. Ѣнѣ sniritѣ de ne-înkredere, нѣtrитѣ de ѣnele gazete din Franѣia ші Anglia, fache sѣ se депѣrteze de la noi oa-менîі а кѣрora прîndere ne агѣ fi folositoare.

„Ші кэ toate astea, domnilorѝ, insti-  
 ȳia noastrѝ are atita viaȳ, inkitѝ s'a lsn-  
 tatѝ кэ ачeastѝ krisѝ fatalѝ mai bine de  
 kitѝ agrikultѝra, indѝstria ши komerȳilѝ. Ка-  
 nitalѝrile dѝmneavoastrѝ inkredingate вn mѝ-  
 nile mele аѝ prodѝsѝ, нѝ ne kitѝ amі fi do-  
 ritѝ, darѝ кэ mѝltѝ mai bine de kitѝ arѝ fi  
 прѝstѝtѝ pretinde nemtine. Nѝ zikѝ mai mѝlte;  
 lasѝ sѝ vorbeaskѝ ȳifrele. Aritmetika e mai  
 elokѝventѝ de kitѝ Demostene.

„Kapitalѝlѝ soĳialѝ mѝrȳinitѝ mai вntiѝѝ  
 вn modesta ȳifrѝ de 50000 fr. s'a ridikatѝ la  
 120000, prin trei sѝkȳesive densnerі de ak-  
 ȳii de kite 500 fr.

„Venitѝrile noastre de la 1 maiѝ 1855  
 pinѝ la 30 aprilie, se ȳrkѝ la sѝma de 261482 fr.

„Keltѝelile noastre se-mpartѝ dѝpѝ kѝm  
 ȳrmeazѝ :

„Dijmѝ plѝtitѝ la biseriȳi ши mѝ- прѝstirі . . . . .	26148
„Interesѝlѝ kapitalѝlѝi 10 la sѝtѝ dѝpѝ pravilѝ . . . . .	12000
„Plata кэ xгana a 80 de oameni, kite 680 fr. . . . .	52000
„Materialѝ, arme, etc. . . . .	7056
	<hr/>
	96204
„Репараȳia drѝmѝlѝi Tebei, kare se strikase кэ desѝvѝrѝire, inkitѝ	

BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ  
"OSTAYAN GUSA"  
1911

Suma din șmъ 97204

nș se mai gъsea vorajori de arestatș . . . . .	2540
„Keltșiala priveritorilorș ne drșmș-rile cele mari . . . . .	5835
„Keltșiala kancelariei . . . . .	3
„Șșbvenșia șnorș jșrnalisti . . . . .	11900
„Înkșrașearea șnorș amploiașii ad-ministrativi șii jșdekștorești . . . . .	1800
Totalș . . . . .	135482

De se va skșdea așeastș șmъ din venișrile noastre brște, rșmi-ne șnș benefișiș de . . . . . 126000

Konformș statștelorș așestș benefișiș se înparte dșpъ kșm șrmeazș :

Fondșri de rezervъ depșse la banka	
Atenei . . . . .	6000
A treia parte pentrș pirantș . . . . .	40000
A se-șpșrșii între akșionari . . . . .	80000

Saș kîte 333 fr. 33 șent. de akșie.

Adaogș pe lîngș așești 333 fr. 33 ș., 50 franși interesșlș șii 25 fondșlș rezervi șii vei avea șnș totalș de 408 fr. 33 ș. de akșie. Bani dșmșneavoastș prin șrmare adșkș kîte 82 la 100.

Aștea șșntș, domnilorș, reșșltatele celei din șrmș kampanii. Jșdekașii șe viitorș ni se

va deskide din zioa în kare okupația streină va încheia d'a apăsă dăra și operațiunile noastre!"

Reșele diktă acesă reportă fără a konsulta notele, fără a se îndoi despre vre o cifră, fără a se gândi pe vre o vorbă. Niçi o dată n'ami fi kreztă ka zăș bătînă de vîrsta sa să poată avea ama de bîră memorie. Își păsă sipilișă în josă fie-kărîi skrisori: astă-felă săbskriș aci. Karlo-Magnus și Alfredă Çelă-Mare, se afla, se zice, totă în asemenea kategorie.

Pe kîndă săb-sekretari statăși se okupa kă komierea korespondinși spre a rămînea în arhive, elă da așdienă oficeriloră săbaltarni kare se-ntorseseră peste zi kă detașamentele loră. Fie-kare din acesă oameni medea josă înaintea lăi, ilă salta pșindă mîna dreaptă la inimă, și da raportă în pșine vorbe, însă k'o lămărire vrednikă de respektă. Vă jără kă Săntășă Lădovikă săb bradășă săș, nă inspira mai măltă respektă lokșitoriloră de la Vinçena.

Çelă d'întiș kare se înfășășă era zăș omă mikă k'o mină foarte zășă; adevărată figără de kărtea kriminală. Era zăș Korfiotă inkriminată pentră vre zăș inçendiș: făsese bine pșimită aci: talentele sale ilă înpășase în gradă. Însă șefășă și soldași săi nă-lă



prea avea la mare stimă. Era bănușit că ascunde o parte din trădări; și rețele în privința probității era nestruștată. Cândă prindea vre un om în asemenea fapte, îl isgonea cu desăvârșit zikîndu-i k'o ironie omoritoare: „Merți de te fă maștrată!“

Хапи-Ставроș, întrebă pe Корфиот, ce ai făcut?

— M'amă dășă că ținți-spre-zече oameni la prăpastia Răndonelelor, pe drumul Tebei. Amă întilnită un detament de linie: doș-zeci și ținți de soldați.

— Unde li sîntă pșchile?

— Le amă lăsată lorș. Eraș toate că pistoane, kare nă ne pștea servi, fiindă că ne lipseskă kausăle.

— Vine. Pe șrmă?

— Era zi de tîrg; amă arestată pe cei ce se-ntorcea la kasele lorș.

— Kîși?

— O șătră patră-zeci și doș de persoane.

— Și adăci?

— Șna mie șase franți patră-zeci și trei centime.

— Șante franți de kapă! Пășină.

— Ba e măltă. Era nșmaș pșrană.

— Nă-și vîndășeră prodăktele?

— Ţonii vînduse alţii kəmptărase.

Korfiotlăş deskise o traistă groasă ȕe o avea pe mînz; skoase ȕeia ȕe se afla într'însa mi le păsse înaintea sekretariloră kare în-ȕepărg a pămăra. Astă prodăkdie se kəmptănea de trei-zeci saş patărg-zeci lei meksi-kani, de kîpî-va pămni de sfanđi mi o foarte mare kantitate de gologani. Nimte băkdăđi de xirtie rante era amestekate prin bani. Era bilete de bankă de zecă franđi.

— ȕeva skăle n'ai, întrebă Reşele.

— Nă.

— N'agî întilnită dară femeî?

— N'amă găsită ȕeva vrednikă de adăşă.

— ȕe văză în deşetă-đi?

— Ţnă inelă?

— De aărgă?

— Saă de aramă; nă ştiă.

— De şnde-lă ai?

— Şntă vre o doză lăni ke kîndă l'amă kəmptărată.

— Daka l'ai fi kəmptărată ai şti de e de aărgă saă de arđintă. Adălă înkoăđi!"

Korfiotlăş îlă dete kamă nemălyămită. Inelălă se păsse îndată într'o lăđiđă plînz kă skăle.

„Te ertă zise reşele, nămaî pentărg kă eşti răă kreskătă. Oameni din ŕara ta des-

onorează xojia amestekînd'o k̄ m̄iretlikl̄s̄.  
Daka am̄i avea în tr̄pa mea n̄maî Ionien̄i,  
am̄i fi nevoit̄ s̄b̄ întokmesk̄s̄ pr̄ivigetori pe  
la n̄rleazr̄i ka s̄b̄ n̄mere voiajorii mi s̄b̄ ia  
bani, ka la esposiņaia Londrei. Alt̄s̄l̄!“

Acela kare se înf̄uim̄b̄ era z̄n̄s̄ fl̄k̄k̄s̄ s̄b̄-  
n̄tos̄s̄, k'o fisionomie din chele mai d̄s̄l̄ci. În  
okii s̄b̄i rot̄enzi se çitia b̄n̄tatea. B̄zele-î  
deskise l̄sa s̄b̄ se vaz̄b̄ prin z̄mbet̄l̄s̄ s̄b̄s̄,  
doz̄b̄ r̄ind̄r̄i de diņi fr̄momi. M̄b̄ am̄çi la  
întia vedere, mi-m̄i ziseīs̄ k̄b̄ daka s'a v̄rit̄s̄  
într'o ast̄-fel̄s̄ de kompanie, k̄r̄ind̄s̄ sās̄ mai  
t̄rzīs̄ se va întoar̄ce pe kalea çea b̄n̄b̄. Fi-  
ḡra mea îi pl̄k̄s̄ asemenea, k̄b̄ci m̄b̄ sal̄t̄s̄  
k̄b̄ politeç̄b̄ m̄n̄b̄ a n̄ medea din naintea Re-  
pel̄si. Xaçi-Stavros îi zise: „Çe mi ai fr̄-  
k̄st̄s̄ Vasilake?“

— Eri sear̄b̄ am̄s̄ aj̄ns̄s̄ k̄b̄ çei mase  
oamen̄i ai miei la Pigadia, sat̄l̄s̄ senator̄l̄si  
Zimbelides.

— Bine.

— Zimbelides linsia, ka tot̄s̄ d'asna; în-  
s̄b̄ j̄dele, arendam̄l̄s̄ mi lokateri se afla toņi  
pe la kasele lor̄s̄ dormind̄s̄.

— Bine.

— Am̄s̄ intrat̄s̄ în xan̄s̄; am̄s̄ demtentat̄s̄  
pe xan̄çīs̄; am̄s̄ k̄m̄p̄rat̄s̄ doz̄b̄-zeyi mi çinçi

de sarvinî de pae, mi drentě platě l'amě omoritě.

— Bine.

— Amě đsě paele la poalele kaselorě, kare toate sěntě de skinděri, mi amě datě fokě din şante pęri de o datě. Kibritele eraě bşne; vintěle bştea de la nordě; îndatě aě lătatě fokě.

— Bine.

— Ne traserămě învetimorě kętre pęri. Totě satěle se skoalě în ęinete. Oamenii alergaě kă bşrdşmele de piele ka şă ia apă. Amě înekatě vre o patră, çei lălăi aě fşpitě.

— Bine.

— Ne amě întorsě în satě. Nă mai era omě, afară de şně kopilě şitatě de mşsa, mi kare ęina ka şně pş de korbě kęzătě din kşibě. Lamă arşkată într'o kasă çe ardea mi n'amai zisă nimikă.

— Bine.

— Apoi amă lătată tşşni mi amă dată fokă mşsliniloră. Lăkră a isbştită. Ne amă pornită şure lagşră amă ęinată mi ne amă kălkată la kalea jşmştate, mi la nşob ore amă ajşnsă întreęi, şşntomş fşră vre o arşştră mşkară pe noi.

— Bine. Senatorul Zimbelides n' o s' mai fak' kvinte in kontra noastr'. Altal'!

Vasilake se retrase salstind' m' k' a-  
чееши бзл' void'.

Indat' veni mi drakul' cel' mare kare ne prinsese. Printr' o k'rioas' k'apivie a in-  
timbr'ii, cel' din ti' d' astor' al' dramei in kare eram' k'emat' s' jok' o rol' se kema Sofoklis. In minst' k'ind' imi inchen' rapor-  
tul', simpii ceva reche k' m' trecea prin vine. R'gai ne d' a Simons s' n' ar'ne vre o vor-  
b' f'z' sokoteal'. Imi r'pense k' e en-  
gles' mi k' m'tie a se p'rt'a. Re'ele ne r'-  
g' s' t'chem' mi s' l'z'm' parola orato-  
r'li.

Intinse mai intii' l'kr'ile de kare ne despoiase; apoi skoase de la br' patr' zeci galbeni.

Galbeni zise el' s'nt' din satul' Kastia; restul' mi s' a dat' de k' tre milorzi. Mi ai zis' s' da' un' okol', mi am' inchen' de la sat'.

— R' ai f'k't', respense Re'ele. Lo-  
k'itori Kastii ni s'nt' vecini mi ar' fi tre-  
bit' l'zan' in pace. K'm' am' tr'bi in si-  
g'ran' d'aka ne am' face inemichi kiar' la  
s'na noastr' ? Shi apoi Kastieni s'nt' oameni

bravī kare la vreme de nevoe ne potǎ da o mǎnǎ de ajstorǎ.

— O! N'amǎ lǎatǎ nimikǎ kǎrbǎnarilorǎ!  
kǎ indatǎ ȃe n'ea zǎritǎ aǎ datǎ dosǎlǎ în pǎ-  
dǎre fǎrǎ a mǎ lǎsa sǎ le zikǎ o vorbǎ ȃelǎ  
pǎȃinǎ. Darǎ pǎrkǎlabǎlǎ era bolnavǎ, l'am  
gǎsitǎ akasǎ.

— ȃe i aǐ zisǎ?

— Iamǎ ȃerǎtǎ bani; zȃcea kǎ n'are.  
L'amǎ bǎgatǎ într'ȃnǎ sakǎ kǎ o nisikǎ; nǎ  
mǎtǎ ȃe i o fi fǎkǎtǎ nisika, kǎ a-nȃepǎtǎ  
sǎ-mǐ striȃe kǎ bani sǎntǎ îngronaȃi dǎpǎ  
kasǎ sǎbtǎ o piatrǎ mare. Akolo amǎ gǎsitǎ  
galbeni.

— Aǐ gremito. Elǎ poate skǎla totǎ sa-  
tǎlǎ în kontra noastrǎ.

— Nǎ; kǎȃi amǎ ȃitatǎ sǎ-lǎ skouǎ din  
sakǎ mǐ nisika poatǎ sǎ-i fi mǎnkatǎ okii.

— A! vezǐ ama!... Darǎ askǎltaȃimǎ  
totȃi, eǎ nǎ voeskǎ sǎ fie sǎpǎratǎ niȃi ȃnǎ  
veȃinǎ. Îȃeleȃeȃi. Merȃi.

Era sǎ-nȃeapǎ mǐ întrebarea noastrǎ.  
ȃaȃi-Stavros în lokǎ d'a ne înfǎȃima înaintea  
sa, se skǎlǎ kǎ gravitate mǐ veni sǎ mazǎ din  
naintea noastrǎ. Aȃestǎ semnǎ de deferingȃ  
ni se pǎrǎ de bǎnǎ ȃgǎrǎ. D-a Simons în-  
ȃepǎ a-lǎ internela. Pentrǎ mine, eǎ pǎevǎ-  
zȃndǎ ȃeea ȃe pǎtea sǎ-i zikǎ, mǐ kǎnoskȃndǎ

nekъmpъtarea limbei sale, mъ oferii ka tъл-  
мачi. Îmi mълдъmi kъ rъchealъ mi kemъ ne  
Korfiotъ kare kъnomtea limba Angръ. —

Doamna mea, zise Repele; îmi pari sъ-  
пъратъ. Ai sъ te plîнпi чева de oameni  
kare te ащ kondъsщ аичi?

— Къмщ се poate! Niште mимеi sъ mъ  
aresteze, sъ mъ trînteaskъ, sъ mъ oboseaskъ  
mi sъ mъ цие nemъkатъ!

— Priimидi, vъ rogъ, skъzele mele. Sъntъ  
silitъ sъ mъ slъjeskъ kъ oameni фъръ edъka-  
цие; kредецi, doamna mea, kъ n'ащ ordine de  
la mine sъ se poate ast-felъ. Emti Englesъ?

— Englesъ din Londra!

— Eщ амщ fostъ la Londra; kъnoskъ  
mi stimezъ ne Englezî. Штищ kъ ащ бнлъ  
пoftъ de mînkare, mi vedeцi kъ челъ din тiищ  
lъkrъ a fostъ ka sъ vъ ofereskъ дълчeaцъ.  
Штищ kъ damelorъ din цара дъmitale нъ le  
плаче sъ змble ne стънчi, mi-mi pare ръщ kъ  
нъ va лъsatъ sъ змblaцi la насъ. Штищ kъ  
persoanele de нацiа дъmitale iaщ îн voiaцiщ  
нъ маi ачеia чеle este neапъратъ trebsинчiosъ,  
mi нъ voiщ erta ne Sofoklis kъ va jefъitъ,  
maï virtosъ kъ съntецi niште persoane de kon-  
динie.

— Sъntъ din чеa maï бнлъ societate a  
Londrii.

— Приими́въ ѿдѣрътъѣ bani, въ ро́гѣ. Сѣнтеѣ bogate?

— Гѣръ-ndoialѣ.

— Нечесариѣлѣ аѣста фаче парте дѣн багаѣеле дѣмнеавоастрѣ.

— E alѣ fiemei.

— Пѣтеѣ лѣа ми чеѣа че este alѣ fiѣei дѣsmitale. Сѣнтеѣ преа bogate?

— Obiektele astea нѣ sѣntѣ ale D. fiѣei дѣsmitale.

— Domnѣлѣ нѣ mi este fiѣ; e neamѣѣ. De vreme кѣ sѣntѣ Englesѣ кѣмѣ амѣ пѣtea сѣ амѣ ѣнѣ fiѣ neamѣѣ.

— Aveѣi drentate. Aveѣi ка vre o дѣѣzeѣi miѣ franѣi venitѣ?

— Maѣ mѣltѣ.

— Daѣi ѣнѣ kilimѣ doamnelorѣ! сѣ fi a-vѣndѣ vre o trei-zeѣi miѣ franѣi venitѣ?

— Avemѣ mi maѣ mѣltѣ.

— Sofoklis e ѣнѣ mimelѣ ne kare амѣ сѣ-lѣ ѿnvѣѣѣ minte. Logofete, zi сѣ гѣteaskѣ masa pentрѣ дѣмнеалorѣ. Нѣ кѣмѣѣ, doamna mea, sѣnteѣi milionare?

— Sѣntѣ.

— Ши mie mi se romѣnte obrazѣлѣ de maniera кѣ kare va tratatѣ. Гѣръ-ndoialѣ k'aveѣi бѣне кѣнoштинѣe ѿн Atena?



— Къноскъ пе ministrălă Angliei mi daka ai fi kștezată!..

— O! doamna mea... Katъ sъ kъnoamteji mi komersanji, bankieri?

— Fratemeș kare se aflъ la Atena kъnoamte mai mълji bankieri.

— Îmi pare foarte bine. Sofoklis vino înkoa! Чере-ji pardonă.

Sofoklis strekorъ kîteva vorbe pîntre dinji. Reșele șrmъ:

„Damele astea sântă niște Englese kъ deosebită karakteră; aș mai mълă de șnă milionă stare; sântă priimite la ambasada Engliterei; fratesă kare e la Atena kъnoamte pe toji bankieri de akolo.

— Veză așa, strigъ d-a Șimons. Reșele șrmъ:

„Katъ sъ le trateșă kъ totă respektălă kșvenită posiđii че аă.

— Bine! zise d-a Șimons.

— Sъ le kondșçi încetinelă.

— Pentрă че? mърmър Mary-ann.

— Nimini sъ nș se atingъ de lșkrșrile че аă. Kîndă are çineva onoarea d'a înlilni în mșnji dșorъ persoane de rangălă așestoră dame, le salștă kș respektă, le adșche la lagră kș politeđъ, le пъzешte kș îngrijire, mi le oferă kș delikateđъ totă че le trebșешte

пінъ че fratesъѣ saѣ ambasadorsлѣ ne trimate  
 supre rѣskѣmpѣrare ka la зна sѣtѣ miі francі.  
 — ~~Вотъ~~ Sѣrmanѣ d-a Simons! dragѣ Mary-  
 ann! Нічї зна нічї alta нѣ se ahtenta la а-  
 чеастѣ konklѣsie. Kіtѣ pentрѣ mine, eѣ нѣ  
 мѣ miramѣ. Шtiamѣ кѣ чїне aveamѣ аfаче.  
 Лѣaі кѣ іndрѣsnealѣ parola mi-i ziseі іn faцѣ:

Подї опрї не seamѣдї чеia че мї аѣ  
 лѣatѣ oameni тѣї, кѣчї nimikѣ маі mѣltѣ нѣ  
 подї skoate de la mine. Sѣntѣ sѣrakѣ, tatѣ  
 meѣ n'are nimikѣ, fracї meі mѣnіnkѣ adesea  
 mīne goalѣ, нѣ кѣnoskѣ нічї bankierі, нічї  
 ambasadori, mi daka мѣ veі xрѣni кѣ speran-  
 ца кѣ о sѣ fіѣ rѣskѣmpѣratѣ, preleѣea mea  
 pierzѣ bani!

— O mѣrмѣгѣ de nekredіnѣ se fѣkkѣ  
 іn аѣditariѣ, darѣ Reѣele пѣрѣ кѣ мѣ krede-  
 ne kѣvіntѣ:

Daka e аша zise Reѣele нѣ voiѣ fаче  
 greshala d'a te dїne аїчї fѣрѣ voeдї. Маі bi-  
 ne sѣ te trimіdѣ la oramѣ. D-a іпї va іn-  
 kredіnѣа о skrisoare pentрѣ fratele dѣmisale,  
 mi veі pleka kiarѣ azi. Daka dīn kontra аї  
 trebsіnѣ sѣ petрeчї о zi dѣoѣ іn mѣnđї, іпї  
 oferezѣ osnitalitatea; кѣчї іmї іnkіnѣeskѣ кѣ  
 нѣ veі fi venіtѣ пінъ аїчї кѣ kѣtia asta-n sni-  
 nare, нѣmaі ka sѣ vezї neisaѣіrїle.  
 Astѣ mikѣ diskѣrsѣ іmї prodѣse о mare

зшдгаре. Плимбамѣ ѡн јѡрѣлѣ меѣ о прѡвѡре  
мѣлѡдѡмітоаре. Реѡеле, секретарѡи ми soldaѡи  
сѣи нѣ ми пѣрѣгѣ аша де гроаснѡи; стѡнѡеле  
д'алѣтѣри п'аре кѣ ераѣ маѡ итioresѡе де кѡндѣ  
ле прѡвеамѣ кѣ oki де оаспете ѡарѣ нѣ де  
misionierѣ. Dorinda ѡе aveamѣ д'а vedea A-  
tena се linimti ѡndatѣ, ми-ми ѡnkѡпѡи сѣ пе-  
trekѣ dѣoѣ trei zile ѡн mѣndѡ. Simѡeamѣ кѣ  
konsiliѣrile mele н'орѣ сѣ fie де prisosѣ pen-  
trѣ mѣma Mary-anneѡ. Bѣna дамѣ се afla ѡн-  
tr'о stare де esaltare ѡе о прѣtea pierde. Da-  
ka s'arѣ ошѣне сѣ плѣteaskѣ гѣskѣmѣtrarea!  
Пѡнѣ сѣ vie Anglia ѡн ajѣstorѣi, прѣtea сѣ a-  
tragѣ vre о nenorѡѡire neste знѣ канѣ ѡnkѡп-  
tѣtorѣ. Нѣ мѣ прѣteamѣ дѣпѣрта фѣгѣ а le  
sнѣне istoria fetelorѣ де la Mistra ѡе сѣ ѡи  
sнѣи? Кѣnошѡи pasѣnea mea pentrѣ botanikѣ.  
Florile Parnesѣlѣi sѣntѣ foarte амѣѡitoare la  
sfirmitѣlѣ lѣi Annlie; се гѣseskѣ ѡн mѣndѡ vre  
о ѡinѡи шase plante атѡтѣ де rarѡ kitѣ sѣnt  
де ѡelebre. Ѣna маѡ кѣ osebire *boryana va-*  
*riabilis*, deskoperitѣ ми botezatѣ де D. Bory  
de Saint-Vincent. Прѣteamѣ lѣsa о asemenea  
lakѣнѣ ѡн erborarislѣ меѣ, ka сѣ мѣ ѡнфѣѡи-  
mezѣ la mѣseѣlѣ де la Hambourg фѣгѣ *bory-*  
*ana variabilis*?

Resпѣnseѡ Reѡelѣi: Ѣѡи прѡmeskѣ osnita-  
litatea, ѡнсѣ кѣ о kondigie.

- Kare?
- Sꝛ-mi dai kꝛtia.
- Bine ama fie, însꝛ ka o kondiþie.
- Sꝛ vedemþ.
- Sꝛ-mi spꝛi ce faþi kꝛ ea.
- Asta-i totþ! Amezþ întrinsa plantele ce adꝛnþ.
- Þi pentꝛ ce adꝛni plante? Ka sꝛ le vinzi?
- De lokþ! Eþ nꝛ sꝛntþ negꝛꝛtorþ; sꝛntþ sꝛnþ omþ invꝛdatþ.
- Îmi întinse mꝛna mi-mi zise k'o vie bꝛkꝛie.
- „Sꝛntþ inkintatþ. Frꝛmosþ lꝛkꝛ e mti-inda. Strꝛbꝛni þ nostri eraþ invꝛþaþi. Noi n'amþ avꝛtþ vreme. Sꝛntþ stimanþi invꝛþaþi în þara dꝛmitale?
- Fearte stimanþi.
- Aþ bꝛne postꝛi?
- Kite o datþ.
- Sꝛntþ bine þþiþi?
- Destꝛlþ de bine.
- Le agauþ kite o mikþ þanglikþ de þientþ?
- Din kintþ în kintþ.
- Adevꝛratþ e kꝛ oꝛaþele se þeartþ þe dînmi?
- E adevꝛratþ în Þermania.

— Ши се привеште moartea lorș ka o kalamitate публикъ?

— Глът-ndoialъ.

— Îmi plache kîte-mi sнѣ. Ama darъ n'ai sъ te plinți de konчетъдени dșmitale?

— Din kontra! kș keltziala lorș amș venitș în Grecia.

— Kълтorești în a lorș sokotealъ?

— De mase lșni.

— Kare va sъ zikъ emti invъuatș?

— Sșntș Doktorș.

— Este vre șnș gradș mai sșperiori în mtiindъ?

— Nș.

— Ши kипi doktori sъ fie în orașelș dșmitale.

— Nș почи mti bine, darъ în Hamburgș nș sșntș atipea doktori kипi đenerali se aflș în Atena.

— O! o! kșmș sъ rъmie đara dșmitale în lipsъ d'șnș asemenea omș. Sъ te-ıntorči la Hambourg domșle doktorș. Će ori zice п'akolo kindș vorș afla kъ emti prisionierș în mșnđi nostri.

— Ori sъ zikъ k'asta e o nenoroșire.

— Aide! De kитș sъ piarzъ șnș omș ka dșmneata, orașelș Hamburg, mai bșkșrosș va faĉe șnș sakrifichiș de ĉinĉi-sнre-zeye miș

frančí. Iađi kstia, aleargъ, kastъ, zmea-  
zъ-đi krselš stđiilorš đmitale. De-če nđ-  
đi bađi banii in posonarš? Sđntš ai đmitale,  
mi respektezš prea mlťš pe invđđađi ka sъ  
mъ черкš a i jefsi. Darъ đara đmitale e  
destelš de bogatъ ka sъ-mi plťteaskъ gloria.  
Omš feričitš! Astъzi kđnomti kítъ valoare đъ  
persoanei đmitale titlъ de doktorš! N'amí fi  
čerštš ničí o soldie drentš desnъgъbire, daka  
ai fi đnš omš neinvđđatš ka mine.

Ređele nđ askelť ničí objekđiile ničí  
interpekđiile d-ei Simons. Ridikъ seanđa mi  
ne arťť kъ deđetelš sala de minkare. Da  
Simons intrъ in trńsa protestidš kъ va mъn-  
ka totš, mi ničí o datъ nđ va plťti kostelš.  
Mary-ann pъrea foarte abťťťť; darъ ast-felš  
este jđneđeа skimbťtoare: ea skoate đnš đi-  
pťť de bъkъrie zъrindš lokelš đnde era a-  
wezatъ masa. Era đnš mikš kolđđ de ver-  
deanъ indesatš inťre nište stńčí vinete. O  
iarbъ finť deasъ forma tanetelš; kíte va ra-  
mđri de kopъčeí askđndea niatra. O frđmoasъ  
boltъ vńťť se destindea d'assnra noastrъ;  
đđoi vđltđri kъ rítđrile lđnđi plana in aerš ka  
kđmš s'arš fi ouřitš akolo ka sъ priveaskъ  
in pače. Inťđnš kolđđ alš sđlii đnš isvorš  
limpede ka diamantelš se đmfla in tъčere in  
kъpa sa de niatrъ, da ne din afarъ mi se skъr-

pea arpintiș pe koasta mântelăi. De aci vederea se destindea în infinită kătre Pantelika, palatălăș ȳelș mare mi albș ȳe predominant Atena, pădșurile ȳele întșnekoase de mșslini, kimpnia pșlberoasș, șnatele ȳelș vîntș alș ximetei, rotșndș ka șminarea șnș bștrînș, mi aȳelș minșnatș golfș Saronikș, albaștrș p'ark' arș fi o bșkatș kșzștș din ȳerș. D-na Simons fșrș-ndoialș, n'avea șpiritșlș dispșșș pentrș admirare, mi kș toate astea mșrtșrishi kș arș kosta prea mșltș la Londra saș la Paris inkirierea șnei vederi ama de fșrșmoase.

Masa era servitș k'o simplitate eroikș. Piine dosnitș koantș în kșntorșlș de ȳarș, lșsa fșmș pe iarș mi da șnș mirosș ȳe apșȳa pofta. Lantele bștștș tremșra intr'șnș gșvanș de lemnș. Mșslina verși mi ardeiș era kș gșmada. Șnș bșrdșfș sta șmflatș lingș o kanș de aramș. Brînza de oi sta intr'o sedilș de se skșrșȳea. Vro șnase șnate lșntșȳi ne-nfșȳișna o salatș gșștoasș, fșrș însș a fi fșkștș. Reȳele pșșese în dispoșiȳia noastrș o arșintșrie de ȳarș, kare se kompșnea de lingșri skșlntate kș kșȳitșlș, mi pentrș mai mare lșksș aveamș drentș fșrkșlidș ȳele ȳinȳi deȳete. Nș mersese pînș a kolo ka șș ne dea karne, darș în lokș-i ne o-

ferise tătănă minșnată d'Almiros kare-mi făr-  
gădăia o minșnată dișestie.

Un ofițer al Reșelși avea îndatorirea d'a  
ne servi m'ane askelta. Era avelș groasnikș  
Korfiotș, omșlș kș inelșlș de așrș kare mția  
Englezente. Tăia pîinea kș pșmualșlș sșș m  
ne da din toate kș mîna plinș, rșgîndș-ne sș  
nș mînkșmș nimikș. D-a Simons fărș a sta din  
dîngi, îi fărș oare-kare întrebări kș mîndrie,  
„Stăpînșlș dșmitale, krezșta seriosș kș o sș  
skoapș de la noi o sștș de miș de franș?”

— E sigărș doamna mea.

— Vezî kș nș kșnoaște nașia englezș.

— O kșnoaște urea bine, ka mi mine.  
La Korș amș fostș în relașie kș mai mșlși  
englezî deosebișî: jșdekșrî.

— Te felicitetzș; șșșne-i lșî Stavros sș  
se gărșaskș a aștenta; kșșî are sș aștente  
pînș sș-i vie așei o sștș miș franș țe m'a  
fărșgăditș a lșa.

— M'a însșrșinatș a vș șșșne kș-i a-  
șteapș pînș la 15 Mai la pînzș tokmaș.

— Și daka nș vomș plști la 15 mai  
la pînzș.

— Va avea nemșlșșmîrea d'a vș tăia  
kanșlș, kșmș mi alș damișelei.

Mary-ann lșș sș-i kazș pîinea de la  
gărș. „Dș-mi nișelș vinș sș beaș” zise ea,



Тълхарѣлѣ иѣ интинсе пахарѣлѣ плинѣ; даръ абиа л'атинсе кѣ бѣзеле ми скоасе снѣ дупѣтѣ де десгѣстѣ ми фрикѣ. Биата конилѣ иши инкинѣи кѣ ера отрѣвитѣ. О асигѣраи дѣндѣ пахарѣлѣ neste канѣ. Нѣ-пѣи fie фрикѣ; сѣнтѣ drojdii.

Че drojdii?

— Винѣлѣ нѣ poate sta вn бѣпѣи bine, daka n'o avea ми чева drojdii. Астѣ amestekѣтѣтѣ нѣ-лѣ face маѣ бѣнѣ, даръ vezѣи кѣ еѣ beaѣ фѣтѣ primejdie.

Кѣ totѣ esemplѣлѣ меѣ Mary-ann ми нѣмѣ sa черѣтѣ апѣ. Тълхарѣлѣ алергѣ la isvorѣ ми se-ntoase вn сѣрита. „Ипѣлепѣпѣи дѣмнеавоастѣ bine, кѣ Реѣеле нѣ poate face о gremealѣ аша де mare ka сѣ отрѣveaskѣ persoane атѣтѣ де skѣmne ka дѣмнеавоастѣ. Интorkѣндѣ-se кѣтѣ mine:“ Кѣтѣ pentru дѣмнеата domnѣle, амѣ ordinea апѣ face штистѣ кѣ veѣ fi аштentatѣ trei-zeѣи де zile ka сѣ-пѣи isprѣventi стѣдииле ми сѣ плѣтентѣ bani. Вѣ поѣиѣ offeri la топѣ, челе trebѣinѣioase де skrisѣ.

— Мѣлдѣmimѣ, zise d-a Simons. Ne vomѣ gѣndi neste ontѣ zile daka nѣnѣ атѣнѣи нѣ vomѣ fi deliberate.

— Ши де кѣтѣ чине, мѣ rogѣ.

— Де кѣтѣ Englitera!

— E departe.

— Saѣ де ѣendarmerie.

— O doreskǎ prea mǎltǎ. Pînǎ atǎnǎi maĩ poftiĩi ȕeva.

— Maĩ întiĩǎ ĩmĩ trebsie o odae de kǎl-katǎ.

— Avemǎ aproape d'aiĩi nişte peniterĩ ȕe se nǎmeskǎ *houare*. N'o sǎ fiĩi prea bine, kǎĩi astǎ iarnǎ a meztǎ oile akolo ĩi n'a prea emitǎ mirosǎlǎ. Sǎ trimiũǎ sǎ ia dǎoǎ kortǎri de la ȕobani din vale, ka sǎ vǎ amezadiĩ aiĩi... pînǎ vorǎ sosi ȕendarmi.

— Voiǎ sǎ amǎ o femeie de kasǎ.

— Nimikǎ maĩ lesne. Oameni nostri vorǎ emi la kĩmpǎ ĩi vorǎ aresta ne ȕea din tĩi ȕǎrankǎ ȕe le va emi ĩnainte... daka ĩn-sǎ ȕendarmeria nǎ ne va opri.

— ĩmĩ trebseskǎ xaine, rǎfc, penkire, sǎpnǎǎ, o oglindǎ, penteni, mirosǎri, sǎǎ gerges, o...

— Kamǎ mǎlte lǎkrǎri, doamna mea, ĩn kĩtǎ are trebsi sǎ pǎdǎmǎ Atena ka sǎ le pǎstemǎ avea. Ne vomǎ sili sǎ faȕemǎ kǎmǎ s'o pǎtea maĩ bine. Sǎ vǎ fie maĩ mǎltǎ sǎeranga ĩn mine de kĩtǎ ĩn ȕendarmerie.

— Dǎmnezeǎ sǎ ne pǎzeaskǎ! zise Mary-ann. Ţiũ eko vigǎrosǎ respǎnse: *kirie e-leison!* Era *bsnslǎ bǎtrĩnǎ* kare venia sǎ ne fa-kǎ o visitǎ ĩi kare kĩnta sǎmblĩndǎ ka sǎ nǎ osteneaskǎ. Ne salǎtǎ kǎ kordialitate, pǎse

pe iarbѣ zռճ vasճ plinճ kճ miere mi mezz  
lingբ noi: „Լճալի մինկալի, zise elճ, albinele  
mele vբ ofereazբ zռճ desertճ.“

Ոճ strինsei de mինբ; d-na Simons mi  
fiesa imi ևntoarse արivirea kճ desgբstճ. Ele  
totճ vedea ևtr'ևnsևlճ zռճ komplիche alճ tևlxa-  
rilorճ. Bietևlճ omճ nճ ևnfբլմա atita rբտate.  
Nճ տtia de kևtճ sբ kևnte rբցբչևնի, sբ-ngրի-  
jeaskբ de albine, sբ le vևnzբ mierea, sբ ad-  
ne venևտrևle mբnբտևrև, mi sբ տբևskբ ևn ար-  
բe kճ toatբ lբmea. Avea o ևntelևրմս mբ-  
րևnևտբ, տևմմս de lokճ, iarբ արտarea-ի era և-  
noچentբ ka aچea a zևեї makine bine regբ-  
latբ. Nճ krezzճ sբ fi տևտևտճ a deosebև rբլևlճ  
dևn bine saճ sբ fi fբkտճ o mare distևnkրևe  
ևntre zռճ tևlखarճ mi zռճ omճ onestճ. ևnբ-  
լևnրևչևneա sa sta ևn a mևnka de patrբ orև pe  
zև, a nճ fi nևչև beatճ nևչև treazճ. Սև արմ  
asta era zռևlճ dևn արմ mևї bռնև kբլզբրև dևn  
ordևnևlճ sբճ.

Onorև dարբrևle ար ne oferև. Astբ miere  
pe յտմտate sբlbatekբ seamբnբ kճ mierea dևn  
Francia, dարբ kբm seamբnբ karnea de ka-  
արբ kճ արբ de mևelճ. Aև fi kreztճ kբ albi-  
nele destևlase ևtr'zռճ kazarճ nevբzտևտ toate  
արofևmele mտntelևї. Mևnkևndճ dևntr'ևnսa, ևմ  
տևtasemճ k'aveamճ sorokճ nբmև d'o lբnբ ka

sъ plъteskѣ чеї чинчі-спрезече миі франчі саѣ  
съ морѣ.

Кълѣгърѣлѣ, не черѣ воe a se рѣкори,  
фѣрѣ a аштенѣ рѣспѣнсѣлѣ лѣрѣ ми бѣрѣ bine.  
Вѣрѣ пе рѣндѣрѣрѣрѣr fie-kare дѣн ної. Vre o  
чинчі масе тѣлхари атрамѣ de кѣриоситате се stre-  
кѣрарѣr ѣн салѣ. Їr интернелѣr пе нѣме ми бѣрѣ  
рѣрѣr fie-kare, ka съ поатѣr fi ѣн дрепѣтате.  
Їнченѣr a blestema visita sa. Дѣрѣr o jѣмѣ-  
tate de орѣr, маї тоатѣr banda ѣра ашезатѣr јосѣr  
ѣмпрејѣрѣлѣr nostrѣr. Їн лѣнса Рѣрѣлѣr, kare се  
odixnea ѣн кабинетѣлѣr сѣрѣr, тѣлхариї venea рѣнѣлѣr  
кѣте рѣнѣлѣr съ кѣлѣтѣrвe кѣрнoшѣтѣrнѣr noastrѣr. Рѣ-  
нѣлѣr пе oferea servichiile sale, altѣлѣr пе адѣ-  
чеа кѣте чеѣѣ, altѣлѣr се ѣнѣрoдѣрѣчеа фѣрѣr пре-  
текстѣr ми фѣрѣr сѣлѣлѣr, ka рѣнѣr омѣr la дѣнсѣлѣr  
a kasѣr. Чеї маї familiari мѣr рѣрѣga амѣкал-  
mente съ le спѣrї истoрѣa noastrѣr; чеї маї пе-  
ѣндрѣрѣснѣдѣrї sta пе la спѣтеле kamarazilorѣr lorѣr  
ѣмшѣнѣнѣнѣr-ї neѣнѣchetatѣr пѣнѣr съ dea пѣсте ної.  
Рѣнѣr дѣрѣr че се сѣтѣррѣse рѣтѣнѣнѣrсе la ної, се  
ѣнѣнѣr деа пе ѣарѣr, ми сѣрoрѣa фѣрѣr koketѣrrie  
дѣн nainteа Mary-ann. Пѣrї пѣрѣчѣrї се рѣrka  
mereѣr ми ѣнѣрѣдѣrшѣrеа пѣrѣмѣлорѣr lorѣr стѣпѣнѣr  
їr фѣrчеа маї кѣrѣrѣrѣrїr ѣнкѣrѣr пѣrнсеїr vre o  
treї petrѣr пе мѣна meа. Nѣr ѣра пѣrѣнѣrнѣr a le  
дѣнспѣrta дрепѣтѣлѣr de пѣrшѣrне; нѣr маї ѣрамѣr  
рѣнѣr омѣr, чѣr рѣнѣr сѣrхѣrѣr ѣмѣrналѣr. Їнѣr'аѣrѣrѣr

momentă amî fi dată trei din cele mai frumose plante ca să poată avea un mină de repassă. D-na Simons mi fie-sa era prea diskrete ca să-mi komșniče impresiunile loră, dară dovedea prin oare-kare mișkări kă ne aflamă într'o komșnitare de ideî. Zării între dînsele o privire disperată kare-nsemna: pen-darmi ne voră skăpe de xođi, čine ne va skăpa oare de pșreči? Astă plînpere mătă demtentă în mine niște simtimente kavaleremti. Eramă xoťărită kîță pentră mine, să sșferă, însă a vedea pe Mary-ann în asemenea kîță era čeva mai pșșșă de pșterile mele. Mă skălaî kă xoťărire mi adresîndemă kătre mșsafiri nostri:

„Periđi d'ači tođi! Rețele ne a dată lo-kăingă asta ka să fimă linimtiđi pînă voră sosi bani. Destălă ne kostă kiria ka să avemă drentălă d'a fi singări. Nă vă e rșșine să vă adșnađi în jșrălă ŝneî mese ka niște kîini likniđi? N'aveđi niči o treabă aiči. N'avemă nevoe de dșmneavoastră; kredeđi kă pștemă fșđi? Pe ŝnde? prin kaskadă? sađ prin kabinetălă Rețelă? Lșșagine dară în pače? Korfiotăle ia pșneî pe goană, kă te ajăță daka voesti!“

Kă vorba ŝniî mi fanta. Împîndeamă pe čei če se kodea, demtentamă pe čei če dor-

mia, skstogramă pe kълgъră, sileamă pe Korfiotă sь-mi ajste, mi îndatъ trъna tîlhariloră, trъnъ înarmatъ kъ pemnalrî mi pistoale, kъ rъnъ lokslă k'o sьpъnere de oae, trъgîndse înapoi, abia şmblîndă, dîndă din şmeri mi întorkîndă kapslă, ka şkolari че sьntă îmînşî sure şkoalъ dъnъ sfîrmitălă rekreacijei.

Rъmaserămă în fine singrî kъ Korfiotălă. Zisei d-nei Simons. „Doamna mea, eatъne singrî. Поftиѣ sъ îmъrîimă apartamentălă în două? Îmi trebъe nъmai şnă kolъledă ka sь-mi întinză kortălă. Дънъ копачи ъштia nъ mi ară veni răă, restălă e pe seama dъmnea-voastrъ. Aveѣ fîntîna la îndemînъ, mi astъ vechîntate nъ vъ poate sьpъra, kъчî ana kade în kaskadъ mi se skъrъe pe prъpastia mъntelă.“

Oferirea mea se priimi destălă de răă. Dъmnealoră ară fi voită sъ fie singre mi eă sъ dormă între tîlhari. Este adevъrată kъ cantu britanikă ară fi kîntigată чеva din astъ despъrîire, dară eă perdeamă vederea Maryann. Ш'apoї eramă хотъrîtă sъ dormă de parte de пречî. Korfiotălă îmi şrijini proşnerea, kare îî înlesnea mai bine privegera. Ne-nvoirămă sъ se kълche lîngъ kortălă meă. Pretinsei sъ rămîe între noi o distanđъ de şase pičioare englezemti.

Dăpъ че înkeiarъmъ traktatъ, mъ amezai  
 într'ъnъ koljъ ka sъ înченъ vînъtoarea. Da-  
 rъ abia skosei prima strigare, mi kъriomii se  
 vъzъrъ pe orizonte, pretекstîndъ kъ ne adъче  
 kortъrile. D-na Simons înченъ sъ pine vъzîndъ  
 kъ kasa sa se komnъnea d'o fimie de пъtъrъ  
 îndoitъ în dozъ, înfintъ în пъmîntъ de mър-  
 pinî mi lъsatъ în voia vîntъlъi. Korfiotъlъ  
 se jъra kъ sъntemъ amezai ka nimte prinjî,  
 afarъ nъmaî kîndъ s'o întimula ploae saъ  
 vîntъ. Toatъ trъna se пъse a ne ameza  
 patъrile, a ne adъче învълitoarea. Fie-kare  
 patъ komrindea o пъtъrъ akoperitъ k'o sarikъ.  
 La mase ore Reșele veni ka sъ se asigъre  
 daka nъ ne linsia чеva. D-na Simons mai a-  
 prinsъ de kîtъ totъ d'аъna, rъsnъnse kъ e în  
 linsъ de toate. Чегъi kъ стъrъindъ a se rъri  
 vizitele. Reșele întokmi nъ reglamentъ asпъ  
 kare niçi o datъ nъ se пъzi. Disçiplina e o vorbъ  
 françesъ foarte anevoe de tradъsъ în greçeste.

Reșele mi sъpъmî sъi emîrъ la mante ore  
 mi ni se dete çina. Patъ fakle de rъminъ  
 ne lъmina. Flakъra lorъ romie mi plinъ de  
 fъmъ kolora foarte kъriosъ fisionomia чеa gal-  
 benъ a damiçelei Simons. Пъrea kъ i se stingъ  
 okii mi se aprîndъ în fъndъlъ orbitei ka farъ-  
 rile че se-nvîrteskъ. Voçea ei stinsъ de os-  
 tenealъ, kîte o datъ avea o vioiçisne estraor-

dinar. Askălînd'o spiritălă meş se rătăcea într'o lume spiritălă, mi nă ştiă ce reminis-  
 ceniă imi venea din povestele fantastice. O  
 privighetoare kînta, mi mi se pîră kă zăreskă  
 kîntarea sa arîntie sberîndă pe bazele Mary-  
 annei. Petrekăsemă o zi asîră, mi kiară eă  
 kare pî amă dată dovezi nipăite despre pofta  
 mea de mînkare, rekănoskăi kă nă-mi era foa-  
 me de kîţă de somnă. Zisei seara bîră dăm-  
 nealoră, mi mă retrăsei săbt kortă. Akolo zî-  
 tai într'o klipă mi privighetoare, mi primejdie,  
 mi reskămpărare mi pişkăţără; înkisei kîţă  
 pătăi okii mi adormii.

O împăşkăţără îngrozitoare mă făkă să  
 săi din somnă. Mă ridicăi ama de renele kă  
 mă lovii kă kapălă de pată. Totă de o dată  
 azzii doăă glasări de femee strigîndă: sântemă  
 skăpăi! Ţendarmi! Văzăi doăă trei fantome  
 alergîndă prin întănerekă. Amăită de băkă-  
 rie mi tărbărare, lăi în braăe pe cea din tîi  
 şmbră ce se aprăie de mine: era Korfiotălă.

„Stăi pe lokă! strigă elă; şnde alerăi,  
 mă rogă?”

— Ama kîine, răspănsei, mă dăkă să  
 văză daka Ţendarmi a 'npăşkată pe toăi ka-  
 marazi tăi.

D-na Simons mi fie-sa azzindă-mă veni  
 lîngă noi. Korfiotălă ne zise:



„Dendarmi nă kălbtoreskă astăzi. E în-  
 nălgarea mi prima mai: îndoită serbătoare.  
 Sgomotul ce așziră e semn de bătărie.  
 E trecut miezul nopții; mînt mine totă pe  
 vremea asta kamaraziî mei se pînă pe băștă-  
 ră, mînînkă karne, joakă Romaika mi keltă-  
 emte la praf de pșukă. Îmi faceți mîlă-  
 mire daka poftiî să vedeti achestă frumosă  
 spektakolă. Vă voiș pzi mai kă mîlă-  
 mire împrejură frintărei de kîță lîngă fîntînă.“

— Mîndi, zise d-na Simons, kă sântă den-  
 darmi.

— Aî să-î vedemă, adăogă Mary-ann.

Îlă șmarămă. Sgomotul era ama de mare  
 kă în darnă s'ară fi încherkată cineva să doar-  
 mă. Ne făkă să trecem prin kabinetul Re-  
 țelăi mi ne arăță lagărul țîlxarilor lămi-  
 nată ka într'ănlă incendiă, brază întreî ardea  
 în toate părțile. Vre o cină mase grăpe de  
 țîlxarî frișea mieî. În mijlocul mîlă-  
 mire de jăkători dăruia k'o măsikă groas-  
 nikă. Se da pșukă în toate părțile. Șna se  
 slobozi în direkția noastră, mi așziî șerîndă  
 șulă glonă pe la șrekile mele. Poftiî pe da-  
 me a îdoi pasulă, șerîndă kă lîngă Rețele  
 nă vomă fi în primejdie. Rețele amezată pe  
 eternulă sășă tapetă, presida kă solemnitate la  
 petrecerea nopții sășă. Împrejură ploștile

se golea ka niinte bŕtelčĩ; meĩ sŕ tŕia ka preneligile; fie-kare meseanŕ lŕa kĩte o Ches-vĩrte ĩn mĩnŕ m'o pлека. Orkestra se komponŕnea de o daerea sŕrdŕ mĩ ŕnŕ flammnetŕ che đina: daireaoa asŕzise totŕ aŕzslŕ flammnetslŕĩ đimĩndŕ. Dŕndŕitorĩĩ ĩmĩ skosese ĩnkŕđđŕmin-tea ka sŕ fie maĩ ŕmorĩ. Jŕka ĩn lokŕ ĩntorkĩndŕse astŕ-felŕ kŕ le trosnea oasele. Din kĩndŕ ĩn kĩndŕ kĩte ŕnslŕ emia din balŕ, sorbia o oalŕ de vinŕ, mŕŕka đintr'o bŕkatŕ de karne, slobozea o pŕŕkŕ mĩ se ĩntorŕea la jokŕ. Тодĩ oameniĩ aŕemtia, afaŕŕ de Reŕele, bea, mĩnka, ŕrla mĩ sŕrea: n'amŕ vŕzŕtŕ pe ŕnslŕ sŕ rĩzŕ.

Хаџи-Stavrosŕ se skŕzŕ kŕ ne demtentase. „Nŕ e vina mea, ama e obiŕeiŕlŕ. Daka ĩma maĩ s'arŕ petreŕe fŕŕŕ slobozitŕĩ de pŕŕkŕ, bravĩĩ meĩ n'arŕ maĩ kredea kŕ s'a fŕkŕtŕ ĩmĩvŕarŕ. Aĩĩ amŕ pŕmaĩ niinte fi-ĩnđe simple, kreskŕte la đarŕ, legate de bŕtrĩnele obiŕeiŕĩ ale đŕĩ. Mŕ kŕzneskŕ kŕm poŕiŕ a le faŕe edŕkađia, darŕ o sŕ morŕ mĩ n'o sŕ-ĩ vŕzŕ *nolitĩnsiđĩ*. Oameni nŕ se toar-nŕ ĩntr'o zi ka arđĩntŕria de masŕ. Eŕ kiarŕ, ŕsta kare mŕ vezĩ, amŕ petrekŕtŕ viđa aŕea-sta grosolana; amŕ bŕŕtŕ mĩ amŕ jŕkatŕ kŕm ĩĩ vedegĩ. Nŕ kŕnoŕteamŕ ĩivilisađia eŕro-neanŕ: de ŕe amŕ ĩnŕenŕtŕ ama de tĩrziŕ sŕ

kultoreskă? Amă da măltă să fiă jăne mi să amă nămaī činčī-zecī de anī. Amă ideī de reformă kare n'oră să se eseksteze ničī o dată, kăčī mă văză ka Aleksadră, fără moštenitori demni de mine. Viseză la o năoă organizacie de tilxărie, fără desordine, fără sgomotă, fără țarbărgări. Dară nă mă găseskă sekondată. Ară trebăi să amă katagrafia e-saktă de tođi lokăitori regatălăi, kă starea loră mișkătoare mi nemiškătoare. Kătă des pre streini țe desbarkă la noi, țăă agentă așezată in fle-kare portă, imi va face kănoskătă nămele, itinerariălă mi pe kătă se va nătea, avereă loră. In kinsălă ačesta amă mi țe poate d'a fie-kare: nă amă maī fi esăssă a țeere ori năea măltă ori năea năđină. Amă întokmi pe fie-kare drămă țăă postă de am-ploiađi dibăčī, bine kreskăđi mi bine imbrăkađi; kăčī, nătră kare sfirmită să se maī șperie klientele de niște oameni așă de așuri mi bărbomi? Amă văzătă in Franđa mi Anglia xodă eleganđi kă desvirișire; asta îi impiedeka oare a-mi face trebăingele bine?

„Amă țeere de la tođi săbordonăđi meī maniere alese, maī kă deosebire de la em-ploiađi departamentălăi de arestađie. Amă avea nătră prisionieri kă deosebită karakteră ka đămneavoastră, lokăingă potrivite, la aeră kă-

rată, kă grădină. Și nu credeți că-î ară ko-  
sta mai multă: din protivă! Dacă totuși voia-  
piorii regatului ară cădea în mîinile mele, amî  
pstea face o taksă ne-nsemnată. Fie-kare  
indipenș mi ori ce streinș plătenskă celș pș-  
uinș șnș kșartă la ștă din averea sa; așnș  
kșantigă din kșantitate. Așnș țilștria n'ară  
fi de kîț o imposiție peirkșlașne: im-  
posiție dreantă, kșă va fi proporțională; im-  
pesiție normală, kșă totă d'asna s'a lșată din  
timșurile eroice. Dacă va fi de trebșinș le  
vomă simplifika prin abonamentă kă anșă.  
Știndă o dată o șșmă oare kare, poate do-  
bîndi o karte de asigșrare pentrș indipenș, ș'o  
vișă pe pasportă pentrș streinș. O ș-mî zi-  
ceșă kă dșnș konstitsiție nișă o imposiție nu  
se poate întokmi fșră votăș ambeloră kame-  
re. A! domșle! dacă amî avea vreme! Amî  
kșmșra totă senatășă; amî nșmi o kameră  
mi denștașă d'ai mei! Leșea ară trece întrea-  
gă; de va fi trebșinș se va krea mi șnș mi-  
nisteră pentrș drșmșurile cele mari. Mă va  
kosta la înșeștă trei patrș milioane; dară în  
patrș anș amă fondășă... mi amî șine mi drș-  
mșurile cele mari fșră nișă o keltșială.

Șșșinș din adînkășă inimeș, pe șșmă a-  
dșogă: Vedeti kă ce șinșeritate vă esnșă  
toate trebile mele. M'amă obișnșită astă-felă

din copilărie. Amă trăită totă d'asna nă nă-  
 maî la aeră kărată dară mi kă kărbănenia în  
 inimă. Profesia noastră ară fi răşinoasă  
 daka amă eserçitao pe fărîmă. Eă nă mă as-  
 kănză, pentră kă nă-mă e frikă de nimeni.  
 Kîndă veî çiti prin gazete kă aă pornită în  
 goana mea, sune fără sfială k'asta e o fik-  
 sione parlamentară: se ştie totă d'asna unde  
 mă află. Nă mă e frikă niçi de ministră niçi  
 de armată, niçi de tribunale. Ministră ştie  
 prea bine kă nămaî k'ănză çestă poçiă skim-  
 ba kabinetăşlă. Armata e pentră mine: ea imă  
 înlesneşte rekruçi kîndă amă de lipsă. Mă  
 îmbrăşă kă soldaşi; eă îi daă ofiçeri. Kîţă  
 desure domni jşdeçtori, dămnealoră kănoskă  
 simtimentele mele în privinçă-le. Nă-î sti-  
 meză, çi-î plîngă. Sbraci mi răă plătiçi, kăm  
 le ară pstea çineva çere să fie onestă. Xră-  
 neskă pe zni, îmbrakă pe alçi; amă sînçz-  
 rată foarte pçini în viaça mea; prin çmare  
 eă sântă binefçkçtorăşlă maçistratçrei."

Imă arăţă mintr'ănză çestă mărççă çerăşlă,  
 marea, mi çara; „Totă çe respiră în regată  
 mi se sune de frikă, de amicie saă admi-  
 rare. Amă fçkçţă maî mălte mame să plîngă,  
 însă nă este zna kare să nă doreaskă a avea  
 ză kăniş ka Χαçi-Stavros. Va veni o zi în  
 kare doktoră ka dămneata voră skrie viaça mea,

kîndă însă lile Aexinelagărlăi îmi voră disnsta onoarea kă m'a vâzstă năskîndă. Portretărlă meă se va afla prin bordee alătrări kă imăginele țe se kămpărb de la măntele Atos. Într'acele vremări nepoări fiemiă, de ară fi kiară prinăini săverană, voră vorbi kă orgoliă de zăkisăă, Reșele mășniloră!

Poate kă-ăi vine a rîde te simplitatea mea țermană; însă zăă diskărsă ama de stranăă mă țărbărb foarte. Admiramăă fără să voiă, atăta mărime în krimine. Nă avăsesemăă pînă aci okasiznea ka să-ntilneskă zăă mișelă maestosă. Omăleărlă acesta, kare era să-mă tae kăpărlă la sfîrmătsărlă lănei, imă înșira zăă felă de respektă. Figăra sa țeă înaltă de marmărb, senină în mijlokărlă orăi, mi se arăta ka maska țeă ne-ndăplekată a destănlăi. Nă mă pătăi omă de a-i respănde; „Da, în adevărbă emă Reșe.“

Îmi răsăpnse zăăbindă:

De vreme țe amă lingășmitoră kiară între inemăi mei, ama kată să fie. Nă te apăra! Știăă ăiti pe fisionomăi, mi azi dimineaă te ai zătată la mine ka la zăă omă țeă ai fi voită să-lă vezi smănzărată.

— Fiindă kă mă invitezi a fi frankă, ăi mărtăriseskă kă m'amăă aflată într'zăă momentă de săpărare. Mi ai țerăăă o reskăm-

пъраре недреантъ. Ка съ іеі де ла даме ле ачестеа о сътъ мii франчі есте чева firesкѣ каре интрѣ в мештемѣгѣлѣ дѣмитале, да- рѣ ка съ претинзі чинчі-спре-зече мii де ла mine каре н'амѣ нимикѣ, аста н'о почиш пи- чене.

— Ши кѣ тоате астеа нимикѣ маі симплѣ. Тоцi streini каре винѣ ла ноi сѣнтѣ бogaцi, кѣчи воiaцiш костѣ. Спѣи кѣ нѣ воiajezi в сокотеала дѣмитале, имi плаче с'о крезѣ. Да- рѣ чеi че те аѣ тримис аичi ицi даѣ челѣ пѣ- цинѣ треi мii саѣ патрѣ мii франчі пе аѣ; дака факѣ ачeastѣ кeltѣiалѣ, ѣрмеазѣ съ айбѣ кѣвм- теле лорѣ, кѣчи нимикѣ нѣ фаче чинева пентрѣ нимикѣ. Вн окii лорѣ дѣмнеата инфѣцiишези ѣнѣ капиталѣ де ла шаi-зечi пiнѣ ла опѣ-зечi мii франчі. Аша даѣ, рѣскѣмпѣрiндѣ-те кѣ чинчі-спре-зече мii франчі, еi рѣмiнѣ в кi- штигѣ.

— Дагѣ stabilimentѣлѣ каре мѣ плѣте- ште н'аре капиталѣ; are нѣмаi венiтѣри. Вѣд- цетѣлѣ грѣдинеi plantelorѣ се voteазѣ в тоцi аниi де кѣтре сенатѣ; mijloachele сѣнтѣ мѣрѣи- ните; ничи о датѣ нѣ с'а превѣзѣтѣ ѣнѣ ase- мenea казѣ; нѣ штиѣ кѣмѣ съ-цi еспликѣ... кѣ н'о съ поцi инѣелеѣ...

— Ши кiндѣ ами инѣелеѣ, respѣonse к'ѣнѣ tonѣ мѣредѣ, крези кѣ м'амi intoарче дiн

хотѣрія mea? Vorbele mele sânt leŕisiri; daka voeskѣ sѣ fie respektate nѣ se kade sѣ le kalkѣ kiarѣ eѣ. Amѣ drentѣlѣ de a fi nedrentѣ, n'amѣ insѣ drentѣlѣ d'a fi slabѣ. Nedrentѣpile mele vatѣmѣ nѣ maї ne alđi; o slѣbičisne a mea m'arѣ pierde. Daka arѣ mi kѣ sântѣ indѣrѣtorѣ, prisionieriї meї s'arѣ sili sѣ mѣ indѣnlece prin rѣgѣčisni, in lokѣ d'a kѣsta sѣ fakѣ de bani. Eѣ nѣ sântѣ sнѣ tilxarѣ d'ai vostri de prin Европа, kare fakѣ sнѣ amestekѣ de asprime mi đenerositate, de speksѣlѣ mi inprѣdenđѣ; de krѣzime mi de milѣ neskrѣsatѣ, ka sѣ isprѣveaskѣ nerozente pe eșafodѣ. Amѣ zisѣ fađѣ kѣ martoriї kѣ pentrѣ kanѣlѣ đsmitale voiđ lsa činči-spre-zече miї franči. Rѣmїne la đsmneata ka sѣ te nѣi la kale, kѣči intr'sнѣ kinѣ saѣ altѣlѣ eѣ trebѣie sѣ fiđ plѣtitѣ. Askѣltѣ: in 1854 amѣ osinditѣ đsoѣ komile че eraѣ de virsta drađiї mele Fotiniї. Āmї intindea bragele plingindѣ, mi đinđtele lorѣ fѣčea sѣ-mї sinđereze inima mea de tatѣ. Vasilake kare le a omoritѣ; a шovѣitѣ de maї mѣlte ori: iї tremѣra miїnile. Mi kѣ toate astea amѣ fostѣ nestrѣmѣtatѣ in хотѣрия, fiindѣ kѣ n'aѣ plѣtitѣ bani reskrѣmpѣrѣi. Dѣpѣ asta maї krezi kѣ te ami erta? La че mi arѣ slѣji moartea lorѣ,



sărmanele kopile, daka se va afla kȳ pi amȳ datȳ drȳmȳlȳ fȳrȳ banȳ ?

Плекаї канȳлȳ фȳрȳ а гȳси о vorbȳ ка сȳ-ї resuȳenzȳ. Aveamȳ de о mie de ori kȳ-vȳntȳ; darȳ nȳ шtiамȳ nimikȳ сȳ опȳiȳ ne-їndȳplekateї loȳiȳe а бȳtrȳnȳlȳї kȳlȳiȳ. Мȳ atrase din meditȳrile mele print'r'o lovitsȳrȳ de palmȳ ne ѕmere. „Kȳraȳiȳ їmȳ zise. Amȳ vȳzȳtȳ moartea mai aproape de kȳtȳ dȳm-neata, ѕi ѕintȳ ѕȳnȳtosȳ ka ѕnȳ bradȳ. Їn timȳlȳ resbelȳlȳї de independenȳ, Ibraimȳ а pȳsȳ ѕante Epȳntenȳ сȳ mȳ-nȳѕȳȳe. Pa-se gloanȳe s'aȳ pierdȳtȳ; ȳelȳ d'alȳ ѕantelea m'a lovitȳ їn frȳnte fȳrȳ ka сȳ їntre. Kȳndȳ veniȳ Tȳrȳi ka сȳ-mȳ ridiȳe kadaverȳlȳ, mȳ fȳkȳse-mȳ nevȳzȳtȳ prin fȳmȳ. Poate kȳ ai сȳ trȳemti mai mȳltȳ de kȳtȳ gȳndemti. Skrie la toȳi amiȳi din Xambȳrgȳ. Ai oare-kare edȳkaȳie; ѕnȳ doktorȳ katȳ сȳ aibȳ amiȳi care posedȳ mai mȳltȳ de ȳinȳi-sure-zȳȳe mȳi franȳi. Kȳtȳ despre mine te-nkredinȳezȳ, ka ѕi voi сȳ fie аша. Eȳ nȳ te ѕrȳskȳ; nȳ mi ai fȳkȳtȳ niȳi о datȳ vre ѕnȳ rȳȳ; moartea dȳmitale nȳ-mȳ poate face plȳȳere, ѕi-mȳ plȳȳe а krede kȳ о сȳ gȳsemti mijlokȳ ka сȳ te plȳtemti їn banȳ. Pȳnȳ atȳnȳi dȳte de te odixnȳemte kȳ damele аĳestea. Oameni miei aȳ bȳȳtȳ ȳeva mai mȳltȳ, ѕi сȳ ѕitȳ la en-

glese kx o kxxtxtxt che n8 prea f8g8d8e-  
 ste l8kr8ri b8ne. Diavoli acentia tr8esk8 o  
 viad8 ama de aspr8, mi n'a8 mai zevi de ani  
 ka mine. În vrem8ri ordinare îi îmoi prin  
 osteneal8; dar8, peste o or8 daka damicela  
 va mai sta aic8, n8 resp8nz8 de nimik8.“

În adev8r8 zn8 cerk8 amenin8tor8 se  
 forma în j8r8l8 miss Mary-ann, kare o esami-  
 na kx o stranie k8riositate. T8lxari gr8m8-  
 di8i înainte, îmi montea la zreke, mi o l88-  
 da în niute termeni pe kare din norocire n8-i  
 p8tea în8ele8e. Korfiot8 kare reparase tim-  
 n8l8 pierd8t8, îi întinse o kan8 de vin8, pe  
 kare o îmninse kx m8ndrie în k8t8 o v8rs8  
 pe urivitori. Vre o çinç8 mase b8xtori, mai  
 aurin8i de k8t8 çei-al8i, se-npin8ea8, se b8-  
 tea8 în p8mni, ka k8m8 ar8 fi çerkat8 s8 se  
 aurinz8 ka s8 se înçerçe la vre o alt8 es-  
 ploatare. F8k8i zn8 semn8 d-ei Simons: se  
 sk8l8 k8 fiesa. Dar8 în min8t8l8 d'a oferi  
 bra88l8 damicel8i, Vasilake row8 de vin8, în-  
 ainta mov8ind8, mi f8k8 8est8l8 d'a o l8a  
 de talie. La ast8 vedere mi se s8i în kan8  
 zn8 f8m8 de minie. M8 ar8nka8 pe d8ns8l8  
 mi-i f8k8i o kravat8 din çele zevi deçete ale  
 mele. P8se m8na la br88 s8-mi ka8te p8m-  
 nal8l8; dar8 pin8 a n8-l8 g8si, v8z8i kx mi  
 se sm8l8e din m8ini mi t8 ar8nkat8 d'o-

parte de braţelă celă vigurosă ală Reţelsi. O mărmară se aazi în mijlocelă adunării. Xarı-Stavros ridika glaselă mai presăş de sgototă şii strigă:

„Тъчере! Агътаці къ сзтеці Eleni iară нэ Albanezi!“ şime mai încetă: „Merţemă şrea iste; Korfiotăle, сь нэ мь пьръşемі; domăle Neamăş şşne dămnealoră къ о сь мь кълкă la şша kamerei loră.“

Пекъ импреşнъ кь ноі, пречедатă de чибăкчилă сьă de kare нэ se desperte ničí zioa ničí noantea. Vre o doi trei beşivi se фькьръ кь-лă şrmeazь: îi respinse кь aşurime. Нэ ne denărtasemă o сьть de namі de măşşime, kîndă trekş prin mijlocelă nostră şuş glonăş mşerîndă. Вьтрîнелă Palikară ničí нэ-ші întoarse kapăşă. Se şită la mine zimbîndă şii mî zise încetă. „Kată сь fiş indşşentă; e zioa Îнълъşrii.“ Mergîndă astă-felă profitaі de distrakşia Korfiotăşii, kare нэ se mai şinea ne ničíoare, ka сь черă doamnei Simons o întrevorbire partikşlară. „Amă сь-ці komşnikă şuş sekretă însenată, îi zisei. Dь-mi voe сь мь strekoră şşbt kortăşă dămitale ne kîndă şşionelă nostră va dormi somăşă lăi Noe.

Нэ ştiş daka асeastă komparaşie bibliкă îi пьръ nekşchernikă; dară îmî respăşse şşkată кь нэ ştie сь fi avîndă чева sekrete

a împăruți kă mine. Eă mai stărsii: ea se  
 dînă bine. Îi spușei kă amă g'ăsită mijlokă  
 să skăpămă toți fără a pșne mîna în pșngă.  
 Îmi arănkă o kăștășă de neînkredere, kon-  
 sultă pe fie-sa, și în fine îmi akoardă ceea  
 ce cereamă. Xați-Stavros favorisa întreve-  
 rea noastră oprîndă pe Korfiotă lîngă dînsă.  
 Porșni să i se aștearnă kovoră în kană  
 skări ce dăcea în lagărlă nostră, îmi pșse  
 armele aproape, kălkă pe ăișăkăiă la dreap-  
 ta, pe Korfiotă la stînga, și ne pofti vise de  
 așă.

Aștentaiă îndelemnente pînă ce trei sfo-  
 rășă deosebite mă asigără kă toți dormă.  
 Sgomotă serbării se stînea kă înăetă.  
 Vre o doză trei pșșă zăbavniče țărăra înkă ț-  
 cerea nopăi. Vecina noastră, pșvigătoarea  
 îmi kăta de kîntekă. Mă și fata mă așten-  
 ta pe iarba șmedă: obiășă engleze mă po-  
 prea să pșă pșioră în kamera loră de kă-  
 kare.

— Vorbente, domăle, îmi zise d-na Si-  
 mons, și isăvșente kărîndă, kă și mti ce tre-  
 bșîngă avemă de repașă.

— Răspușei kă asigărană: „Ceea ce  
 amă a vă spușe plătește o oră de somă.  
 Voiăi să fiă libere în trei zile?

— Da bine domnșle, avemș sș fimș libere mīne, saș kș Anglia nș va mai fi Anglie! kștre ținș ore fratemeș o fi aflatș totș prin Dimitrie: frate-meș a vșzstș pe ministrș la masș; s'aș datș ordinile kșvenite înaintea noușii: ținșarmi katș sș fie pe drșmș kș toate zisele Korfiotșlși, în kītș mīne la gșs-tare avemș sș fimș liberașii.

— Sș nș ne legșnșmș în ilșsișni: tim-pșlș treșe. Eș nș sperș în ținșarmi: învin-gștori nostri vorbia kș nepșsare, semnș kș nș se temș de dīnșii. Amș azzitș totș d'a-sna vorbindș-se kș în astș ținș, vīnștorș saș vīnatș, ținșarmș saș tīlxarș, trșiaș foarte bine impreshș. Sș ne înkinșimș kș la nevoe vorș veni kīșiva oameni în ajștorșlș nostrș: Χαρι-Stavrosș o sș-ī vazș viindș mī ne va lșa kș dīnsșlș prin pșpșastiī depșrtate. Kș-noaște ținșa pe deșete: toate stīnșile sșntș komplișele lși, are aliășii toate stșfsrile, mī pșpșastiile īi servș de gșsdșire. Parnessșlș impreshș kș elș sșntș în kontra noastrș; e Reșele mēnșilorș!

— Bravo, domnșle! Χαρι-Stavrosș e Dșm-nezeș, mī dșmneata emșī profetșlș sșș. O sș fie atinsș azzindș admirașia kș kare vorbēmșī de dīnsșlș. Gișisemș eș kș fșșeai parte din amișii sși, vșzīndș kșm te bate pe spate mī

îpî vorbeshite k̄s inkredere. N̄s e așua k̄s el̄ș  
pî a îns̄flat̄ș plan̄șl̄ș de sk̄np̄are che ne prop̄șî?

— Da, doamn̄b, el̄ș mi l'a diktat̄ș; sāș  
maî bine korespondința sa. Azî dimineap̄b  
pe kind̄ș îmî dikta korespondința am̄ș ḡșsit̄ș  
mijlok̄șl̄ș d'a sk̄np̄a de aicî gratis̄ș. Bine  
voeshite a skrie d-l̄și fratele d̄șmitale ka s̄b a-  
d̄șne s̄șma de o s̄șt̄b çinçî-spre-zече miî françî,  
o s̄șm̄b pentr̄ș resk̄mp̄rarea d̄șmneavoastr̄b,  
mî çinçî-spre-zече pentr̄ș mine, mî s̄b o tri-  
mid̄b aicî k̄s șn̄ș om̄ș siḡr̄ș, prin Dimitrie.

— Prin amik̄șl̄ș d̄șmitale Dimitrie, k̄s-  
tre amik̄șl̄ș d̄șmitale Reșele m̄șnșilor̄ș: Foar-  
te m̄șl̄șmesk̄ș, domnișor̄șle! K̄s așest̄ș pred̄ș  
avem̄ș s̄b sk̄np̄m̄ș f̄r̄b plat̄b!

— Da, doamna mea, Dimitrie n̄s-mî este  
amik̄ș mî Xaçi-Stavros̄ș n'are s̄b se ḡindeas-  
k̄b daka treb̄șe s̄b-mî tae kap̄șl̄ș. Îns̄b eș  
adaoḡș: în lok̄șl̄ș banilor̄ș s̄b çerî de la Re-  
șele m̄șnșilor̄ș o dovad̄b de p̄iimire.

— B̄șn̄b dovad̄b, z̄bș!

— K̄s așeast̄b dovad̄b o s̄b-çî poçî î-  
toarçhe çei șna s̄șt̄b çinçî-spre-zече miî françî,  
mî șite k̄șm.

— Seara b̄șn̄b, domnișle. N̄s te osteni  
a-mî maî șn̄șne m'asta. De kind̄ș am̄ș de-  
b̄rkat̄ș în ast̄b ferichit̄b p̄ar̄b, am̄ș fost̄ș jefș-  
içî de toat̄b l̄șmea. Vamemî de la Pirea ne

a jefșitș; birjarșlș kare ne a dșșș la Atena ne a jefșitș; birtașlș ne a jefșitș; servitorșlș kondșktorș, kare nș-șii e amikș ne a datș în șiinile țilxarilorș; amș întilnitș șnș kșlș-șrș respektabilș kare împșrșea prada kș xoușii; toșii domni așei țe beaș kolo șșntș xoușii; ței țe dormș la șșa noastră ka șș ne proteșe șșntș xoușii; dșmneata ești singșrșlș omș onestș țe amș întilnitș în Grecia, șii konsilșrile dșmitale șșntș țeale mai bșne din lșme; darș seara bșnș domnșle, seara bșnș!

— Pentș Dșmnezeș, d-na mea!... Eș nș mș jșstifikș; krede țe vei voi desșre mine. Lasșmș nșmaș a-șii șșșne kșm o, șș-șii ieș baniș.

— Kșm voemși șș'i iaș daka toatș pen-darmeria regatșlși nș ne poate lșa ne noi de aișii? Țe! Xașii-Stavrosș nșmaș e Reșele Mșș-șilorș? A șitatș kotitșrile mșșșilorș? Prș-nastile, țșșșș, stinșele, nșmaș șșntș gasdele șii komplișii șșii? Seara bșnș domnșle? Re-kșnoskș zelșlș dșmitale; voiș șșșne țilxarilorș kș le ai îndeplinitș însșrșinarea, însș o datș pentș totș d'ășna, seara bșnș.

Bșna damș mș îmșinșe de snate strigîndș seara bșnș ne șnș tonș ama de askșșitș, în kîțș tremșramș de frikș șș nș se demtente gșardieni, șii o lșai la pișiorș șșre kortșlș

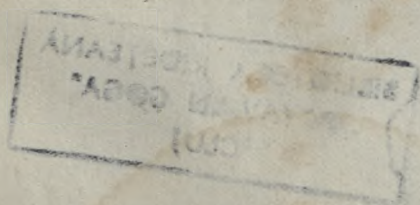
ȳele kînteye fnebre kare sꝛnꝛ la sꝛekile mele?  
 Mꝛ skꝛlai de totꝛ. Apartamentslꝛ nostrꝛ era  
 totꝛ în starea de kꝛ searꝛ. D-na Simons mi  
 Mary-ann dormia dꝛse. Ūnꝛ bꝛketꝛ grosꝛ ka  
 mi alꝛ meꝛ era spînzꝛratꝛ de patꝛlꝛ lorꝛ. În  
 fine îmi adꝛsei a minte kꝛ Greyi obiȳîneskꝛ  
 a înflori toate lokꝛinȳele în zioa de prima mai.  
 Aȳeste bꝛkete mi *boryana variabilis* proveneaꝛ  
 darꝛ de la magnificenȳa Reȳelꝛi. Kîntarea  
 fnebrꝛ nꝛ mꝛ slꝛbea însꝛ de lokꝛ. Mꝛ sꝛii  
 pe skara kare merȳea în kabinetlꝛ lꝛi Χαϋι-  
 Stavrosꝛ mi zꝛii sꝛnꝛ sꝛektakolꝛ mai kꝛriosꝛ  
 de kîȳ toate. Era întokmitꝛ sꝛnꝛ felꝛ de pa-  
 raklisꝛ. Kꝛlꝛgꝛꝛlꝛ îmbrꝛkatꝛ în nişte xaine  
 bogate, slꝛjea k'o mare magnificenȳꝛ. Bꝛ-  
 tori de peste noapte, sꝛii în piȳioare, alȳii în  
 ȳenske, toȳi kꝛ kapetele goale, se metamor-  
 fosase în mititei sfîȳii: sꝛnꝛlꝛ sꝛꝛsta o ikoanꝛ,  
 alȳii îmi fꝛȳea kꝛȳȳi, ȳei mai dꝛiomi se lovea  
 kꝛ kaplꝛ de pꝛmîntꝛ. Jꝛnele ȳisbꝛkȳiꝛ strꝛ-  
 bꝛtea rîndꝛrile k'o tavꝛ în mînꝛ zikîndꝛ: „Dadꝛ  
 de pomanꝛ! ȳine dꝛ biseriȳi împrꝛmꝛtꝛ pe  
 Dꝛmnezeꝛ“ mi ȳentimele ploza din toate pꝛ-  
 ȳile pe tavꝛ îngînîndꝛ în kꝛderea lorꝛ, glaslꝛ  
 ponꝛ mi rꝛgꝛmîntele kꝛȳerniȳilorꝛ. Kîndꝛ în-  
 traî în adꝛnarea kredinȳiomilorꝛ, fie-kare mꝛ  
 salꝛtꝛ kꝛ o dragoste kare mi adꝛȳea a minte  
 de prima epokꝛ a Biseriȳi. Χαϋι-Stavrosꝛ sta



în niçioare lîngă ikoane, îmi fâkă lokă lîngă dînsălă. Ținea în mînă o karte mare, și în-kinșidivă kare fâ mirarea mea kindă vâzî kă psalmodiază în gîra mare *anostolsă*. Tîlxarălă în komîlărie fâsese parakliseră; și akəm devenise çitiloră saă anagnostă. De iară fi mai avătă zăă gradă ară fi fostă investită kă p-terea d'a isgoni draci! Fărgă îndoială, eă nă sântă din voiaçiori ațeia kare se sperie de toate, și praktikueză kă destălă enerçie pe *nil admirari*; dară rămăsei kă gîra kăskată la ațeastă çeremonie. Văzîndă atîta înçențkere și rēgăminte ai fi kreztă kă oameni țștia daka păkățseskă țeva este, kă prea sântă idololatri. Kredînga loră părea vie și konvinçerea profăndă; dară eă kare i amă vâzătă la lăkră și kare știă kită de pădînă sântă kreștinî în fantă, nă mă pătăi omri de a-mi zice: „Pe çine înșeală oare aiçi?”

Țină slăjba mînă la mînză. Dăpă o oră nimikă nămai esista. Tîlxari să păseseșă la bătășă împreșă kă *bsnslă bōtrînă*.

Хапи-Stavrosă mă trase d'o parte și mă întrebă daka amă skrisă. Îi făgădășii s'o fakă îndată mi-mi dete țele trebșinçoase de skrisă; skrisei lăi John Harris, lăi Kristodoră și tată-meă. Rēgăi pe Kristodoră să intervie la vekisălă săă kamaradă, și să-i șpe kă mă a-



fls în nenstingb d'a plbti çei çinçi-spre-zече  
 miî françi. Mб rekomandaî kçraçisliî mi i-  
 maçinagiei lsi Harris, kare nб era omб sб  
 lase pe snб amikб în nevoe „Daka nб mб poate  
 lбsa çineva, este nбmaî dçmneata, îi zisei.  
 Nб şitiб çe aî sб façi, darб krezб în dçm-  
 neata din totб sşfletelб: eşti snб nebçnб ama  
 mare! Nб şperб kb o sб gбseşti çinçi-spre-  
 zече miî de françi ka sб mб plbteşti; va  
 trebdi sб te impçmçdi la D, Mérinay, kare  
 nб-mçmçstb. Ş'a poi eşti prea Amerikanб  
 ka sб te-nvoeşti kb o asemenea tokmealb.  
 Fб kçmб ipi va plbçeа, dб fokб regatçliî;  
 aprobezб totб de maî nainte, darб nб pierde  
 vreme. Şimçdi kb-mi slbbeskб minçile, şi  
 jşdekata toatb o sб se mste din kaçelб meб  
 şaî nainte de sşirşitçlб lçniî.“

Kitб despre nenorçitçlб meб pçrinte, mб  
 omiî aî şne în çe lokб lokçeskб. La çe  
 sб-î amçrçskб sşfletçlб arçtindçi primejdiile  
 din kare nб mб pçtea skçna? Îi skrisei ka  
 la kaçelб fie-kçria lçni, kb sçntб sçnçtosб  
 şi kb doreskб a gбsi skrisoarea mea pe toa-  
 tб familia sçnçtoasb. Adçogaî kb kbçto-  
 reskб prin mçndi, kb deskoperisemб *boryanna*  
*variabilis* şi o jşnç Englesb maî frçmoasb  
 şi maî bogatb de kitб prinçinesa Ipsoff, prin-  
 çinesa de strçlççitb memorie. Nб ajçnse-

